



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>







/



800096672-

1470 f 7

HV.





Sanctus Missal

L' INNI IMKADSA

L' ANTIFONI TAT-TNIEM

TAL BREVIARIU RUMAN

U

IS-SEQUENZI TAL MISSAL

MIGIUBIN BIL MALTI

Mis-Sac. Dr. Lod. Mifsud Tommasi.



MALTA

STAMPAT GHAND F. CUMBO

Fit-Triek ta Saut'Orala Nu. 208.

1853.



ÆQUO ADESTE ANIMO



/

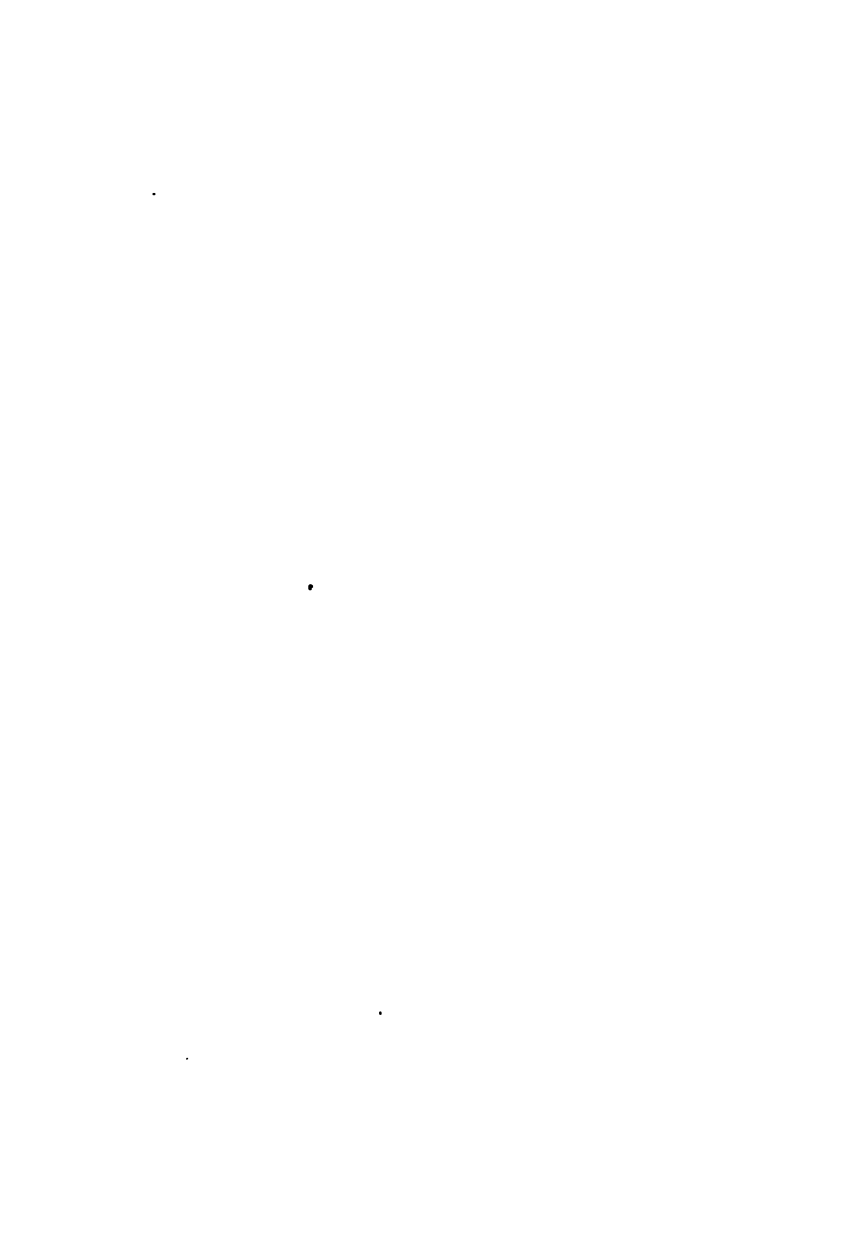


800096672-

1470 f 7



44





... ..

L' INNI IMKADSA

L' ANTIFONI TAT-TNIEM

TAL BREVIARIU RUMAN

U

IS-SEQUENZI TAL MISSAL

MIGIUBIN BIL MALTI

Mis-Sac. Dr. Lod. Mifsud Tommasi.



MALTA

STAMPAT GHAND F. CUMBO

Fit-Triek ta Sant'Orala Nu. 308.

1853.



LIS-SULTANA TAS-SMEUJET
LILEC MARIA
SAFIA MIL HOLKIEN
MERA TAL KDUSIA
XEBBA DEJEM U OMM TAL GHAGEB
CBIRA OMM TAL IBEN T'ALLA
OMM HANINA TAL INSARA
DIN IL HEDMA
U LILU INNIFSU
BIEX ISEHH LI FEHEM
ILLI IKADDES L'AHUA TIGHU
U MAL HNIENA LI JIT-TAMMA
IL MISTRIH TA DEJEM JAKLA
DAC LI CHITEB
LILEC JATI.



Is-sensja tal Mons. Arciiskof u Iskof
taghna moghnia bl'indulgenzi.

ECCELLENZA REVMA.

*Il Sac. Dr. Lodovico Mifsud Tommasi Um.° Servo ed Or.° dell' Ecc. V. Rev.^{ma} con ogni dovut' ossequio espone aver dal latino trasportato al volgare maltese tutti gli Inni Sacri, le Antifone finali del Breviario, e le Sequenze del Messale, affinchè il Canto Spirituale diffuso tra i Fedeli di questa sua Diocesi col divino ajuto ripari il danno delle Cankoni profane. Perciò priega l'Ecc. V. Rev.^{ma} che si compiaccia ordinarne la revisione opportuna, accordarne l'approvazione, e per infervorire più i fedeli concedere a chiunque contrito reciterà, o cante-
rà ciascuno degli Inni, e ciascuna delle Sequenze giorni quaranta di Indulgenza. E della grazia.*

Adi 31. Gennaro 1852. Si concede la
chiesta Indulgenza di giorni quaranta.

PUBBLIO M. ARC. VESCOVO DI MALTA.



L'Innu Imkaddes hutifhir l'Alla imkabbel ghana, u imfisser b' lehen lizied helu u ferrihi, biex min igheidu, u min jisimghu jec icun ihobb l'Alla tabilhakk ji thajel kieghed isiheb lehnu mal hlejak kaddisin, li ighammru fil Genna, u bhalom ifisser il ferh li fih tghum il kalb mita tfahhar l'Alla li thobb, u li habbna, u ihobbna ta bla kies, sa chem fost din il hleuua is-sehh dic il ghakda geuuenia tar-ruh m'Alla, hleuua u ghakda, li bis itieghem, u le ifisser min igiarrabha. Dan tifhem il Cnisia, mita bih tinkeda. Il bniedem hu mahluk ghal Alla, lilu ghandu ihobb mux bis bil kima imhallta bil bezgha li hakku bhala Missier, u Imhallel ta coll hatt; izda ucoll bil hleuua collha ta Gharus, li mighu ghandu ruhna tinghakad mn' issa ghal dejem. Fih kalbna tistrih, u barra minnu, ma hemx ghaliha sabar.

Lakkghu dan il Ghana (insieħlu Ghana ghax nifem li il chelma *Hinnu* hia imnissla min *ghana*) actarx il Ghorrief tal Cnisia, fuk collox l'imkadsa Ambrogiu, Girolamu, Tomasu d' Aquinu, u oħrain. Izda ahna ma ghanniex inficciu dan: ghalina biz-sejed li tonsbu il Cnisia, li f' collox tfitteħ l' abiar tagħna.

Jena għibt daun l' inni bil malti biex min ma jifimx il-Latin jista jifem, itieghem, jitghallem, u ighallem fuk collox lil dauc li ma jafux hliet ighannu, u ihanninu ghana fierah, u li actarx ihassar il kalb. X' hagia sabiha chienet tcun jec ma jistamax hliet it-tifhir l' Alla ! L' art chienet timbidel f' Genna, jonksu il htiet, jonkos il hemm, toctor mal fidi, u it-tama l' imhabba t' Alla, u mis-sema ma tinzilx hliet barca. Dan nixtieħ, dan nitma, u dan bil ghainuna t' Alla, u it-talb ta Sittna Maria isehh, u hec icun.



Ad Matutinum.

*Verbum supernum prodiens
E Patris æterni sinu,
Qui natus Orbi subvenis,
Labente cursu temporis.*

*Illumina nunc pectora,
Tuoque amore concrema,
Ut eor caduca deserens,
Cæli voluptas impleat.*

*Ut, cum tribunal iudicis
Damaabit igni noxios,
Et vox amica debitum
Vocabit ad cælum pios ;*

*Non esca flammarum nigres
Volvamur inter turbines,
Vultu Dei sed compotes
Cæli fruamur gaudiis.*

*Patri, simulque Filio,
Tibique Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria. Amen.*

FL' AVVENTI .
Ghal Maġġ.

Iben t' Alla, Gesù Sidna,
Li min hdan Missierec ġei,
Biex imujeled lilna tuieti
Sa chem jibka iz-zmien għadde;

Bid-daul tighed ci aghnima:
Nar imhabtec finha chebbes,
Biex għas-sema migbudin;
Għal di l' art kalbna tituebba.

Sa biex mita b'lehen ahrax
Gion-nar tibghat lil hatjin;
Għala il genna b'lehen helma
Minneċ nigiu ahna imseihin.

La thallix illi niggiarfu
Kalb in-nar, il uahx, u is-sujet,
Isda b'uiċcec int għaxxiakna
Hem fil hena tas-smeujet.

Kima, ġih, tifkir, u barca
Jigiu dejem d'onec moghtia
Lil Missier, u l' Iben tighu,
U lir-Ruh min tal' Kdusia.

*En clara vox redarguit
Obscura quæque personans :
Procul fugentur somnia :
Ab alto Jesus promicat.*

*Mens jam resurgat torpida,
Non amplius jacens humi :
Sidus rifulget jam novum,
Ut tollat omne noxium.*

*En Agnus ad nos mittitur
Laxare gratis debitum ;
Omnes simul cum lacrimis
Precemur indulgentiam.*

*Ut cum secundo fulserit,
Metuque Mundum cinxerit,
Non pro reatu puniat,
Sed nos pius tunc protegat.*

*Virtus, honor, laus, gloria,
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito
In sæculorum sæcula. Amen.*

Lehen sheih tracux icianfar
Lil coll min uaka fil htia :
Stembhu, intebhu ghax mis-sema
Gesù riesak collu dia.

Min ta ruhna intairu il hedla,
Ma nibghux rekdin ghal art,
Cheucba gdida hiergia tididi
Biex tad-deni tnehhi il mart.

L' Iben t' Alla giè mibghud
Biex jingassa il htiet taghna,
Fis il coll bid-dmuh nitolbu
Juri il hniena tighu maghna.

Halli mita jargia jigi,
U bil biza id-digna irighed ;
Ma icollux x' icianfar finha,
Izda feinu lilna ikighed.

Kima, gih, tifhir, u barca
Jigiu dejem dlone moghtia
Lil Missier, u l' Iben tighu,
U lir-Ruh min tal Kdusia.

*Jam lucis orto sidere
Deum precemur supplices,
Ut in diurnis actibus
Nos servet a nocentibus.*

*Linguam refronans temperet,
Ne litis horror insonet,
Visum fovendo contegat,
Ne vanitates hauriat.*

*Sint pura cordis intima,
Absistat et vecordia:
Carnis terat superbiam
Potus, cibique paritas.*

*Ut cum dies abscesserit,
Noctemque sors reduserit,
Mundi per abstinentiam
Ipsi canamus gloriam.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

* Et per annum.

Min tas-sebh il cheucba telgħe,
Dehret tididi fis-smeujet:
Mela ejeu l' Alla nitolbu
Li iharisna mid-dnubiet.

Nitolbuh li 'lsienna irazzan
Biex il glied ma jistamax,
Min ghaineina il frugħa iuarrab,
Sa biex fukna ma titlax.

Li izomm dejem kalbna safis,
Il ghass bgheid itajar minna,
U bil kies fl' ichel, u ix-xiorb
Dan il gisem ighakklinna.

Sa biex mita inhar ighib,
U 'l leil jasal għal mistriħ,
Chif ma 'ncunu xein teasbarna;
Lilu natu lacbar gih,

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Bl' acbar kima ahna inselmulec,
Dic il barca, li tisthokkloc,
Giò coll uakt ahna 'nroddulec.

IN ADVENTU.
Ad Tertiam.

*Nunc Sancte nobis Spiritus,
Unum Patri cum Filio,
Dignare promptus ingeri,
Nostro refusus pectori.*

*Os, lingua, mens, sensus, vigor,
Confessionem personent,
Flammescat igne caritas,
Accendat ardor proximos.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*



Ad Sextam.

*Rector potans, verax Deus,
Qui temperans rerum vices;
Splendore manet illuminas,
Et ignibus meridiem.*

PL' AVVENT.
Ghat-Terza.

15

**Chif mal Iben, mal Missier,
Ruh il Kodos Alla taghna,
Issa fis inzel f' sidirna,
Bic aghnina, u ibka maghna.**

**Aghmel inti l' infahhruc
B' fommna, b' kalbna, b' coll ma finha,
Sa biex nicbsu, u 'l hutna inchebbsu ;
Nar imhabtec fis atinha.**

**Dan nitimghu min dac Alla,
Li in-nies collha it-tih fohria,
Mil Missier, mil Iben tighu,
U mir-Ruh min tal Kdusia.**



Ghas-Sesta.

**Sid il hlejak, Alla uihed,
Int li collox tkassad f' heinu,
Chif bid-dia taghni il ghodua;
Nofs inhar bin-nar iz-zeinu.**

*Creator alma siderum,
Æterna lux credentium,
Jesu Redemptor omnium,
Intende votis supplicum.*

*Qui dæmonis ne fraudibus
Periret Orbis, impetu
Amoris actus, languidi
Mundi medela factus es.*

*Commune qui Mundi nefas,
Ut expiares, ad Crucem
E Virginis sacrario
Intacta prodis victima.*

*Cujus potestas gloriæ
Nomenque cum primum sonat,
Et cælites, et inferi
Tremante curvantur genu.*

*Te deprecamur ultima
Magnum diei judicem;
Armis supernæ gratiæ
Defende nos ab hostibus.*

Int li hlakt fis-sema il cujecheb,
U li tati id-daul l'Insara,
Ja Gesù, li b' demméc fdeitna,
Dat-talb isma collü hrara.

Chif id-digna fi' ahhar hsara
B' kerk il ghadu imuakkgha rait;
Fis imkabbes mil imhabba;
Int ir-refgha tahha sfait.

Biex il htia tingassalna,
Illi tebbghet lil coll hatt;
Bniedem sirt fil giuf ta Xebba,
U f'salib meut harxia hatt.

Ec-chif ismec jigi imsemmi
Bla tarf kauui, u colloc gieh;
Ghar-cupteihom jinzlu imrieghda
Seu tas-sema, seu tal kieh.

Cbir Imhallel, li ghad tigi
Biex il hakk int taghmel minna,
Bl' eghgiubiet tal kauua tighéc
Lil eghdeuua et okirdinna.

*Virtus, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.*

Ad Completerium.

*Te lucis ante terminum
Rerum Creator poscimus,
Ut pro tua clementia
Sis præsul, et custodia.*

*Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata ;
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*



**Kima, gih, tifhir, u barca
 Jigiu dejem dlonc moghtia
 Lil Missier, u 'lIben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia.**

Ghal Completa.

**Issa kabel id-dlam nett,
 Ja Muleja li il coll hlaktna,
 U ghal hniena cbira tighec
 Katt ma inseitna, katt ma tlaktna,**

**Nitolbuc li tiekaf maghna
 F'edal-leil, illi gei fukna,
 Biex il ghadu ma jistax
 Ec-chif jighogbu, jigi isukna.**

**Katt la tehda tinducralna
 Kalbna, u ruhna b' coll ma finha,
 Sa biex lankas bis fir-rkat
 Holm hazin jista jigina.**

**Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Din il hniena nitolbuc,
 U ghal dejem gih, u barca
 B' laobar hrara ahna natuc.**

Ad Matutinum.

*Jesu Redemptor omnium,
Quem lucis ante originem
Parem Paternæ gloriæ
Pater supremus edidit.*

*Tu lumen, et splendor Patris,
Tu spes perennis omnium,
Intende, quas fundunt preces
Tui per orbem servuli.*

*Memento, rerum Conditor,
Nostrum quod olim corporis
Sacrata ab alvo Virginis
Nascendo, formam sumpseris.*

*Testatur hoc præsens dies
Currens per anni circulum;
Quod solus e sinu Patris
Mundi salus adveneris.*

*Hunc astra, tellus, æquora,
Hunc omne, quod cælo subest,
Salutis Auctorem novæ
Novo salutat cantico.*

Ghal Matutin.

Gesù Sidna, li il coll fdeitna,
Ma chien ghadu id-daul imchien
Mita hrixt min hdan Missierec
Xemx li tididi collimchien.

Ta Missierec daùl, u dia,
Tama, u baja taghna il coll,
Uiden ati lil Insara,
Li ghat-talb jlsiena tholl.

Int li hlakt il hlejak colha,
Nitolbuc la tinsa katt,
Alli chif tuelidd min Xebba ;
Tal bnedmin is-sura hatt.

Edal jum jasal coll sena
Lilna jixhed, l' int inzilt
Min giò 'l hdan tal cbir Missierec
Biex lil coll sahha neuuilt.

L'art, il bahar, is-smeujet,
U chem sauret t' Alla l' id
Lil min giò raddilna is-sahha
Tifhir jatu dejem gidid.

*Et nos, beata quos sacri
Rigavit unda Sanguinis,
Natalis ob diem tui
Hymni tributum solvimus.*

*Jesus, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.*

Post IX. Lectionem.*

*Te Deum laudamus, * te Dominum con-
fitemur.*

*Te æternum Patrem * omnis terra vene-
ratur.*

*Tibi omnes Angeli, * tibi cæli, et univer-
sæ potestates.*

*Tibi Cherubim, et Seraphim * incessabili
voce proclamant:*

*Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dominus
Deus Sabaoth.*

*Pleni sunt cæli, et terra * majestatis glo-
riæ tuæ.*

* Et per annum.

Ahna ucoll li minnec geina
 Bil ghasis demmec mifdia
 Fil Milied inkaddes tighec
 Niddu il harag tal fohria.

Tcun imbierec, ja Gesù,
 Li sirt bniedem min Maria,
 Mal Missier imbierec dejem,
 U mar-Ruh min tal Kdusia.

Uare l'ohhar Maria.

It-tifhir natuc, Muleja,
 Alla Sidna nistkarruc :
 Ja Missier l'inti min dejem,
 Chem hemm hlejak gih jatuc.

Jatuc gih l' Angli tas-sema,
 Is-smeujet, u il kauua tahhom,
 Cherubini, u Serafini
 Ta sicuit ibercuc mahhom.

Ja Kaddis, Kaddis, Kaddis,
 Alla Sid il hlejak collha,
 L' art, u is-sema bic mimlia ;
 Ismec jicber, u jitgholla.

*Te gloriosus * Apostolorum chorus,*

*Te Prophetarum * laudabilis numerus,*

*Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.*

*Te per orbem terrarum * sancta confite-
tur Ecclesia,*

*Patrem * immense majestatis,*

*Venerandum tuum verum, * et unicum Fi-
lium,*

*Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.*

*Tu Rex gloriæ * Christe.*

*Tu Patris * sempiternus es Filius.*

*Tu ad liberandum suscepturus hominem *
non horruisti Virginis uterum.*

*Tu devicto mortis aculeo, * aperuisti cre-
dentibus regna cælorum,*

*Tu ad dexteram Dei sedes * in gloria Pa-
tris.*

*Judex crederis * esse venturus.*

Tal Apostli il gemgha collha,
 Chem Profeti geu habbruc,
 Ma chiem Martri ciare'ru demmom
 Ma jaghmux lief ifahhruc.

F' edin l' art il Cnisia imkadsa
 Tistkarr lilec collimchien,
 Ja Missier cbir ta bla tarf,
 Alla cbir min ghair kesien.

Tistkarr l' Ibec li hu uihed,
 Ghax jisthokklu lacbar gih,
 Mighu ucoll lir-Ruh il Kodos
 Hi tistkarr, u kima it-tih.

Int, Gesù Sultan il Genna,
 Tal Missier Iben etern,
 Hdan Maria ma stmerreic
 Biex tehlna mill' infern.

Chif int hrixt mil meut rebbieh,
 U l' eghdeuua gïbt min taht;
 Ghal edauc li jemmnu fic
 Min tas-sema is-Sakna ftaht.

Ta Missierec fost id-dia
 Inti kighed fil lemin,
 Nemmnu fic li 'nhar il hakk
 Tigi imhallel tal bnedmin.



IN NATIVITATE DOMINI.

*Te ergo, quæsumus, tuis famulis subveni, * quos pretioso Sanguine redemisti.*

*Æterna fac cum Sanctis tuis * in gloria numerari.*

*Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hæreditati tuæ.*

*Et rege eos, * et extolle illos usque in æternum.*

*Per singulos dies * benedicimus te.*

*Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.*

*Dignare, Domine, die isto * sine peccato nos custodire.*

*Miserere nostri, Domine, * miserere nostri.*

*Fiat misericordia tua, Domine, super nos * quemadmodum speravimus in te.*

Nitolbuc ghalec, Muleja,
 Il ghainuna dejem tinha:
 Xerrid demmec il ghazis
 Biex mil jasar int tifdinha.

Ghalec aghmeli ghal dejem
 Ahna nigiu maghdudin
 Mal muhtara, li fil Genna
 Jithenneu mal Kaddisin.

Min coll deni lilna hares
 Ghaliex ahna l' ulied tighec,
 Lilna bierec sa biex f' sehem
 Il coll nithlu tal uert mighec.

Hec-chif joghbgoc²int ahchimna,
 U ghal dejem int ghollina,
 Biex coll jum lilec imbiercu,
 Alla taghna, kalb hanina.

Biex ghal dejem min ta dejem
 Tifhir natu ill' isem tighec,
 Min coll htia lilna uarrab,
 Inducrana coll jum mighec.

Henn ghalina, minna henn,
 Aghmel dejem hniena maghna,
 Ghaliex collha fic keghidna
 L' izied cbira tama taghna.

*In te Domine speravi, * non confus
in æternum.*

Ad Laudes.

*A solis ortus cardine,
Ad usque terræ limitem
Christum canamus Principem,
Natum Maria virgine.*

*Beatus auctor sæculi
Servile corpus induit:
Ut carni carnem liberans,
Ne perderet quos condidit.*

*Castæ Parentis viscera:
Cælestis intrat gratia,
Fenter Puellæ bajulat
Secreta, quæ non noverat.*

*Domus pudici pectoris
Templum repente fit Dei:
Intacta nesciens virum,
Concepit alvo Filium.*

Bla tmiem iva fic nitinaghu,
 Tama hliiefec ma għarniex,
 Li nintilfu għala dejem
 Lè, Muleja, thalliniex.

Għal Laudj.

Ta din l'art min tarf sa tarf
 Chif id-dur ix-xemx bid-dia
 Barca natu 'l Gesù Sidna,
 Li illum tuieled min Maria.

Edac Alla li halakna
 Bniedem bhalna ried isir,
 Sa biex jista bit-tbatia
 Jifdi il bniedem chien ilsir.

Gmiel is-sema fil hdan nizel
 Min ta dic li saret Ommu,
 Lil edac li izomm id-digna
 Geua hdana Xbeiba iz-zommu.

Dic l'eghmara ta sidirha
 Sefghet f'dakka eghmara t' Alla,
 Min ghair xein mat-tiesef giha,
 Il gih t' Ommu lila kalla.

*Exititur puerpera,
Quem Gabriel prædixerat,
Quem ventre matris gestiens,
Baptista clausum senserat.*

*Fano jacere pertulit,
Præsepe non abhorruit,
Et lacte modico pastus est,
Per quem nec ales esurit.*

*Gaudet chorus Cælestium,
Et Angeli canunt Deo,
Palamque fit Pastoribus
Pastor, Creator omnium.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.*



Chif habbarha Gabrieli
 Omam Gesù saret Maria,
 Lilu jaghraf il Battista,
 Ghat li it-tnein fil giuf mohbia.

Fuk it-tiben ried jituieled,
 Xein ma tmezmez min maxtura,
 Ghadda b' redgha min ma irig
 L'ic'chea tiur bil giuh mahkura,

Ferh, u hena igiarrbu l'Angeli,
 L'Alla ibiercu, u ifahhruh,
 L'ir-Raghai li il coll halakna
 Ir-raghaja geu zaruh.

Tcun imbierec, ja Gesù,
 Li sirt bniedem min Maria,
 Mal Missier imbierec dejem,
 U mar-Ruh min tal Kdusia.



Ad Hystasimura.

*Audit tyrannus anxius
Adesse regum Principem,
Qui nomen Israël regat,
Teneatque David regiam.*

*Exclamat amens nuntio :
Successor instat, pellitur :
Satelles i, ferrum rape,
Perfunde cunas sanguine.*

*Quid proficit tantum nefas,
Quid orimen Herodem juvat ?
Unus tot inter funera
Impune Christus tollitur.*

*Jesu tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula, Amen.*

Ad Laudes.

*Salvete flores Martyrum,
Quos lucis ipso in limine
Christi insecutor sustulit,
Ceu turba nascentes rosas.*

NUAR L' INNOCENTI.

36

Ghal Martin.

Jisma imbazza is-Sultan chiefer
Ill' hu imujeled il Messia,
Biex ta David jehu is-Saltna,
U 'l giem jahchem tal-Lhudia.

Malli jisma rasu tixghel:
Hudu is-seif, kalttiela shabi,
Giè, hu ighajat, min jaklaghui,
Okflu, ekirdu ~~fa-^u-trabi~~.

Kalb hazina, Brodi gioff,
Dil chefrin xi tuctic?
Mekrudin it-trabi collha;
Gesù uahdu jidhae bic.

Ja Gesù, bin Xbeiba imkaded,
Lilec natu coll fehria,
Chif natuha lil Missier,
U lir-Ruh min tal Kdusia.

Ghal Loui.

Sliem ghalicom, nuar il Martri,
Li phal uard mizrud mis-rih,
Min ried jekred lil Gesù
Lilcom kered minnufih.

*Vos prima Christi victima,
Grex immolatorum tener,
Aram sub ipsam simplices
Palma, et coronis luditis.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.*



IN EPIPHANIA DOMINI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Crudelis Herodes, Deum
Regem venire quid times?
Non eripit mortalia,
Qui regna dat cœlestia.*

*Ibant Magi, quam viderant,
Stellam sequentes præviam:
Lumen requirunt lumine,
Deum fatentur munere.*

*Lavacra puri gurgitis
Cœlestis Agnus attigit:
Peccata, quæ non detulit,
Nos ablundo sustulit.*

NHAR L' INNOCENTI.

87

**Ma duar Alla intom bla hniens,
Hrief bla tebgha mitbuhia,
Il palm tferfru, u bih titlieghbu,
Illi hsattu leulenin.**

**Ja Gesù, bin Xbeiha imkadaa,
Lilec natu coll fohria,
Chif natuha lil Missier,
U lir-Ruh min ta! Kdusia.**



NHAR IL HAMIEM.

Ghal Ghasar, u 'l Matutin.

**Billi giè Sultan is-Slaten,
Giefi Erodi, x' biza psart ?
Min fis-Sema is-Slaten jaghmel
Ma inazzax Slaten tal art.**

**Il Ghorrief ghal daul il cheucba,
Illi lemhu bdeu seirin,
Id-daul hai bid-daul ificciu
Bir-rigali imghobbiin.**

**Gesù Sidna fil Giordan
Hà bhal-lum il maghmudia,
Dac li katt ma chellu tebgha
Biedna bhalu il coll misfa.**

*Novum genus potentia :
Aquæ rubescunt hydria,
Vinumque jussa fundere,
Mutavit unda originem.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui apparuisti Gentibus,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*O sola magnarum urbium
Major Bethlem, cui contigit
Ducem salutis cœlitus
Incorporatum gignere.*

*Quem stella, quæ solis rotam
Vincit decore, ac lumine,
Venisse terris nuntiat
Cum carne terrestri Deum.*

*Videre postquam illum Magi,
Eoa promunt munera :
Stratique votis offerunt
Thus, myrrham, et aurum regium.*

'NHAR IL HANIEM:

**Hammru f' dakka il kiel tal ilma
Min tal kauua b' ghageb gdid,
Uiegeb l' ilma, u fis imbidel,
Mn' ilma sar l' ahjar imbit.**

**Ja Gesù, li chif tuelidd
Il Ghorrief geu izuruc,
Mal Missier, u Ruh il Kodot.
Ghala dejem gih natuc.**

Għab-Lewdi.

**Betlem, Betlem, inti uahdet
Collha sbaktom l'acbar blied,
Għalhex messet t'cun muhtara
Ta Gesù għala il Milied.**

**Cheucba gdida isbah mix-xemx
Ta Gesù giet tat lahbar:
Dina fissret li Bin Alla
Giè f' din l'art, u bniedem sar.**

**Il Ghorrief fis-xara tabhom
Għar-cuptehom mixhutin
Bhala harag lilu-jatu
Deheb slaitai, mera, mingin.**

*Regem, Distingue audiant
 Thesaurus, et fragrans odor.
 Thuris Sabæi, et myrrheus
 Pulvis sepulchrum prædocet.*

*Jesu, tibi sit gloria,
 Qui apparuisti Gentibus,
 Cum Patre, et æterno Spiritu,
 In sempiterna sæcula. Amen.*

IN DOMINICA PER ANNUM.

Ab Epiphania usque ad Quadragesimam.

Ad Matutinum.

*Primo die, quo Trinitas
 Beata mundum condidit,
 Vel quo resurgens Conditor
 Nos morte victa liberat.*

*Pulsis præcæ torporibus,
 Surgamus omnes ocyus,
 Et nocte quæramus Deum,
 Propheta sicut præcipit.*

Sultan fassru dac il ghana,
Lilu il fuiha fiasret Alla,
Il morr fassru bniedem bhalna,
Li ghalina haitu halla.

Ja Gesù, li chif tuelidd,
Il Ghorrief geu isuruc,
Mal Missier, u Ruh Kodes,
Gih, u kima il coll natuc.

FIL HATT MAS-SENA.

Mil Hamiem sar-Randan.

Ghal Misturtin.

Min tal gimgha f'leuuel jum,
Li fih Alla id-digna halak,
U Gesù mil meut rebbieh
L'ecreh ghadu fil kieh ghalak,

Fis nitfarfru min coll-ghass,
In-nghas b' toklu intairù bghid,
Biex mal-leil inficciu l'Alla,
Ec-chif David-minna irid.

*Nostras preces ut audiat,
 Suamque dextram porrigat,
 Et expiatis sordibus
 Reddat polorum sedibus.*

*Ut, quique sacratissimo
 Hujus diei tempore
 Horis quietis psallimus,
 Donis beatissimis muneret.*

*Jam nunc Paterna claritas
 Te postulamus affatim,
 Absint faces libidinis,
 Et omnis actus noxius.*

*Ne fœda sit, vel lubrica
 Compago nostri corporis,
 Ob cujus ignes ignibus
 Avernus urat acrius.*

*Mundi Redemptor, quæsumus,
 Tu probra nostra diluas:
 Nobisque largus commoda
 Vitæ perennis conferas.*

*Præsta, Pater piissime,
 Patrique compor Unice,
 Cum Spiritu Paraclite
 Regnans per omne sæculum.*

Biex lil taibna uiden jati,
 U 'l lemin tighu ineulinna,
 U misfia mit-tcasbir;
 Ghal giò hdanu jistedinna.

Biex chif ahna uakt il henda
 Ta dal jum l' izied ghazis
 Lilu ifahhru, u nitqibuh;
 Lilna b' gidu jaghni fis.

B' lacbar hrara nitqiboo
 Tal Missier lilec, ja Dia,
 Nar iz-zinha ghalin' itfi,
 Lilna hares min coll hta.

Dan il gisem taghna razzan
 Biex b' nirienu ma nichsux,
 U fil kieh jiddina inhagg'giu
 B' nar li chifu ma ghandux.

Gesù Sidna, inti li fdeitna,
 Min htietna, iddeu, isfinha,
 U ghal hniena cbira tighec
 Il mistrih fil Genna atinha.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Alla uihed fuk coll hatt,
 Li tlabniec la tic'hdinniez,
 Kalil maghna la tcun katt.

Ad Laudes.

*Æternæ rerum Conditor,
Noctem, diemque qui regis,
Et temporum das tempora,
Ut alleves fastidium.*

*Nocturna lux viantibus
A nocte noctem segregans,
Præce dici jam sonat,
Jubarque solis evocat.*

*Hoc excitatus lucifer
Solvit polum caligine;
Hoc omnis errorum cohors
Viam nocendi deserit.*

*Hoc nauta vires colligit,
Pontique mitescunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclesiæ,
Canente, culpam diluit.*

*Surgamus, ergo strenue,
Gallus jacentes excitat,
Et somnolentos increpat,
Gallus negantes arguit.*

Ghal-Laudi.

Alla cbir, li collox hlakt,
 Int li il-leil, u 'nhar id-dakkas,
 Inti tkassad zmien is-sena,
 Biex id-dieka lilna tnakkas.

Int il cheucba hlakt tal-leil,
 Illi tifred dlam min dlam:
 Biex isieh lid-daul tax-xemx
 Is-serduc già jidden kam.

Dan tas-sebh il cheucba inebbah,
 Illi id-deuueb f' dakka is-srab,
 Dan igiaghal l' icreh ghadu
 Dali jahrab, ma jinsab.

Dan lil bahri irodd il kauua,
 Meug il bahar dan irakkad,
 Chif hu jidden, jibchi Pietru,
 U bis-soghba kalbu imakkad.

Fis immela inficciu inkumu
 La is-serduc keghd ibaccarna,
 Jec nitghaz'zu bl' eghiat tighu
 Nisthailuh illi icianfarna.

*Gallo canente spes redit,
 Aegris salus refunditur,
 Mucro latronis conditur,
 Lapsis fides revertitur.*

*Jesu labantes respice,
 Et nos videndo corrige:
 Si respicis, labes cadunt,
 Fletuque culpa solvitur.*

*Tu lux refulge sensibus,
 Mentisque somnum discute:
 Te nostra vox primum sonet,
 Et vota solvamus tibi.*

*Deo Patri sit gloria,
 Ejusque soli Filio,
 Cum Spiritu Paraclito,
 Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Uakt li jiddien-targia is-tama,
Targia is-sahha lil marid,
Il kattiel jahbi is-sicchina,
U min uaka ikum mil gdid.

Leina hares, ja Gesu,
Zomna b'harstec ma nakghux,
Harsa tighec tisfi it-tbaja,
Taghmel niedem min ma hux.

Bid-daul tighec iddi f' ruhna,
In-nghas tajjar min ta kalbna
Biex b'lehinnna imbiercu tilec,
U koddienec nonsbu talbna.

Tifhir natu lil Missier,
Tifhir natu il' Iben tighu,
U tifhir lir-Ruh il Kodos
Issa, u dejem natu mighu.



IN DOMINICA PER ANNUM.

Ab oct. Pentec. ad Dominicam proximam
Kal. Octob.

Ad Matutinum.

*Nocte surgentes vigilemus omnes,
Semper in psalmis meditemur, utque
Voce concordi Domino canamus
Dulciter hymnos.*

*Ut pio Regi pariter canentes,
Cum suis Sanctis mereamur aulam
Ingredi cæli, simul et perennem
Ducere vitam.*

*Præstet hoc nobis Deitas beata
Patris, ac Nati, pariterque Sancti
Spiritus, cujus resonat per omnes
Gloria Mundum. Amen.*

Ad Laudes.

*Ecce jam noctis tenuatur umbra :
Lux, et aurora rutilans coruscat :
Supplices rerum Dominum canora
Voce precemur.*

*Ut reos culpæ miseratus, omnem
Pellat angorem, tribuat salutem,
Donet et nobis bona sempiternæ
Munera pacis.*

Præstet hoc nobis etc.

MIL, OCTAVE DE GUEST-I-HAMSIL SE ICAVET HAT
DE GUEST-I

Ghal Matutin.

Hsiebna midni dejen : Alla
Mal-leil nishru inkumu il coll,
U biex lilu inkabbli il barca:
Coll hatt ghandu lisiens inoll.

Biex chif aana il coll fimchier
L'Alla imbiercu Suktan taghna:
Mal hbieb tighu geuna il genna
Icun hakkna li itellaghna.

Dan ~~si~~ ~~ta~~ ~~si~~ Alla

Li in-

Mil

II

Ad Vesperas.

*Lucis creator optime,
 Lucem dierum proferens,
 Primordiis lucis noxæ
 Mundi parans originem.*

*Qui mane junctum vesperi:
 Diem vocari præcipis,
 Illabitur tetrum chaos,
 Audi preces cum fletibus.*

*Ne mens gravata crimine
 Vitæ sit exul munere,
 Dum nil perenne cogitat,
 Seseque culpis illigat :*

*Cæleste pulset ostium,
 Vitale tollat præmium,
 Vitemus omne noxium,
 Purgemus omne pessimum.*

*Præsta, Pater piissime,
 Patrique compar Unice,
 Cum Spiritu Paraclito
 Regnans per omne sæculum. Amen.*



Chel Ghassar.

Hanin Alla, int hlakt id-daul,
U bid-daul inhar eghneit,
El holkien ta din id-digna
Ec-chif ghogboc mid-daul bdeit.

Inhar trid l' ahna insehulom.
Ghodua, u għ-asar imsehbin,
Izda chif id-dlam hu riesak;
Isma talbna imbicchijin.

Il meut lè tibaghtinnieħ
B' ruhna imtakkla bid-dnubiet,
Lankas mita fi' art marbuta
Xein ma tahseb fis-smeujet.

Ghanna inhabbtu bujeb is-sema.
Biex nitmieghxiu nistghu il ħaja,
Min coll deni ghanna inuarrbu,
U nindafu fis mit-tbaja.

Ja Gesù Missier hanin,
Din il hniena nitolbur,
Mal Missier, u Ruh il Kodos.
Sultan taghna nistkarruc.



Ad Matutinum.

*Somno reffectis artubus,
Spreto cubili surgimus,
Nobis, Pater, canentibus,
Adesse te deposcimus.*

*Te lingua primum concinat,
Te mentis ardor ambiat,
Ut actuum sequentium,
Tu, sancte, sis exordium.*

*Cedant tenebræ lumini,
Et nox diurno sideri:
Ut culpa, quam nox intulit,
Lucis labascet munere.*

*Precamur iidem supplices,
Noxas ut omnes amputes,
Et ore te canentium,
Lauderis omni tempore.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ghal Matutin.

Min ta ir-rkad uara il mistrieh
Nakbzu fis min giò sodditna :
Isma 'lhenna li infahruc,
Ja Muleja, hi din talbitna.

Dan ilsien lilec ibierec,
Din il kalb lilec tixtiek,
Sa biex inti min t' aghamilna
Illum tibda lilna it-triek.

Halli idubu id-dlamiet,
Halli tfigg, u titla ix-xemx,
Ec-chif jizreg daul il hniena;
Ma hemx htia ma tintemnx.

Dan, Gesù, lilec nitolbu,
Min coll dnub fittex ahfrinna,
Biex ghal dejem, u coll uakt
Int imfahhar tigi minna.

Ghala il hniena cbira tigheç
Dan il gid la tichdilniex,
Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Alla hliefec ma ghandniex.

Ad Laudes.

*Splendor Paternæ gloriæ,
De luce lucem proferens,
Lux lucis, et fons luminis,
Diem dies illuminans,*

*Verusque sol illabere,
Micans nitore perpeti :
Jubarque Sancti Spiritus
Infunde nostris sensibus.*

*Votis vocamus et Patrem,
Patrem potentis gratiæ,
Patrem perennis gloriæ,
Culpam releget lubricam.*

*Confirmet actus strenuos,
Dentes retundat invidi,
Casus secundet asperos,
Agenda recte dirigat.*

*Mentem gubernet, et regat,
Sit pura nobis castitas,
Fides calore ferveat,
Fraudis venena nesciat.*

Ghal-Laudi.

Daul il gmiel min ta Missierec,
Daul mid-daul tferrah id-dia,
Daul tad-daul, u ghain tad-daul,
Nhar l'in-nhar tati sbuhja,

Fittex inzel, ja Xemx hai,
Ghani b' dia li il kalb tferrah:
Dac tar-Ruh min tal Kdusia
Daul ghazis ei finha ferrah.

Lil Missier ucoll nitolbu,
Lil Missier bla tarf hanin,
Lil Missier ta gih bla tmien
Biex jahfrilna midimbin.

Biex iuettak lil kalbieni,
Biex tal-ghadu is-snien ifarrac,
Biex ibiddel f' gid coll deni,
Biex ma ihalli il hatt jitkarrac.

Biex ta kalbna jehu il giem,
Ta l'indafa tiddi is-rine,
Fidi haja dejem thaggæg
Bl' ebda kerk ma ticsah fina.

*Christusque nobis sit cibus,
Potusque noster sit fides :
Læti bibamus sobriam
Profusionem spiritus.*

*Lætus dies hic transeat,
Pudor sit ut diluculum,
Fides velut meridies:
Crepusculum mens nesciat.*

*Aurora lucem provehit,
Cum luce nobis prodeat
In Patre totus Filius,
Et totus in Verbo Pater.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*



**Jx-xorb taghna tcun il fidi,
Gesù Sidna icun ichilna,
Biex il hena nistghu ingiarrbu,
Li fi hdanna Alla iferrghilna.**

**Sa biex hienia illum inghaddu;
Il misthia tcun bhas-sebh,
Bhal nofsinar il fidi,
Bis mad-dlam mar-ridux xebh.**

**Chif is-sebh igib id-daul,
U bid-daul is-sebh ificc;
Fil Missier insibu l' Iben,
U f' ta dan, ta dac il uiee.**

**Issa, u dejem natu kima,
Natu barca, gih, fohria
Lil Missier, u 'l Iben tighu,
U lir-Ruh min tal Kdusia.**



Ad Vesperas.

*Immense Cæli conditor,
Qui mixta ne confunderent,
Aquæ fluenta dividens,
Cælum dedisti limitem.*

*Firmans locum cælestibus,
Simulque terræ rivulis,
Ut unda flammæ temperet,
Terræ solum ne dissipent.*

*Infunde nunc, piissime,
Donum perennis gratiæ,
Fraudis novæ ne casibus
Nos error atterat vetus.*

*Lucem fides adaugeat,
Sic luminis jubar ferat:
Hæc vana cuncta proterat,
Hanc falsa nulla comprimant.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Għad Għasur.

Cobroc hu bla kies, Muleja,
 Int l' is-sema b'ideic hlakt,
 U biex jidru il hlejak lohra
 Min tal ilma ix-xmajar frakt.

Lil coll hamla tait is-sodda,
 Ilma is-sema il fuk zammeit,
 U bin-nar biex ma takbac;
 Eghniun bosta fl' art gerreit.

Gid imhabtec seuueb finha,
 Ja Muleja colloc hniena,
 Biex fil htia min ta darba
 Ma nakghux bi gdida hiena.

Daul il fidi finha cattar
 Biex tas-seua iconna id-dia,
 Biex il frugha nilhku immakdru,
 U mil kerk nibkghu misfia.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Alla taghna colloc hniena,
 Dan il gid lilec nitolbu,
 Bih aghnina, bih imliena.

Ad Matutinum.

*Consors Paterni luminis,
Lux ipse lucis, et dies,
Noctem canendo rumpimus,
Assiste postulantis.*

*Aufer tenebras mentium,
Fuga catervas dæmonum,
Expelle somnolentiam,
Ne pigritantes obruat.*

*Sic, Christe, nobis omnibus
Indulgeas credentibus,
Ut prosit exorantibus
Quod præcinentes psallimus.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*



Għal Matutin.

Xbiha haja ta Missierec,
Daul ta dejem, daul, u 'nhar,
Jekaf maghna li il-leil csirna
Biex insemmgħu ilhenna ahjar.

Id-dlam deueb min ta mohhna,
Tal eghdeuua il ktaja harrab,
In-nghas tajjar min ghaineina
Biex hatt minna il ghass ma igiarrab.

Maghna il coll, li fic nitimghu,
Iddeu, aghmel din il hniena,
Uakt l' inkabblu it-tifhir lilec;
Bil gid tighec int imliena.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Ati uiden lit-talb taghna,
Alla dejem, hieni dejem,
Dejem aghmel hniena maghna.



Ad Laudes.

*Ales diei nuntius
 Lucem propinquam præcinit,
 Nos excitator mentium
 Jam Christus ad vitam vocat.*

*Auferte, clamat, lectulos
 Ægro sopore desides,
 Castique, recti, ac sobrii
 Vigilate, jam sum proximus.*

*Jesum ciamus vocibus,
 Flentes, precantes, sobrii:
 Intenta supplicatio
 Dormire cor mundum vetat.*

*Tu, Christe, somnum discute,
 Tu rumpe noctis vincula,
 Tu solve peccatum vetus,
 Novumque lumen ingere.*

*Deo Patri sit gloria,
 Ejusque soli Filio,
 Cum Spiritu Paraclito,
 Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ghal-Laudi.

Is-serduc li in-nhar ihabbar
 Telak jidden-ghaliex sebah,
 Ghala il haja jistedinna
 Gesù Sidna, li il meut rebah.

Fis inkalghu, hu ighedilna,
 Ghax is-sodda il ghass iggib,
 Bla tcasbir, bla ghauc, bla socor
 Ishru, u ghass'su : Jen fil krib.

Lil Gesù dal lsien isejah
 Fost is-saum, it-talb, id-dmuh :
 Lil kalb safia tidha b' Alla
 Ma jaghlibx in-nghass, u 'l giuh.

Nghasna mela, Gesù, tajar,
 U tal leil int holl irbati ;
 Leuel htia thallix tidber,
 U kalb gdida lilna ei ati.

Natuc gih, Alla il Missier,
 Eben tighu, gih natuc,
 Ruh il Kodos, ghala dejem.
 Chif jixraklec imbercuc.

Ad Vesperas:

*Telluris alme conditor,
Mundi solum qui separans,
Pulsis aquæ molestiis;
Terram dedisti immobilem.*

*Ut germen aptum proferens,
Fulvis decora floribus,
Fœcunda fructu sisteret,
Pastumque gratum redderet.*

*Mentis perustæ vulnera
Munda virore gratiæ,
Ut facta fletu diluat,
Motusque pravos atterat.*

*Jussis tuis obtemperet,
Nullis malis approximet,
Bonis repleti gaudeat,
Et mortis ictum nesciat.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ghal Ghasar.

Int li hlakt mix-xein di l' art,
 U tad-digna il kigha fridd,
 Ec-chif l' ilma gbart ghalih;
 L' artiet fis-shieh keghidd.

Int bil hxejex l' art libbistha,
 U zeintha bl' isbah nuar,
 Int b' coll risk aghmiltha it-tammar,
 Biex titmaghna mil ahjar.

Deh! bil hleuna min ta imhabtec
 L' ehtrieb taffi ta dnuvietna,
 Tal imghoddi, iddeu, ahfrilna,
 Nehhi il hazen ta drauujetna.

F' coll ma trid biex inuegbuc,
 U mid-deni il coll nitbieghdu;
 Iferrahna gid is-sema,
 U min tmiem hazin nirtieghdu.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Ati uiden lil dat-talb,
 U ghal dejem min ta dejem
 Infahhruc il coll bil kalb.

Ad Matutinum.

*Rerum Creator optime,
Rectorque noster aspice;
Nos a quiete noxia
Mersos sopore libera.*

*Te sancte Christe, poscimus
Ignosce culpis omnibus:
Ad confitendum surgimus,
Morasque noctis rumpimus.*

*Mentes, manusque tollimus,
Propheta sicut noctibus
Nobis gerendum præcipit;
Paulusque gestis censuit.*

*Vides malum quod fecimus,
Occulta nostra pandimus:
Preces gementes fundimus,
Dimitte quod peccavimus.*

*Præsta Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Għal Matutin.

Int li hlaktna, u li tahkimna,
Hares leinha, u jekaf maghna,
Jec fin-nghas tal htia noghdsu ;
Int kajimna, u fis erfaghna.

Li tahfrilna min coll htia
Nitolbuc, Gesù hanin,
Sa biex lilec ahna infahru
Csirna 'nghasna mistembhin.

Leic ideina, u kalbna 'nghollu,
Ec-chif David irid minna,
U chif Paulu il-lieli collha
Ghanna naghmlu il coll kalinna.

Inti taf htietna collha,
U ahna lilec nuru kalbna,
Biex il mahfra lilna tati;
Nitolbuc li tis ma talbna.

Ja Missier, l' int colloc tieba,
Iben tighu, tieba colloc,
Ruh il Kodos, tieba infisa,
Kima ghandec, kima icolloc.

Ad Laudes.

*Nox, et tenebræ, et nubila,
Confusa mundi, et turbida,
Lux intrat, albescit polus,
Christus venit, discedite.*

*Caligo terræ scinditur
Percussa solis spiculo,
Rebusque jam color redit
Vultu nitentis sideris.*

*Te Christe, solum novimus,
Te mente pura et simplici,
Flendo et canendo, quæsumus,
Intende nostris sensibus.*

*Sunt multa fucis illita,
Quæ luce purgentur tua :
Tu vera lux cælestium
Vultu sereno illumina.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Chal-Laudh.

Id-daul bexbex, Gesù gei,
Leil, u dlam, shab, u srah,
Ficciu dubu, u deubu maghcom
Chem tad-digna uahx jinsab.

Chif tax-xemx laktitu il vleggìa ;
Is-shab isued ta i' art tkatta :
Mil gdid deher leun il hlejak,
Illi id-dlam tal-leil chien ghatta.

Bhal Insara tabifhrakk,
Gesù Sidna nistkarruc :
Ghaineic minna la tuarrabx
Uakt li nibcu, u giñ natuc.

It-tlellix, li huejeg b' ohra
Jista juri, u ikarrak binha
Id-daul tighec jicxfu seuua :
Dan id-daul mis-sema atinha.

Missier, Iben, Ruh-il Kodos,
Issa, u dejem imbercuc,
Alla uihed tliet persuni,
Issa, u dejem nistkarruc.

Ad Vesperas.

*Cœli Deus sanctissime,
 Qui lucidas mundi plagas
 Candore pingis igneo,
 Augens decoro lumine :*

*Quarto die qui flammeam
 Dum solis accendis rotam,
 Lunæ ministras ordinem ;
 Vagosque cursus siderum :*

*Ut noctibus, vel lumini
 Diremptionis terminum,
 Primordiis et mensium
 Signum dares notissimum.*

*Expelle noctem cordium
 Absterge sordes mentium :
 Resolve culpæ vinculum ;
 Everte moles criminum.*

*Præsta, Pater piissime,
 Patrique compar Unice,
 Cum Spiritu Paraclito
 Regnans per omne sæculum. Amen*

Għal Għasor.

Xemx imbierec tal kdusia,
 Li fein jahbat id-daul fi' art
 Gmiel iz-sidlu b' daul uisk isbah
 Leun is-sālg, u leun il uart;

Tal holkien fir-raba jum
 Chif dauwàra ix-xemx chebbist
 Int lil kamar mita juri,
 U 'l cœll cheucba it-triek hazzist.

Min tal-leil, u ta b' inhar
 Hecca taitna int il kesien,
 U tax-xiahar mita il bidu
 Ghandu jasal nafu iz-zmien.

Il-leil deueeb min ta ruhna,
 Min ta kalbna isfi it-tcasbir,
 Lilna rbati holl ta' htia,
 Temm id-dnub, tokol uisk cbir.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Ati uiden lit-talb taghna,
 Inti hniena ta bla-tarf,
 Uri hniena dejem maghna.

Ad Matutinum.

*Nox atra rerum contegit
Terræ colores omnium:
Nos confitentis poscimus
Te, juste iudex cordium;*

*Ut auferas piacula,
Sordesque mentis abluas;
Donesque, Christe, gratiam,
Ut arceantur crimina.*

*Mens ecce torpet impia,
Quam culpa mordet noxia;
Obscura gestit tollere,
Et te, Redemptor, quærere.*

*Repelle tu caliginem
Intrinsecus quam maxime,
Ut in beato gaudeat
Se collocari lumine.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Għal Matutin.

Il-leun helu ta coll uicc
 Lilna jahbi il-leil bis-sujet,
 Isda imhallef nistkarruc
 Tara 'l klub, u 'l hsebijet,

Nitolbuc ghalec tahfrilna,
 Gesù Sidna, kalb hanina,
 Ingassalna, iddeu, dnubietna,
 Min coll tebgha fis isfina,

Dic ir-ruh, li taf li dimbet,
 F'okol cbir għanda ihaddilha,
 Isda lilec, Gesù, tfittejx
 Biex dat-tokol int thaff'filha.

Ersak mela, u id-dlam tajjar,
 Id-dlam icreh min tar-ruh,
 Biex bid-daul kalbna tithenna,
 Li ma jigi katt mibluh.

Għala il hniena cbira tighes
 Dan il gid la tichdilniex,
 Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Alla hlietec ma għandniex.

*Lux ecce surgit aurea,
Pallens facessat cæcitas,
Quæ nosmet in præceptis diu
Errore traxit devio.*

*Hæc lux serenum conferat,
Purosque nos præstet sibi:
Nihil loquamur subdolum,
Volumus obscurum nihil.*

*Sic tota decurrat dies,
Ne lingua mendax, ne manus,
Oculive peccent lubrici,
Ne noxa corpus inquinat.*

*Speculator adstat desuper,
Qui nos diebus omnibus,
Actusque nostros prospicit
A luce prima in vesperum.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ghal-Laudi.

Leun id-deheb keghd ifigg
Dac id-daul li il ghama itajar,
U mil cruha tat-tigrif
Biex nehilsu lilna ihajar.

Dan id-daul igib is-sabar,
Koddiem Alla dan jisfina,
Cliem bil hiena ma-nghedux,
Ma nahmux xeuka hazina.

Hec dal jum inghadduh collu
Biex f' aghmilna ma-nghaugiux,
Cliemna inkiesu, inrasznu harsna,
U bid-dnub ma nitcasbrux.

Min gios-sema leina ighasses
Miz-zernik sa fil ghaxia
Dac li jara aghmilna collu,
U jaf kalbna chif inhia.

Lil Missier, li jista collox,
Natu barca il coll fimchien,
L' Ibnu Sidna, u 'l Ruh Kodos
Il gih natu collimchien.

Ad Vesperas.

*Magnæ Deus potentiaë,
 Qui fertili natos aqua
 Partim relinquis gurgiti,
 Partim levas in æera.*

*Demersa lymphis imprimens,
 Subvecta cœlis erigens,
 Ut stirpe ab una prodita
 Diversa repleant loca.*

*Largire cunctis servulis,
 Quos mundat unda sanguinis;
 Nescire lapsus criminum,
 Nec ferre mortis ædium.*

*Ut culpa nullum deprimat,
 Nullum efferat jactantia,
 Elisa mens ne concidat,
 Elata mens ne corruat.*

*Præsta, Pater piissime,
 Patrique compar. Untce,
 Cum Spiritu Paraclito,
 Regnans per omne sæculum, Amen.*

Alla cbir ta cbira kauua,
Li bil hut l' ilma ghammart,
U bil gujenah uakt li eghneitom;
Lil eghsafar hfief tajart.

Geua l' ilma il hut ghauimat,
Lein is-sema it-tiur tajart,
U bil hlejak li nissilt
Sema, u bahar fis ghammart.

Lil dauc collha li jakduc
Misfiin bil maghmudia
La thallix bid-dnub jitcasbru,
U li igiarrbu il meut tal htia.

La thallix li jakghu irsiera,
Taht it-tokol min tal htia,
La thallix li biex jiggiarfu
Bihom tkarrak il cobria.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Mux le tlieta izd' Alla uihed,
Il gid tighec tichdinniex,
U coll deni minna bighed.

Ad Matutinum.

*Tu Trinitatis Unitas,
Orbem potenter quæ regis,
Attende laudis canticum,
Quod excubantes psallimus.*

*Nam lectulo consurgimus
Noctis quieto tempore,
Ut flagitemus omnium
A te medelam vulnerum.*

*Quo fraude quidquid dæmonum
In noctibus deliquimus,
Abstergat illud cælitus
Tuæ potestas gloriæ.*

*Ne corpus adstet sordidum,
Nec torpor instet cordium,
Nec criminis contagio
Tepescat ardor spiritus.*

*Ob hoc Redemptor, quæsumus,
Reple tuo nos lumine,
Per quod dierum circulis,
Nullis ruamus actibus.*

Ghal Matutin.

Alla uihed tliet persuni,
 Sid id-digna chif id-dur,
 Ati uiden lil fohria,
 Li natuc ma leuuel bcur.

Uakt il hemda min tal leil
 Min sodditna fis inklaina,
 Biex il mahfra nitolbuc
 Tan-nukkas li fih ukaina.

Biex il kauua tal gih tighec
 Min coll htia fis tisfina,
 Li mal leil fha iggiarrafa
 Mita il ghadu karrak bina.

Biex nindafu mit-tcasbir,
 Biex infarfru il ghas m'n fukna,
 U biex kalbna ma ticsahx
 B' mard mexxei li mighu isukna.

Ghaldaksech inti li fdeitna
 Bid-daul tighec ruhna aghmilna,
 Biex f'ghomorna chem hu tuil
 Ma nakghux fid-dnub b' aghmilna.

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Æterna cæli gloria,
Beata spes mortalium,
Summi Tonantis Unice,
Castæque proles Virginis,*

*Da dexteram surgentibus,
Exurgat ut mens sobria,
Flagrans et in laudem Dei
Grates rependat debitas.*

*Ortus refulget lucifer,
Præitque solem nuntius:
Cadunt tenebræ noctium,
Lux sancta nos illuminet.*

*Manensque nostris sen sibus,
Noctem repellat sæculi,
Omni que fine temporis
Purgata servet pectora.*

Missier thobbna fuk li thobbna,
 Iben thobbna bhal Missierec,
 Ruh il Kodos, flimchien mahhom
 Alla uihed, tcun imbierec.

Ghal-Laudi.

Gih is-sema, Gesù Sidna,
 Hena, u tama tal bnedmin,
 Tal Missier int Iben uahdec,
 U t' Omm Xebba Iben hanin,

Ghadna inkumu, neulinna idec
 Biex fil htia ma nakghux,
 Infahhruc, u nizzuc hair,
 U f' imhabtec ma nicshux.

Min tas-sebh il cheucba rieska
 Tlüh ix-xemx sa biex thabbrinna,
 Dlam illeil dal uakt ighib,
 Daul imkaddes ibaghtinna.

Daul ideueb dlam il ghadu
 Dan nixtieku jibka fina,
 Biex sa lèhhar ta hajitna
 Min ta gmielu iconna iz-zina.

*Quæsitâ jam primum Fides
In corde radices agat,
Secunda Spes congaudeat,
Qua major extat Charitas.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Vesperas.

*Hominis superne Conditor,
Qui cuncta solus ordinans,
Humum jubes producere
Reptantis et feræ genus :*

*Et magna rerum corpora,
Dictu jubentis vivida,
Per temporum certas vices
Obtemperare servulis.*

*Repelle, quod cupidinis
Ciente vi nos impetit,
Aut moribus se suggerit,
Aut actibus se interserit.*

Halli f' kalbna l' eghruk trabbi
 Dic il fidi li haddanna,
 Dic it-tama li thennina,
 Dic l' imhabba li tuassanna.

Lil Missier, u l' Iben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Issa, u dejem natu kima,
 Natuh barca, gih, fohria.

Ghal Ghasar.

Sultan cbir li hlakt il bniedem,
 U b' ideic collox sauuart,
 Int il gnus tat-tbejeb collha
 Ridd johorgiu ighammru l' art.

Int il haja b' chelmtec taitom,
 Int aghmiltom li iuegbuna,
 Ghalchem bosta u bosta minnom
 Ghandom gisem bih jisbkuna.

Dic id-dbil a bieghed minna
 Ghadu taghna uisk kalil,
 Illi il hazen l' na is-sefsef
 Fix-xeukat, fi cliem, fi' aghmil.

*Da gaudiorum præmia,
Da gratiarum munera,
Dissolve litis vincula,
Adstringe pacis fœdera.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*



SABBATO.

Ad Matutinum.

*Summæ Parens clementiæ,
Mundi regis qui machinam
Unius et substantiæ,
Trinusque personis Deus.*

*Nostros pius cum canticis
Fletus benigne suscipe,
Ut corde puro sordium
Te perfruamur largius.*

*Lumbos, jecurque morbidum
Flammis adure congruis,
Accincti ut artus excubent,
Luxu remoto pessimo.*

Min tal genna il hlas atina,
 Min ta imhabtec tina il gid,
 Min tal glied irbati katta,
 Orbot klubna flimchien gid.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Din il hniena nitolbuc
 Biex fis-Saltna min tal Genna
 Nigiu mighec infahruc.



NHAR TA SIBT.

Ghal Matutin.

Missier cbir ta lachar hniena,
 Illi b'kaua ma tit-tihed
 Din id-digna collha tahchem,
 Tliet persuni, u Alla uihed.

Ilka, iddeu, flimchien ma 'lhenna
 Dan id-dmuh min ta ghaineina,
 Sa biex bic izied nitghaxxku
 B'kalb misfia il coll imzeina.

Min ta hziemna il mard ei ahrak
 Bin-nar tighec tal kdusia,
 Biex min ghair tinghis ghal hazen
 Lilec nakdu bil bzulia.

*Quicumque ut horas noctium
Nunc concinendo rumpimus,
Ditemur omnes affatim
Donis beatæ patriæ.*

*Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Aurora jam spargit polu n,
Terris dies illabitur,
Lucis resultat spiculum,
Discedat omne lubricum.*

*Phantasma noctis exulet,
Mentis reatus corruat,
Quidquid tenebris horridum
Nox attulit culpæ cadat.*

*Ut mane, quod nos ultimum
Hic deprecamur cernui,
Cum luce nobis effluat,
Hoc dum canore concrepat.*

Sa biex ahna li mal-leil
 Natuc barca inghollu ilhenna ;
 Bl' acbar cotra nistaghneu
 Min tal gid, u 'l gmiel tal Genna.

Dan il gid, u dan il gmiel
 Nitolbuc li bih thennina,
 Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Alla taghna, kalb hanina.

Ghal-Laudi

F' haja t' Alla kieghed jisbah:
 Inhar riesak, bdeu hergin
 Bhala vleggia hiut id-daul,
 Narau bdeina fein mexjir.

Halli idub il uahx tal leil,
 U mir-ruhna il htia tghub,
 Hall tintemm id-dalma cherha;
 Li igib mighu il-leil tad-dnub.

Biex ec-chif f' edin il ghodua
 Sbahna cmieni ahna infahhruc ;
 Hec tisbhinna lahhar g^h.odua
 Ghar-cupteina nitolbuc.

*Deo patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Vesperas.

*Jam sol recedit igneus,
Tu lux perennis Unitas,
Nostris, beata Trinitas,
Infunde lumen cordibus.*

*Te mane laudum carmine,
Te deprecamur vespere,
Digneris ut Te supplices
Laudemus inter Cœlites.*

*Patri, simulque Filio,
Tibique sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæculum per omnes gloria. Amen.*



Lil Missier, u' l Ibnu Sidna,
 U lir-Ruh min tal Kdusja
 Chif jisthokklu ghala dejem
 Natu kima, gih, fohria.

Għal Għassar.

Keghd ighub ix-xemx b' nirienu,
 Ja Muleja, dau' bla tniem,
 Alla uihed tliet persuni,
 Int aghnina b'-dawl dejjem.

Mindu jisbah sa chem jidlam
 Infahruc, u nitolbuc,
 Li mal Angli min tas-sema
 Lilna is-sieh biex imbercuc.

Lil Missier flimchien ma' l' Iben,
 U lir-Ruh min tal Kdusja
 Chif mil bidu, ghala dejem
 L'acbar barca tcun moghtia.



Ad Matutinum.

*Ex more docti mystico
Servemus hoc jejunium,
Deno dierum circulo
Ducto quater notissimo.*

*Lex, et Prophetæ primitus
Hoc prætulerunt, postmodum
Christus sacravit, omnium
Rex, atque Factor temporum.*

*Utamur ergo parcius
Verbis, cibis, et potibus,
Somno, jocis, et arctius
Perstemus in custodia.*

*Vitemus autem noxia,
Quæ subruunt mentes vagas,
Nullumque demus callidi
Hostis locum tyrannidi.*

*Flectamus iram vindicem,
Ploremus ante Judicem,
Clamemus ore supplicii,
Dicamus omnes cernui:*

FIR-RANDAN.
Ghal Matutin.

91

**Chif darrietna il Cnisia imkada
Ghal edauna l'erbghin jum
Uisk eghziez min tar-Randan
Coll Nisrani ghandu isum.**

**Dan is-saum temmu Mosè,
Temm edan is-saum Elia,
Izda imbaghad Gesù Sidna
Temmu, u zeinu bil kdusia.**

**Immela inficciu inzommu ruhna
Fix-xiorb, fi' ichel, u fil cliem,
Sa fir-rkat, u sa fil hlieka
B' ictar ghasa inzommu il giem.**

**Min dac collu illi itajarna
Fis nituarrbu, u iconna il-bezgha ;
Li ijassarna il hajen ghadu
Ma nerhulu katt il uesgha.**

**L' Alla imhallel nuru is-soghba,
U is-saut ahrax nisiltulu,
Nitolbuh bil kalb il mahfra,
Uiccna fi' art hec inghedulu :**

*Nostris malis offendimus
Tuam, Deus, clementiam,
Effunde nobis desuper
Remissor indulgentiam.*

*Memento, quod sumus tui,
Licet caduci plasmati:
Ne des honorem nominis
Tui, precamur, alteri.*

*Laxa malum quod fecimus,
Auge bonum quod poscimus,
Placere quo tandem tibi
Possimus hic, et perpetim.*

*Præsta, beata Trinitas,
Concede simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniorum munera. Amen.*



Ja Muleina, il hniena tighec
Reghixna ahna bid-dnubiet,
Izda il mahfra lilna neuuel
Int mil gholi tas-smeujet.

Ftacar l' ahna hlejak tighec
Ghal chem ahna trab maghgiun,
Il gih t' ismec tichdinniex,
Li gih taghna ghandu icun.

Ta dnubietna atina il mahfra,
Il gid tighec cattar finha,
Sa biex lilec nistghu noghgibu,
U fil haja l' ohra, u f' dina.

Alla uihed tliet persuni,
Ta cul hena ghain, u sid,
Min ta dan is-saum imkaddes
Finha sahhah lacbar gid.



Ad Laudes.

*O sol salutis, intimis,
Jesu, refulge mentibus,
Dum nocte pulsa gratior
Orbi dies renascitur.*

*Dans t mpus acceptable,
Da lacrymarum rivulis
Lavare cordis victimam,
Quam l ta adurat Charitas,*

*Quo fonte manavit nefas
Fluent perennes lacrym e,
Si virga p nitenti e
Cordis rigorem conterat.*

*Dies venit, dies tua,
In qua reflorent omnia,
L temur et nos in viam
Tua reducti dextera.*

*Te prona mundi machina
Clemens adoret Trinitas
Et nos novi per gratiam
Novum canamus canticum. Amen.*

Għal Laudi.

Gesù, Xemx li tiddi il haja,
Kalbna zur bid-daul tal Genna,
Uakt li id-dlam tal-leil is-saffa,
U bdiet l' art bis-sebh tithenna.

Zmien atina sa biex nindmu,
Lil ghaineina aghmilom xmajar
Biex bid-dmuh kalbna misfia ;
Għalic ticbes, leic tit-tajar.

Katt ma ghandu id-dmuh jinkata
Min fein bidu chella il htia :
Jec din kalbna tabilhakk
Hia niedma, u soghbenia.

Inhar tighec illum uasal,
Illum jizhar jargia in-nuar :
Min ideic ahna mizmuma ;
B' kalbna hienia nimxiu ahjar.

Alla uihed tliet persuni,
Għar-cupteina ahna inuegghuc,
U b' kalb gdida, u b' le'hen gdid,
Hanin Alla, ahna infah'ruc.

Ad Vesperas.

*Audi, benigne Conditor,
Nostras preces cum fletibus,
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.*

*Scrutator alme cordium,
Infirma tu seis virium:
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.*

*Multum quidem peccavimus,
Sed parce confitentibus:
Ad nominis laudem tui
Confer medelam languidis.*

*Concede nostrum conteri
Corpus per abstinentiam,
Culpæ ut relinquunt pabulum
Jejuna corda criminum.*

*Præsta, beata Trinitas,
Concede simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniorum munera. Amen.*

Ghal Ghasar.

Hanin Alla, inti li hlaktna,
Isma it-talb li soghbanin
Lilec naghmlu fir-Randan
Biex nitkadsu il coll saimin.

Int li tara kalbna collha,
U fiex nonksu taf ucoll,
Chifirgiaina ghal hdan tighec;
Min coll rabta lilna holl.

Dnibna bosta tabilhakk,
Izda dnuvna ma nahbux:
F' gih l' imkaddes isem tighec
Tinha il mahfra, u man-zidux.

Bis-saum iva inficciu nahkru
Dan il gisem ghandu htia,
Sa chem kalb ma jibkghinniex
Illi nerghu ghal hzunia.

Alla uihed tliet Persuni,
Min tal hena cbir Sultan,
Aghmel int li b' gid jisfghilna
Dan is-saum min tar-Randan.



Ad Matutinum.

*Pange lingua gloriosi
 Lauream certaminis,
 Et super Crucis trophæo
 Dic triumphum nobilem :
 Qualiter Redemptor Orbis.
 Immolatus vicerit.*

*De Parentis protoplastâ
 Fraude Factor condolens,
 Quando pomi noxialis
 In necem morsu ruit ;
 Ipse lignum tunc notavit,
 Damna ligni ut solveret.*

*Hoc opus nostræ salutis
 Ordo depoposcerat,
 Multiformis proditoris
 Ars ut artem falleret,
 Et medelam ferret inde
 Hostis unde læserat.*

*Quando venit ergo sacri
 Plenitudo temporis,
 Missus est ab arce Patris.
 Natus, orbis Conditor,
 Atque ventre Virginali
 Carne amictus prodiit.*

Ghal Matutin.

Gholli il-lehen, ilsien taghna,
Cliem mill' isbah fittex sib
Sa biex tfahhar dac ir-rebbh,
Li Gesù gieb bis-Salib:
Hu li fdiena ried imut,
Biex il ghadu icun mekrut.

Edac Alla li halakna
Ghala il hsara tal meut niedem,
Li chif ghidem it-toffiha
Fiha uaka leuuel bniedem;
Ried mis-sig'ra li katlitna
Il hlas johrog ta sahhitna.

Hec chien xierak li bil gherf
Kerk il ghadu collu hiena
Mirbuh jigi min dac Alla,
Illi minna chellu hniena,
Biex is-sahha hecca tigina
Mnein il meut harget ghalina.

Ghalèc meta il milia uaslet
Min taz-zmien lilna meghud;
Min gio'l hdan t' Alla il Missier
L' Iben t' Alla giè mibghud,
U min giuf Sittna Maria
Gisem bhalna ha il Missia.

*Vagit infans inter arcta
 Conditus præsepia :
 Membra pannis involuta
 Virgo Mater alligat :
 Et Dei manus, pedesque
 Stricta cingit fascia.*

*Sempiterna sit beatæ
 Trinitati gloria,
 Æqua Patri, Filioque,
 Par decus Paraclito:
 Unius, Trinique nomen
 Laudet uiversitas. Amen.*

Ad Laudes.

*Lustra sex qui jam peregit,
 Tempus implens corporis,
 Sponte libera Redemptor
 Passioni deditus,
 Agnus in Crucis levatur
 Immolandus stipite.*

*Felle potus ecce languet,
 Spina, clavi, lancea
 Mite corpus perforarunt,
 Unda manat, et cruor :
 Terra, pontus, astra, mundus,
 Quo lavantur flumine.*

Geuua id-diek min ta maxtura
 Beca, u negha ucoll tarbia,
 U l' imkadsa Xbeiba Ommu
 Lilu hazzmet bil fiskia:
 Kalb il hrieki chif leffitu ;
 B' ideih geuua gid rabtitu.

Lil Missier, u l' Iben tighu
 Gih, u barca natu il coll,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Xiorta uahda imbiercu ucoll,
 Lil dan Alla collimchien
 Jatih barca coll ilsien.

Ghal-Laudi.

Maghlukin it-tletin sena
 Fil uakt seuua tar-rgiulia,
 Gesù Sidna biex jifdina
 Mir-raih dahal ghat-tbatia :
 Biex Haruf il meut isib ;
 L' artal talha tas-Salib.

Miski il morr, ghal meut intelak:
 U bil-lanza auna mil-Lhud,
 U bl' imsiemer, u bix-xeuc
 Gismu collu giè minfud:
 Ilma, u demm hareg min kalbu,
 Ghain li tisfi sa 'l min salbu.

*Cruz fidelis, inter omnes
Arbor una nobilis,
Silva talem nulla profert
Fronde, flore, germine :
Dulce ferrum, dulce lignum,
Dulce pondus sustinent.*

*Flecte ramos arbor alta,
Tensa laxa viscera,
Et rigor lentescat ille,
Quem dedit nativitas,
Et superni membra Regis
Tende mihi stipite.*

*Sola digna tu fuisti
Ferre mundi Victimam,
Atque portum præparare
Arca mundo naufrago,
Quam sacer cruor perunxit
Fusus Agni corpore.*

*Sempiterna sit beatæ
Trinitati gloria,
Æqua Patri, Filioque :
Par decus Paraclito:
Unius, Trinique nomen
Laudet universitas. Amen.*

Ja Salib, int leghzes sig'ra
 Fost chem sigiar trabbi l' art,
 Ebda sig'ra katt ma libset
 B' oghna uerak, rahs, u uart.
 O x' imsiemer ! o x' salib !
 Tokol ohla min isib ?

Sig'ra ghalia dauc il fr'eghà
 Ibda mejel, iddeu, leina,
 Tibkax jebba chif tnissit,
 Kalbec rattab, biex imzeina
 Bl' acbar kleuua ; tas-Sultan
 Tilka il gisem f' dac il hdan.

Inti uahdec sirt jisth kklac
 Min tad-digna il fidua ig-gib,
 U fil gharka ta coll hatt
 Dghaisa imbierca il marsa is-sib ?
 Int mahsula geit bid-dmia
 Tal Haruf collu kdusia.

Lil Missier, u l' Iben tighu
 Gih, u barca natu il coll,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Xiorta uahda imbièrcu ucoll,
 Lil dan Alla collimchien
 Jatih barca coll ilsien,

Ad Laudes.

*Vexilla Regis prodeunt,
Fulget Crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit,
Et morte vitam protulit.*

*Quæ vulnerata lanceæ
Mucrone diro criminum ;
Ut nos lavaret sordibus
Manavit unda, et sanguine.*

*Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicendo nationibus :
Regnavit a ligno Deus.*

*Arbor decora, et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite
Tam sancta membra tangere.*

*Beata, cujus brachiis
Pretium pependit sæculi,
Statéra facta corporis,
Tulitque prædam tartari.*

Ghal Ghasar.

L' istandard tas-Sultan hiereg,
Hala xemx jiddi is-Salib,
Li meut fuku il haja hadet
Biex mil meut il haja ig-gib.

Chif darbitu il chiefra lanza ;
Hareg l' ilma, u ghain tad-dmia,
Jabiex ahna mit-teasbir
Nigiu seuua il coll misfia.

Sehh il cliem illi min David
Bosta kabel giè meghud,
Illi l' Alla min hakk sig'ra
Gih is-Saltna icun mirdud.

Sig'ra tlellex colloc dia,
Tas-Sultan ghania bil hmura,
Li tmiss gisem hec ghazis
Inti uahdec cont mahtura.

Biex il hlas tal fidua tilka ;
Int imkadsa dirghaic ftaht :
Mizien sirt ta l' eghzez gisem,
U lil ghadu gibr min taht.

*O Cruz, ave spes unica,
Hoc passionis tempore *
Piis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.*

*Te fons salutis Trinitus
Collaudet omnis spiritus,
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde præmium. Amen.*

* In festo Inventionis S. Crucis dicatur
Paschale quæ fers gaudium,
In festo Exaltationis ejusdem:
In hoc triumphat gloria.



TEMPORE PASCHALI.

Ad Matutinum.

*Rex sempiternæ Cœlitum,
Rerum Creator omnium,
Æqualis ante sæcula,
Semper Parenti Filius.*

*Nascente qui mundo Faber
Imaginem vultus tui
Tradens Adamo, nobilem
Limo jugasti spiritum.*

Ja Salib, li fih daz-zmien *
Ried Gesù ghalina ibati,
Inselemulec, u nitinghu
Gih lit-tajeb, mahfra 'l hati.

Alla uihed tliet persuni,
Chem nies hemma lilec tbierec,
Uara ir-rebh min tas-Salib
F' risk il Genna lilna xierec.

* *Nhar l' Invenzioni tas-Salib jinghad :*

Ja Salib, int li tal Gheid
Il ferh lilna ig-gib, u tattl,

Nhar l' Esallazjoni jimbidel :

Ja Salib, i' illum tar-rebh
Il gih tilka, u il ferh tattl,



ZMIEN IL GHEID.

Ghal Matutin.

Sultan l' Angli sa min dejem,
 Int li collox hlakt mix-xei,
Iben t' Alla, xebh Missierec
 Kabel beda iz-zmien ghaddei,

Mn'aul id-digna xbiha tighec
 Lil Adam ghogboc sauuart,
B' ruh eghneitu uisk sabiha
 Geua il gisem trab ta l' art.

*Cum livor, et fraus dæmonis
 Fœdasset humanum genus ;
 Tu, carne amictus, perditam
 Formam reformas artifex.*

*Qui natus olim e Virgine,
 Nunc e sepulcro nasceris,
 Tecumque nos a mortuis
 Jubes sepultos surgere.*

*Qui Pastor æternus gregem
 Aqua lavas Baptismatis :
 Hæc est lavacrum mentium,
 Hæc est sepulcrum criminum.*

*Nobis diu qui debite
 Redemptor affixus cruci,
 Nostræ dedisti prodigus
 Pretium salutis sanguinem.*

*Ut sis perenne mentibus
 Paschale Jesu gaudium ;
 A morte dira criminum
 Vitæ renatos libera.*

*Deo Patri sit gloria,
 Et Filio qui a mortuis
 Surrexit, ac Paraclito,
 In sempiterna sæcula, Amen.*

Chif il ghadu collu gheira
Fid-dnub uakka lil bnedmin ;
Biex troddilna il gmiel li tlifna
Sura hatt tal midimbin.

Chif tuelidd fil hdan ta Xbeiba;
Hec min kabrec ghoghoc tkum,
Iddeu, mighec mill' imujet
Nitolbuc tkajimna il-lum.

Bhal Raghai tar-rueiha taghna
Lilna sfeit bil maghmudia:
Din lir-ruhna f' dakka tnaddaf,
Din hi il kabar ta coll htia.

Int imsammar fis-Salib,
Li bil uisk chien jisthokkinna,
Demmec collu rid ix-xerred
Biex is-sahha fis tneulinna.

Ferh il Gheid ma jintemm katt
Biex tcun int, Gesù, ghalina;
Mil meut chiefra tal htiet
Ec-chif komna, il helsa atina.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
Illi kam mil meut rebbieh,
U lir-Ruh min tal Kdusia
L' ilsna insemmgħu lizied sbieh.

Ad Vesperas.

*Ad regias Agni dapes,
Stolis amicti candidis,
Post transitum maris Rubri
Christo canamus Principi.*

*Divina cujus charitas
Sacrum propinat sanguinem,
Almique membra corporis
Amor Sacerdos immolat.*

*Sparsum cruorem postibus
Vastator horret Angelus,
Fugitque divisum mare,
Merguntur hostes fluctibus.*

*Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschalis idem Victima,
Et pura puris mentibus
Sinceritatis azyma.*

*O vera cœli Victima,
Subjecta cui sunt tartara,
Soluta mortis vincula,
Recepta vitæ præmia.*

Ghal Għassar.

**Mas-Sultan nieclu il Haruf
il gies l' abjat ruhna imzeina,
il Gesù Sultanna infahhru,
meug ahmar chif ghaddeina.**

**Ghal imhabba li igibilna
an Gesù demmu jiskina,
sal gisem tighu imkaddes
uk l' artal jidbah ghalina.**

**Min ta l' Ang'lu is-seif ibighed
isbuh bis f' coll bieb id-demm,
ifruk minnu il bahar jofroh,
alb il meug l' eghdeuua itemm.**

**Il Gheid taghna hua Gesù,
ua innifsu id-debha taghna,
[obs imkaddes bla mitluh,
[obs tar-ruh Gesù jitmaghna.**

**Debha imkadsa tabilhakk,
il eghdeuua inti cheddeit,
it tal meut farract il hdejed,
it tal Genna il jett raddeit.**

*Victor, subactis inferis,
Trophæa Christus explicat,
Cæloque aperto, subditum
Regem tenebrarum trahit.*

*Ut sis perenne mentibus
Paschale Jesu gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen,*



IN ASCENSIONE DOMINI.

Ad Matutinum.

*Æterne Rex altissime,
Redemptor et fidelium,
Cui mors perempta detulit
Summæ triumphum gloriæ.*

*Ascendis Orbes siderum,
Quo Te vocabat cælitus
Collata non humanitus
Rerum potestas omnium.*

Min tal kieh Gesù rebbieh,
 Miftuhin b' hiltu is-smeujet;
 Juri ir-rebh, u igib marbut
 Lis-Sultan tad-dlamiet.

Biex, Gesù, tcun int ghalina
 Ferh deujemi min tal Gheid;
 Ecdachif raggiaitna hajia,
 Min coll dnuh int zommna bgheid.

Lil Missier, u 'l Ibnu Sidna,
 Li mil meut kam hai mil gdid,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 L' ilsna collha il barca iz-zid.



F' LAPSI.

Ghal Matutin.

Sultan cbir fuk l' oghla Slaten,
 Int li b' demmec lilna fdeit,
 Mita hrixt mil meut rebbieh
 B' gih mill' acbar moghni geit.

Inti tiela fein Missierec,
 Li sejahlec ghas-smeujet,
 Biex ta collox issa tahchem
 Dac il jett li f' idec riet.

*Ut trina rerum machina
Cœlestium, terrestrium,
Et inferorum condita,
Flectat genu jam subdita.*

*Tremunt videntes Angeli
Versam vicem mortalium,
Peccat caro, mundat caro,
Regnat Deus Dei caro.*

*Sis ipse nostrum gaudium,
Manens olympo præmium,
Mundi regis qui fabricam
Mundana vincens gaudia.*

*Hinc te precantes quæsumus,
Ignosce culpis omnibus,
Et corda sursum subleua
Ad te superna gratia.*

*Ut cum repente cæperis
Clarere nube Judicis;
Pœnas repellas debitas,
Reddas coronas perditas.*

Biex koddjemec jinzlu collha
 Ghar-cupteihom jatuc gih
 Seuua is-sema, seuua l'art,
 U 'l mirbuha nies tal kih.

Mux bla roghda jarau l' Ang'li
 Mibdul collox ghal bnedmin,
 Ahna dnibna, Gesù hallas,
 Slaten saru l'imjassrin.

Int l'id-digna b' idec tueizen,
 Li min ghairec hatt ma thenna,
 Inti cun il hena taghna
 Uara il hedma hlas fil Genna.

Ghalèc ahna nitolbuc
 Min coll htia biex tahfrilna,
 Bil ghainuna imkadsa tigheo
 Lein is-sema kalbna erfghilna.

Sa biex mița hein bla uakt
 Tiddi imhallet fuk is-shab;
 Coll ma insielu inti tahfrilna,
 U fir-rebh taghminna shab.

*Jesu tibi sit gloria,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes, et ad Vesperas.

*Salutis humanæ Sator,
Jesu voluptas cordium,
Orbis redempti conditor,
Et casta Lux amantium,*

*Qua victus es clementia
Ut nostra ferres crimina?
Mortem subires innocens,
A morte nos ut tolleres?*

*Perrumpis infernum chaos,
Vinctis catenas detrahis,
Victor triumpho nobili
Ad dexteram Patris sedes.*

*Te cogat indulgentia
Ut damna nostra sarcias,
Tuique vultus compotes
Dites beato lumine.*

**Mal Missier, u Ruh il Kodos,
Ja Gesù, natuc fohria,
Ghax rebbieh is-sema int tiela
Tal Missier ghal lemenia.**

Ghal Laudi, u l' Eghsurat.

**Ja Feddei min tal bnedmin,
Ja Gesù, ghaxkiet il klub,
Int li fdeitna, inti li hlaktna
Daks id-daul minna mahbub.**

**Liema hniena lilec giaghlet
Li titghabba bi dnubietna ?
Li bla htia tmut ghalina
Biex il meut mahfura gietna ?**

**Int bkait diehel geua il-Limbu
Biex lir-rsiera tholl irbati,
Bir-rebh titla fein Missierec,
U 'l-lemin dan lilec jati.**

**Int bil hniena min ta kalbec
Fis erfaghna min coll hsara,
Sa chem ghania b' daul il Genna
Bic imghaxxa lilna tara.**

*Tu Dux ad astra, et semita,
Sis meta nostris cordibus,
Sis lacrymarum gaudium,
Sis dulce vitæ premium.*

*Jesu tibi sit gloria,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

IN FESTO PENTECOSTES.

Ad Matutinum.

*Jam Christus astra ascenderit,
Reversus unde venerat,
Patris fruendum munere,
Sanctum daturus Spiritum,*

*Solemnis urgebat dies,
Quo mystico septemplici
Orbis volutus septies
Signat beata tempora.*

*Cum lucis hora tertia
Repente mundus intonat,
Apostolis orantibus
Deum venire nunciat,*

Chif ghal Genna int daul, u triek ;
 Cun it-tmiem min ta xeukitna,
 Ta chem bkeina cun int farag,
 Hlas, u hena ta hajitna.

Mal Missier, u Ruh il Kodos,
 Ja Gesù, natue fohria,
 Ghax rebbieh is-sema tiela
 Tal Missier ghal lemenia,



F' GHEID IL HAMSIN,

Ghal Matutin.

Gesù Sidna fis-smeujet
 Mnein giè kabel iva talha,
 Biex lir-Ruh il Kodos jibghad,
 Li chien ughed, u chien kalha,

Riesak chien edac inhar,
 Li ghamilna il coll henjin,
 Sebgha gmioghi uara il Gheid,
 U jinsieh Gheid il Hamsin,

Uakt id-disgha ta fil-ghodu
 Hein bla uakt raghda mil cbar
 Lil Apostli migmughin
 Ta migjitu tat l' abbar,

*De Patris ergo lumine
Decorus ignis, almus est,
Qui fida Christi pectora
Calore Verbi compleat.*

*Impleta gaudent viscera
Afflata Sancto Spiritu,
Vocesque diversas sonant,
Fantur Dei magnalia.*

*Notique cunctis gentibus
Græcis, Latinis, Barbaris,
Simulque demirantibus
Linguis loquuntur omnium.*

*Judæa tunc incredula
Vesana torvo spiritu
Madere musto sobrios
Christi fideles increpat.*

*Sed editis miraculis,
Occurrit, et docet Petrus,
Falsum profari perfidos,
Joel teste comprobans.*

Daca chien inhar imkaddes
Tal Missier moghni bid-dia,
Li bl' imhabba ta Gesù
Klub l' Apostli ried mimlia.

Bin-nirien ta Ruh il Kodos
Klub l' Apostli mixghulin;
Ferh igiarrbu, u fis jitchelmu
Bl' ilsna collha tal bnedmin.

Mil gnus collha maghrufin
Seu ta bliedom, seu ta barra;
B' ghageb cbir min ta coll hatt,
Ma coll hatt ftiehm u sa barra.

Auna chien li il-Lhud chefrin
Bil hruxia gen cianfruhom,
Ghal chem dana ma chien katt,
B'xiorbanin jifmu ighadduhom.

Izda Pietru jithol f' nofsom,
Jaghmel l' acbar eghgiubiet,
U il kerk jichxef tal hainin
Ta Gioeli bil chelmiet.

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Beata nobis gaudia
Anni reduxit orbita,
Cum Spiritus Paraclitus
Illapsus est Apostolis.*

*Ignis vibrante lumine,
Linguae figuram detulit,
Verbis ut essent proflui,
Et charitate fervidi.*

*Linguis loquuntur omnium,
Turbae pavent gentilium,
Musto madere deputant,
Quos Spiritus repleverat.*

*Patrata sunt hæc mystice,
Paschæ peracto tempore,
Sacro dierum circulo,
Quo lege fit remissio.*

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
Illi kam min bein l' imujet,
Chif ucoll lir-Ruh il Kodos
It-tifhir dejem jizdiet.

Ghal-Laudi.

Mita nizel Ruh il Kodos
Fuk l' Apostli mig'mughin
Lilna is-sena dal jum regg'ghet,
Jum jaghmilna ferhanin.

Ec-chif zireg id-daul tighu,
Deher ilsna min tan-nar,
Biex il cliem ma jonkosomx,
U imhabbithom tcun tax-xrar.

B' ilsna collha jithaddtuha,
Il gnus collha biza igiarrbu,
Ruh il Kodos chien jimliehom,
U jinghad bl' imbit ix-xiarrbu.

Chien gei mn' Alla coll ma sar
Hamsin jum fuk Gheid il cbir,
Jum li fih tinghatha il mahfra
Ta chem dein icollu il fkir.

*Te nunc Deus piissime,
Vultu precamur cernuo,
Illapsa nobis cœlitus
Largire dona Spiritus.*

*Dudum sacrata pectora
Tua replesti gratia,
Dimitte nostra crimina,
Et da quietia tempora.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.*

Ad Tertiam, et ad Vesperas.

*Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita :
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.*

*Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et spiritualis unctio.*

Nitolbuc għal uicc'na fl' art,
Ja Muleja colloc hniena,
Li bil gid ta Ruh il Kodos
Bl' acbar cotra fis timliena.

Int iss' issa il min kaddist
Kalbu imleit bil hniena tighec,
Mela il mahfra ta dñubietna,
U 'l mistrih atinha mighec.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
Illi kam min bein l' imujet,
Chif ucoll lir-Ruh il Kodos
It-tifhir dejem jizdjet.

Fit-Terza, u fl' Eghsurat.

Ruh il Kodos li hlaktna, eja,
Klub l' Insara biex iz-zur,
Lil coll ruh mahluka minnec
B' gid is-sema giaghal tfur.

Int li Farag ucoll ismec,
Lilna moghti mis-smeujet,
Għain il haja, Nar, Imhabba,
Il klub tghaxxi bil hleujet.

*Tu septiformis munere
Digitus paternæ dexteræ
Tu rite promissum Patris,
Sermonem ditans guttura.*

*Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.*

*Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus :
Ductore sic te prævio
Vitemus omne noxium.*

*Per te sciamus de Patrem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sempiterna sæcula. Amen.*

**Sebgha xiorti ta gid tferrak,
Saba l' id il-lemenja
Tal Missier, u meghud minnu ;
Bil cliem trodd l' ilsna moghnja.**

**Id-daul tighec ixghel finha,
F' kalbna seuueb nar l' imhabba,
Dan gisimna icun imuettak
Mita fih sahtec titrabba.**

**Int bghid minna zomm il ghadu,
Fil mistrih fittex dahhanna:
Min coll deni ahna nituarrbu
Mita daulec iuassanna.**

**Il Gherf tinha ghal Missier,
U ghal Iben il ghainein,
U ghal dejem nistkarruc
L' int id-dia ta l' itnein.**

**Lil Missier, u l' Iben tighu
Illi kam min bein l' imuiet,
Chif ucoll lir-Ruh il Kodos
It-tifhir dejem jizdjet.**

Ad Matutinum.

*Summæ Parens clementiæ,
Mundi regis qui machinam,
Unius et substantiæ,
Trinusque personis Deus.*

*Da dexteram surgentibus,
Exurgat ut mens sobria,
Flagrans et in laudem Dei
Grates rependat debitas.*

*Deo Patri sit gloria,
Natoque Patris unico,
Cum Spiritu Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Tu Trinitatis Unitas,
Orbem potenter qui regis,
Attende laudis canticum,
Quod excubantes psallimus.*

Ghal Matutin.

Int l' id-digna b' ideic tueizen,
Ja Missier ta l'acbar hniena,
Alla uihed tliet Persuni,
Isma talbna min ghair hiena.

Mal kaumien tinha il ghainuna
Sa biex kalbna iz-zigg ghalic,
U mixghula, chif jisthokkloc,
Radd il hair, u gih tatic.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Alla uihed ma hemx ghairu,
Jatuc barca il hlejak collha,
Art, u sema, bahar, u airu.

Ghal-Laudi.

Tliet Persuni izd'Alla uihed,
Collox tahchem b' kauua cbira,
Ati uiden ghal min baccar
Biex jatic leuuel tifhira.

*Ortus refulget lucifer,
Præitque solem nuntius,
Cadunt tenebræ noctium,
Lux sancta nos illuminet.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Vesperas.

Ut in Sabato per annum, pag. 88.



IN FESTO CORPORIS CHRISTI.

Ad Matutinum.

*Sacris solemnibus juncta sint gaudia,
Et ex præcordiis sonent præconia:
Recedant vetera, nova sint omnia
Corda, voces, et opera.*

*Noctis recolitur cæna novissima,
Qua Christus creditur agnum, et azyma
Dedisse fratribus, juxta legitima
Priscis indulta patribus.*

Bdiet tas-sebh il cheučba tididi,
 Tluh ix-xemx sa biex thabbrilna,
 Uaka, tgherbeb dlam il-leil,
 Daul inkaddes ixilghilna.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Alla taghna mistkarruc,
 Hlaktna, fdeitna, u int kaddistna,
 Kima, gih, barca natuc.

—

Ghal Ghasar.

Bhas-Sibt mas-sena, pag. 89.

—

NHAR CORPUS CHRISTI.

Ghal Matutin.

Mal obira Festa * ferh cbir insieħbu,
 Min kalbna insemghu * xierak tifhir,
 Niseu l' imghoddi, * u coll ma finha
 Gdid ghandu isir.

Ta miħa Cristu * mat-tnax l' Apostlu
 Chiel il Haruf, * u 'l hobs bla hmira,
 Chif jeħlu il-Lhud, * f' edic il meida
 Naghmlu it-tifchira.

*Post agnum typicum, expletis epulis,
Corpus Dominicum datum discipulis,
Sic totum omnibus, quod totum singulis,
Ejus fatemur manibus.*

*Dedit fragilibus corporis ferculum,
Dedit et tristibus Sanguinis poculum,
Dicens: Accipite quod trado vasculum,
Omnes ex eo bibite.*

*Sic sacrificium istud instituit,
Cujus officium committi voluit
Solis Presbyteris, quibus sic congruit,
Ut sumant, et dent cœteris.*

*Panis Angelicus fit panis hominum:
Dat panis cœlicus figuris terminum:
O res mirabilis, manducat Dominum
Pauper, servus, et humilis.*

*Te trina Deitas, unaque poscimus,
Sic nos tu visita, sicut te colimus:
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,
Ad lucem, quam inhabitas. Amen.*

Ecchif hu itemm * dac li chien xebh ;
 Lilom ikarben * dlonec imm'ideih :
 Il gisem tighu * lilom iferrak,
 U dejem sheih.

B' edaca gismu * lilom iuettak,
 Lilom iferrah * b' edac id-demm :
 Hudu, ighedilhom, * edan il calci,
 Siffu min hemm.

Hecca ta bidu * lil dina l' Ostia,
 Ghabba bi hsieba * lil Kassisin,
 Sa biex seu huma, * seuua l' insara
 Jigi u imkarbnin.

Sar hobs tal bniedem * il hobs tal Angeli,
 U collha fih * temm ix-xbihat,
 Il fkar, u 'l ghonia * jitkarbnu b' Alla
 Sacramentat.

O Alla uihed * fi thiet Persuni,
 Lil coll ei zurna, * chif inuegg'huc,
 Sa biex fil Genna * fein inti tghammar
 Nigi u ingauduc.

Ad Laudes.

*Verbum supernum prodiens,
Nec Patris linguens dexteram,
Ad opus suum exiens,
Venit ad vitæ vesperam.*

*In mortem a discipulo
Suis tradendus æmulis;
Prius in vitæ fercula
Se tradidit discipulis.*

*Quibus sub bina specie
Carnem dedit, et sanguinem,
Ut duplicis substantiæ
Totum cibaret hominem.*

*Se nascens dedit socium,
Convalescens in edulium,
Se moriens in pretium,
Se regnans dat in præmium.*

*O salutaris Hostia,
Quæ cæli pandis ostium,
Bella præmunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.*

Ghal-Landi.

L' Iben t' Alla, li mnein giè
 Tal Missier keghd fl lemin
 Uasal biex bñ meut il fidua,
 Itemm issa tal bnedmin.

Izda kabel telku Giuda
 Taht idein l' eghdeuua tighu;
 Lil Apostli mahbubin
 Leuel darba karben mighu.

Min tal hobs, u tal imbit,
 Sa biex seuua jitma lilna;
 Gismu, u demmu taht ix-xebh
 Lilu ghogiob ihallilna.

Sar sehibna mita tuieled;
 F' edil meida sar ichilna,
 Biex il Genna lilna irebbah;
 Bid-demm tighu giè hallsilna.

Ostia imkadsa colloc barca,
 Bieb il Genna, iddeu, ifthinnu,
 U biex nirbhu il chiefer ghadu
 Il ghanuna fl neulinna.

*Uni Trinoque Domino
 Sit sempiterna gloria,
 Qui vitam sine termino
 Nobis donet in Patria. Amen.*

Ad Vesperas.

*Pange lingua, gloriosi
 Corporis mysterium,
 Sanguinisque pretiosi,
 Quem in mundi pretium
 Fructus ventris generosi
 Rex effudit gentium.*

*Nobis datus, nobis natus
 Ex intacta Virgine,
 Et in mundo conversatus,
 Sparso verbi semine,
 Sui moras incolatus
 Miro clausit ordine.*

*In supremæ nocte cænæ
 Recumbens cum Fratribus,
 Observata lege plene
 Cibis in legalibus;
 Cibum turbæ duodenæ
 Se dat suis manibus.*

Alla uihed tliet Persuni,
 Sid cbir daksec lè ma hemmx,
 Int fil Genna ghal fein hlaktna
 Haja tati ma tintemmx.

Ghal Ghasar.

Samma leh nec, ilsien taghna,
 Fittex ati coll tifhir
 Lis-Sultan, li baka maghna
 F' dal misteriu lizied cbir,
 U mil jasar ried jerfaghna
 Min ta demmu bic-ciarcir.

Lilna moghti mis-smeujet;
 Imn' Omm Xebba min Maria
 Bniedem phanna sar, u riet
 Igheix haja tat-tbatia :
 Bit-təghlim, u bl' eghgiubiet
 Tanha il-ligi Nisrania.

Aulil-leil li chellu ibati
 Ec-chif temm tal-Lhud id-din;
 Taht ix-xbiehi consagrati
 F' lahhar meida bi tkarbin;
 Lilu in-nifsu b'ideih jati
 Lil Apostli migmughin.

*Verbum caro panem verum
 Verbo carnem efficit,
 Fitque sanguis Christi merum:
 Et si sensus deficit;
 Ad firmandum cor sincerum
 Sola fides sufficit.*

*Tantum ergo Sacramentum
 Veneremur cernui,
 Et antiquum documentum
 Novo cedat ritui:
 Præstet fides supplementum
 Sensuum defectui.*

*Genitori, Genitoque
 Laus, et jubilatio,
 Salus, honor, virtus quoque
 Sit, et benedictio,
 Procedenti ab utroque
 Compar sit laudatio. Amen.*

Jehu il hobs, jehu l' imbit
 Gesù Sidna geuua ideih,
 U bis b' chelma li hu ighit
 Jaghmlu gismu-hai u sheih :
 Jec bil ghain int tibka bghit ;
 Emmen seuua, u hares leih.

Sacrament collu eghgiubiet
 Natuh kima bl' acbar hrara,
 Lil tal-Lhud lura halliet
 Din il-ligi taghna Insara :
 Tchecci il fidi id-dlamiet,
 Fein il ghain ma tistax tara.

Lil Missier, u 'l Ibnu Sidna
 Chem hèm barca tcun moghtia,
 Mahhom barca il hakk iridna
 Natu 'l Ruh min tal Kdusia,
 Lilu inghozzu dejem gidna
 Biex jatina coll thennia.



*Nec lingua valet dicere,
Nec littera exprimere :
Expertus potest credere,
Quid sit Jesum diligere.*

*Sis Jesu nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium,
Sit nostra in te gloria
Per cuncta semper sæcula. Amen.*

Ad Matutinum.

*Jesu Rex admirabilis,
Et triumphator nobilis,
Dulcedo ineffabilis,
Totus desiderabilis.*

*Quando cor nostrum visitas,
Tunc lucet ei veritas,
Mundi vilescit vanitas,
Et intus fervet charitas.*

*Jesu dulcedo cordium,
Fons, vivus, lumen cordium;
Excedens omne gaudium,
Et omne desiderium.*

la l'isna, u la il cotba
 hu ifissru il ghozza tighec:
 nen jista min l'imhabba
 ec tressku, torbtu mighec.

t immela, Gesù taghna,
 hallas taf bil Genna,
 u aghmel li ghal dejem
 na bic tisbieh, tithenna.

Ghal Matutin.

at Gesù, Sultan is-Slaten,
 ta minnec ma hemmiex,
 a minnec ma jinsabx,
 i jixtiekec ma jeghiex.

aul is-sema f' mohhna jiddi
 a ruhna tigi iz-zur,
 did-digna nicxfu il frugha,
 'imhabtec kalbna tfur.

at il klub timla bil hleua,
 ain tal haja, daul iferrah,
 Gesù, hena bla tiem
 i coll xeuka il klub is-serrah.

*Jesum omnes agnoscite,
Amorem ejus poscite:
Jesum ardentem quærite,
Quærendo inardescite.*

*Te nostra, Jesu, vox sonet,
Nostri Te mores exprimant,
Te corda nostra diligant,
Et nunc, et in perpetuum. Amen.*

Ad Laudes.

*Jesu, decus Angelicum,
In aure dulce canticum,
In ore mel mirificum,
In corde nectar cœlicum.*

*Qui te gustant esuriunt,
Qui bibunt adhuc sitiunt,
Desiderare nesciunt,
Nisi Jesum, quem diligunt.*

*O Jesu, mi dulcissime,
Spes suspirantis animæ,
Te quærun't piæ lacrymæ,
Te clamor mentis intimæ.*

Lil Gesù ghandcom taghirfu,
 Ghalih kalbcom katt la tuebbsu,
 Lilu xtieku bl' acbar hrara,
 Ficom naru ficciu chebbsu.

F' collox lilec, Gesù, insiehu,
 Int il mera min t'aghmilna,
 Issa, u dejem il kalb taghna
 Bis b'imhabtec eja aghnilna.

Ghal-Laudi.

Gih, u hena min tal Ang'li,
 Johla il lehen li ighannic,
 Xehda ghasel geuua il fomm,
 Gesù, il klub int thenni bic.

Hatt ma iduk il hleuua tighec
 Illi imxennak ma jibkax,
 Min ihobb lilec, Gesù,
 Hlief jixtiekec ma jistax.

Nitma fic, ghalic nitniehed,
 Ghalic nibchi, ruhi, gidi,
 Nahseb fic, lilec infittex,
 Insieh bis il Gesù Sidi.

*Mane nobiscum, Domine,
Et nos illustra lumine,
Pulsa mentis caligine,
Mundum reple dulcedine.*

*Jesu, flos Matris Virginis,
Amor nostræ dulcedinis,
Tibi laus, honor nominis,
Regnum beatitudinis. Amen.*



DIE XVIII. JANUARIJ.

IN FESTO CATHEDRÆ S. PETRI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

Quodcumque in orbe nexibus revinxer

Erit revinctum, Petre, in arce siderum ;}

Et quod resolvit hic potestas tradita,

Erit solutum cæli in alto vertice:

In fine mundi judicabis sæculum.

Ibka maghna, thalliniex,
 Bid-daul tighec eja aghnina,
 Imla id-digna fis bil hleuua,
 Id-dlam tajar li jaghmina.

Gesù, nuara t' Omm u Xebba,
 Cun il hleuua ta imhabbitna :
 Gih, u kima natu l'ismec
 Mat-tul collu ta hajitna.



FIT XVIII. TA JANNAR.

NHAR IL CATEDRA TA S. PIETRU AP.

Ghal Eghsurat, u'l Matutin.

Pietru imkaddes, jec int tghakkad
 Ghala il midneb ir-rabtiet ;
 Daun marbuta ghandom jibkghu
 Sahansitra fis-smeujet:
 U bis-setgha l'intghatatec
 Ec-chif inti irbati tholl ;
 Daun fis-sema dlonc mahfula
 Ghanna nemmnu jigi ucoll :
 Ta did-digna fl'ahhar hin
 Tcun imhallel tal bnedmin.

*Patri perenne sit per ævum gloria,
Tibique laudes concinamus inclytas,
Æterne Nate, sit superne Spiritus
Honor tibi, decusque: Sancta jugiter
Laudetur omne Trinitas per sæculum.
Amen.*

Ad Laudes.

*Beate Pastor Petre, clemens accipe
Voces precantum, criminumque vincula
Verbo resolve, cui potestas tradita
Aperire terris cælum, apertum claudere.*

*Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, quæ gubernat omnia,
Per universa æternitatis sæcula. Amen.*

Ghala dejem lil Missier

Ghanda il barca tcun moghtia :

Iben t' Alla, ahna ucoll lilec

B'eda 'lsien niddu il fohria,

Ruh il Kodos, flimchien mahhen

Gih natuc, u barca il coll,

Ghaliex lilec xiorta uahda

It-tifhir jisthokk ucoll,

Tliet Persuni, izd'Alla uihed,

Minnecc dejem gih jittihed.

Ghal-Laudi.

nkaddes Pietru, * Raghaj l'Insara,

Isma bil hleuua * dat-talb tal hrara,

Is-setgha lilec * moghtia giet

Tiftah, u taghlak * bujeb is-smeujet.

B'chelmtec immela * irbati int holl,

Li minnon thollna * nitolbu il coll.

it-tliet Persuni, * l'huma Alla taghna,

Li hsiebna jehu, * li jekaf maghna

Ec-chif ta collox * hu jehu il hsieb,

U coll ma halak * ghal giemu gie b ;

L'acbar gih natu * dejem henjin

Ghala il miet * collha tas-snin.

IN CONVERSIONE S. PAULI AP.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Egregie Doctor, Paule, mores instrue,
Et nostra tecum pectora in cælum trahe,
Velata dum meridiem cernat Fides,
Et solis instar sola regnet Charitas.*

*Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, quæ gubernat omnia
Per universa æternitatis sæcula.
Amen.*



DIE XXX. JANUARIJ.

IN FESTO S. MARTINÆ V. M.

Ad Vesperas.

*Martinæ celebri plaudite nomini,
Cives Romulei, plaudite gloriæ:
Insignem meritis dicite Virginem,
Christi dicite Martyrem.*

*Hæc dum conspicuis orta parentibus;
Inter delicias, inter amabiles
Luxus illecebras ditibus affluit
Faustæ muneribus domus.*

NHAR IL CONVERSIONI TA S. PAUL AP.

Ghal Eghsurat, u'l Matutin.

Imkaddes Paulu, * Imghallem cbir,
 Int lilna ghallem * mohhna kasir,
 Mighec ghas-sema, * (isma iddeu talbna)
 Aghmel li tcun * migbuda kalbna,
 Biex dac ill'ahna * nemmnu bl' eghuar
 Ghalina isir * daul nofsinhar :
 Hudna fein ohra * Saltna ma hemx
 Hlief tal Imhabba * tiddi bhax-xemx.

Lit-tliet Persuni ecc. (a)

(a) Bhal ta kablu, pag. 151.

FIT XXX. TA JANNAR.

NHAR S. MARTINA V. M.

Ghal Ghasar.

L'isem infahhru * min ta Martina,
 Li coll Nisrani * ghandu isehilha
 Xebba muhtara, * Martri tal ghageb,
 Ghax jisthokkilha.

Edin immissla * min-nies Cbarat
 Chienet giò dara * tghum kalb il gid
 Hleuuiet, zeghil, * ghana, cobria
 Chella chem trid.

*Vitæ despiciens commoda, dedicat
Se rerum Domino, et munifica manu
Christi pauperibus distribuens opes;
Quærit præmia Cælitum.*

Ad Matutinum.

*Non illam crucians ungula, non feræ,
Non virgæ horribili vulnere commovent :
Hinc lapsi e Superum sedibus Angeli,
Cælesti dape recreant.*

*Quin et deposita sævitie leo,
Se rictu placido projicit ad pedes :
Te, Martina, tamen dans gladius neci
Cæli cætibus inserit.*

*Te, thuris redolens ara vaporibus
Quæ fumat, precibus jugiter invocat,
Et falsum perimens auspiciam, tui
Delet nominis ominem.*

*A nobis abigas lubrica gaudia
Tu, qui Martyribus dexter ades, Deus,
Une et Trine, tuis da famulis jubar,
Quo clemens animos beas. Amen.*

Fis izda makdret * chem chella uesgha
 Biex l'Alla tista * takdih ahjar,
 Ghal Genna imtaira * ferrkitu collu
 Gida lil fkar.

Ghal Matutin.

Hdejed iciarrtu, * tixrid ta dmia,
 Dbejeb imseusa * xein ma kankluha,
 L'Ang'li ghalèc * b'ichel mis-sema
 Nizlu farrgiuha.

Martina imkadsa, * iliun uisk chiefer
 Naza il chefria * rigneic giè jilghak :
 Xiabla misnuna * rasec taktaghleç
 Biex l'Alla tilhak.

Rihiet il ghadu * biex minna tbighed,
 Haja bla biza * biex takilghinna ;
 B'mingiuin ifuh * it-talb insiehbù
 Illi isir minna.

Int Alla uihed * fi tliet Persuni,
 Li 'l Martri tneuel * tal kauua it-tarca,
 Mil frugha ifridna, * u id-daul atina
 Li igib il barca.

Ad Laudes.

*Tu natale solum protege, tu bonæ
Da pacis requiem Christiadum plagis :
Armorum strepitus, et fera prælia
In fines age Thracios.*

*Et Regum socians agmina sub Crucis
Vexillo, Solymas nexibus exime,
Vindexque innocui sanguinis hosticum
Robur funditus erue.*

*Tu nostrum columen, tu decus inclytum,
Nostrarum obsequium respice mentium :
Romæ vota libens excipe, quæ pio
Te ritu canit, et colit.
A nobis abigas lubrica gaudia etc.*



DIE XVIII. MARTII.

IN FESTO S. GABRIELIS ARCHANGELI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Christe, sanctorum decus Angelorum,
Gentis humanæ Sator, et Redemptor,
Cælitum nobis tribuas beatas
Scandere sedes.*

Ghal-Laudi.

L'art fein tuelidd * tajeb indocra,
 Hares mil guerra * lil blied l'Insara,
 Biex demm imxerred * mil chiefra eghdeuua
 Lè hatt ma jara.

Lis-Slaten sieheb * taht is-Salib,
 Mil jasar ehles * Gerusalemm,
 Kelliet l'eghdeua * li lilna thedded
 Ekred, u temm.

Bic, ja Martina, * kalbna kauuia;
 Gih, seif, u tarca * cun int ghalina,
 Chem natuc kima, * chem naghmlu ughiedi
 Ilka hanina,
 Int Alla uihed ecc. pag. 155



FIT XVIII. TA MARZU.

NHAR S. GABRIEL ARGANGELU.

FI' Eghsurat, u'l Matutin.

Gmiel tal Ang'li kaddisin,
 Int li hlaktna, u ridd tiftina,
 Ja Gesù, li inghammru 'l Genna
 Nitolbuc in-naghma atina.

*Angelus pacis Michael in ædes
Cælitus nostras veniat, serenæ
Auctor ut pacis lacrymosa in orcum
Bella releget.*

*Angelus fortis Gabriel, ut hostes
Pellat antiquos, et amica cælo,
Quæ triumphator statuit per orbem,
Templa revisat.*

*Angelus nostræ medicus salutis
Adsit e cælo Raphael, ut omnes
Sanet ægrotos, dubiosque vitæ
Dirigat actus.*

*Virgo Dux pacis, Genitrixque lucis,
Et sacer nobis Chorus Angelorum
Semper assistat, simul et micantis
Regia cæli.*

*Præstet hoc nobis Deitas beata
Patris, ac Nati, pariterque Sancti
Spiritus, cujus resonat per omnem
Gloria mundum. Amen.*

Lil Michieli Ang'lu tas-sliema
Geuua diarna int ibaghtinna,
Biex fil kieh il ghadu igiarrab,
U 'l ferh f'kalbna hec iroddinna.

Lil Gabrieli Ang'lu tal kauua
Hallih jigi il ghadu iharrab,
Jigi izur il Cnejes taghna,
Fein l'insara il hniena ig-giarrab.

Lil Rafaeli Ang'lu tal gherf
Ibaghtilna bhal tabib,
Biex il mard, u 'l ghama taghna
Bid-daul tighu jista ighib.

Muleja, aghmel li Maria
Omm il hena tal bnedmin
Maghna tiekaf b'chem hemm Ang'li
U giò 'l Genna kaddisin.

Dan irridu min ghand Alla,
Li hu hieni collimchien,
Natu gih lit-tliet Persuni,
Uihed uihed, u flimchien.

Ad Laudes.

*Placare, Christe, servulis,
Quibus Patris clementia
Tuæ ad Tribunal gratiæ
Patrona Virgo postulat.*

*Et vos beata, per novem
Distincta gyros, Agmina ;
Antiqua cum præsentibus,
Futura damna pellite.*

*Auferte Gentem perfidam
Credientium de finibus :
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.*

*Deo Patri sit gloria,
Natoque Patris unico,
Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula. Amen.*



Ghal-Laudi.

Tcunx, Gesù, kalil Imhalled,
 Maghna cun Missier hanin,
 Hi Maria li titolboe
 Bhala Omm tal midimbin.

Disgha ktaja min tal Ang'li
 Minna id-deni ficciu uarrbu
 Li giarrabna, li ahna fih,
 U li nistghu katt ingiarrbu.

Min coll fein l'insara ighammru
 In-nies deubu l'huma imsihet,
 Biex incunu merhla uahda
 Faht il giem ta Raghai uihet.

Lil Missier, u 'l Ibnu Sidna,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Issa, u dejem mil mahluk
 Lacbar barca tcun moghtia.



IN FESTO S. JOSEPH SPONSI B. M. V.

Ad Vesperas.

*Te, Joseph, celebrent agmina Cœlitum,
Te cuncti resonent Christiadum Chori,
Qui clarus meritis junctus es inclytæ
Casto fœdere Virgini.*

*Almo cum tumidam germine Conjugem,
Admirans, dubio tangeris anxius;
Afflatu superi Flaminis Angelus
Conceptum puerum docet.*

*Tu natum Dominum stringis, ad exteras
Ægypti profugum tu sequeris plagas,
Amissum Solymis quæris, et invenis,
Miscens gaudia fletibus.*

*Post mortem reliquos mors pia consecrat;
Palmamque emeritos gloria suscipit:
Tu vivens, superis par, fruëris Deo,
Mira sorte beatior.*

*Nobis, summa Trias, parce precantibus:
Da Joseph meritis sidera scandere,
Ut tandem liceat nos tibi perpetim
Gratum promere canticum. Amen.*

NHAR S. GIUSEPP PATRIARCA.

Fl' Eghsurat.

Lilec, Giuseppi, * tal Ang'li il gmieghi,
 ilec l'Insara * colloc kdusia
 'ahhru, u ibiercu * ghax Alla siehlek
 cun il Gharus * min ta Maria.

Mistaghgeb tolfok * chif rait il martec
 'gib fi hdana * tamar ghazis :
 ' Ang'lu mis-sema * chif tal Kdusia
 hien dac il ghageb * giè habbrec fis.

Sehh il Milied ! * Lil Gesù thaddan,
 In' Erodi tharrbu * fl' Egittu mighec :
 ' Gerusalemm * mitluf chif sibtu ;
 reit cbir ferh * mal bichi tighec.

Biex ta ghamilhom * il hlas jitmieghxiu
 meut bis thenni * lil kaddisin,
 it izda f' haitec * titghaxxak b'Alla
 hiar bil bosta * min Serafin.

O Alla uihed * fi tliet Persuni,
 mahfra atina * li nitolbuc,
 in hakk it-talb * ta dan Giuseppi
 Genna hudna * mighu infahhruc.

Ad Matutinum.

*Cœlitum, Joseph, decus atque nostræ
Certa spes vitæ, columenque mundi,
Quas tibi læti canimus, benignus
Suscipe laudes.*

*Te Sator rerum statuit pudicæ
Virginis sponsum, voluitque Verbi
Te patrem dici, dedit et ministrum
Esse salutis.*

*Tu Redemptorem stabulo jacentem,
Quem chorus Vatum cecinit futurum,
Aspicias gaudens, humilisque natum
Numen adoras.*

*Rex Deus regum, Dominator orbis,
Cujus ad nutum tremit inferorum
Turba, cui pronus famulatur æther,
Se tibi subdit.*

*Laus sit excelsæ Triadi perennis,
Quæ tibi præbens superos honores;
Det tuis nobis meritis beatæ
Gaudia vitæ. Amen.*

Għal Matutin.

Gih cbir tas-sema, * u tama taghna,
 Ielu Giuseppi, * chif nitolbuc
 lka it-tifhir * illi bil ferha
 Geina natuc.

Min halak collox * tax-Xbeiba imbierca
 Htarec Gharus : * tis-sejah ried
 Missier Gesù * biex hecca tuieti
 T' Adam l' ulied.

B' ferh cbir ta kalbec * rait int b'ghaineic
 Fil ghar ta Betlem * dac il Messia,
 Li chien imhabbar, * u li chif tuieled
 Ueggeht tarbia.

Sultan is-slaten * li dejem minnu
 L' infern jirtighed * di id-digna f' idu,
 Mis-sema imuiegeb * mir-raih giù ghamlec
 Tabilhakk sidu.

Gih l'Alla uihed * fi tliet Persuni,
 Illi tas-sema * eghniec bil gih,
 U 'l min iuegg'hec * daca tal Genna
 Hlas cbir jatih.

Ad Laudes.

*Iste quem læti colimus fideles,
Cujus excelsos canimus triumphos,
Hac die Joseph meruit perennis
Gaudia vitæ.*

*O nimis felix, nimis o beatus,
Cujus extremam vigiles ad horam
Christus; et Virgo simul astiterunt
Ore sereno.*

*Hinc stygis victor, laqueo solutus
Carnis, ad sedes placido sopore
Migrat æternas, rutilisque cingit
Tempora sertis.*

*Ergo regnantem flagitemus omnes,
Adsit ut nobis, veniamque nostris
Obtinens culpis; tribuat supernæ
Munera pacis.*

*Sint tibi plausus, tibi sint honores,
Trine, qui regnas, Deus, et coronas
Aureas seruo tribuis fidei,
Omne per ævum. Amen.*



Għal-Laudj.

Edac Giuseppe * li għal kdusitu
 Chem hemm Insara * tatih tifhir,
 Bħal-lum mar tmighex * daca tal Genna
 Hena uisk cbir.

X' hena chien tighu, * x' cotra ta ferh
 Li min ta haitu * uakt l' agunia
 Chellu fein rasu * biex jekfu mighu
 Gesù, u Maria!

Rebbieh mil għadu * chif rubu harget;
 F' naghsa uisk helua * tar għas-smeuiet,
 Fein għala dejem * rasu bid-dia
 Imzeina giet.

Min dic is-Saltna * nitolbuh issa
 Li magħna jekaf, * u jakilghinna
 Il mahfra mn'Alla, * u fil mistrih
 Ruhna idahhlinna.

Gih l'Alla uihed * fi tliet Persuni,
 Sid ta coll hatt, * li b'gid il Genna
 Ried lil Giuseppe * ec-chif chien hakka
 Dejem jithenna.



IN FESTO ORATIONIS D. N. J. C.

IN MONTE OLIVETI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Aspice, ut Verbum Patris a supernis
Sedibus clemens, et amore flagrans ;
Perditis culpa genitis, mederi
Pergit Adami.*

*Flebitem mundi miserans ruinam,
Et volens nostros reparare casus;
Orat, et prona veniam precatur
Fronte Magister.*

*Fluctuat seum tot acerba volvens:
Hunc, ait supplex, calicem doloris,
Mi Pater, transfer : tua sed voluntas,
Non mea fiat.*

*Cum premat tristis pavor ima cordis;
Deficit languens Dominus : per artus.
Sanguinis sudor fluit, atque guttis
Terra madescit.*

*At celer summo veniens Olympo
Angelus ; Jesum recreat jacentem,
Corpori vires redeunt, novoque
Robore surgit.*

NHAR TA TLIETA UARA IS-SETTUAGESIMA.

L' ORAZIONI FL' ORT.

Fl' Eghsurat, u'l Matutin.

Harsu ftit chif * l' Iben min t'Alla
 Li giè mis-sema * ghal imhabbitna
 Ser ideuquina * mil leuel htia,
 U irodd sahitna.

Uakt illi ihenn * mil cbira hsara,
 J lilna ifejak * irid mil mart ;
 l mahfra jitlob * Gesù 'l Missieru
 Ghal uicciu fi' art.

Li ghandu ighaddi * jatih x' jithasseb ;
 Missier, igheidlu, * il hemm li hfint
 ddeu, ibdilli : * izda icun minni
 Bis li trid int.

Ec-chif il biza * kalbu jaghsarlu ;
 aka fi' art ghaxi, * u demmu imharrab.
 Ghal gharak johrog * min gismu jigri
 Biex l'art ixiarrab.

Izda bil heffa * l'Ang'lu mis-sema
 Igi ihennih, * u min giod-dmia
 Ixghul ikum * bi gdida heila
 Kalbu kauuia.

*Laus honor Patri, genitæque Proli,
 Cui datum Nomen super omne nomen,
 Et Paracletæ decus, atque virtus
 Omne per ævum. Amen.*

Ad Laudes.

*Venit e cælo Mediator alto,
 Quem sacri dudum cecinere Vates:
 Parce marori, lacrymisque amaris,
 Filia Sion.*

*Attulit mortem vetus Hortus, unde
 Culpa prodivit, novus iste vitam
 Hortus en affert, ubi nocte Jesus
 Permanet orans.*

*Vindicem placat Genitoris iram,
 Reprimit forti jacienda dextera
 Fulmina, occurrit sceleri expiando
 Sponte Redemptor.*

*Sic teret duros laqueos Averni,
 Et diu clausam reserabit aulam:
 Nos ad æterni revocans beata
 Gaudia Regni.
 Laus, honor etc.*

Kima 'l Missier * kima lil Iben
 Li l'acbar isem hakku, * u intghataghlu,
 U 'l Ruh il Kodos * kima tirtadd
 Dejem tibkaghlu.

Ghal-Laudi.

Mil oghla sema * nizel ghalina
 Dac il Messia * li chien imhabbar :
 Bneita ta Sion, * la tibchix izied,
 Fittex is-sabbar.

Il Gnien kadin * il meut giebinna,
 Minnu id-dnub hareg : * dan il Gnien gdid
 Fein Gesù jitlob * irodd il haja,
 Jaghmi bil gid.

Il kella irakkad * min ta Missieru,
 U min giò ideih * jitfi in-nirien,
 Biex jibda ibati * Gesù min jeddu
 Jithol f dal Gnien.

Ir-rbati herox * tal chiefer jasar
 Heç ghandu ifarrac, * tas-sema il buieb
 Maghluca jiftah, * u ma Missieru
 Jaghminna hbieb.

Kima 'l Missier. ecc.

IN COMMEMORATIONE PASSIONIS

D. N. J. C.

Ad Vesperas.

*Mœrentes oculi, spargite lacrymas,
Et luctu resonent intima cordium,
Illatas refero Numini ab impiis
Poenas, et fera vulnera.*

*Accincta, heu! gladiis turba satellitum
Arreptum Dominum fustibus impetit,
Nunc cædit colaphis, nunc quatit horridis
Divinum caput ictibus.*

*Haud finis sceleri: traditur improbo
Christus carnifici, nec mora barbarus
In Regem superum non timet impio
Ausu vertere dexteram.*

*Audite, o Populi, Numen amabile,
Manante ex humeris undique sanguine,
Lictoris rabidi sustinet impetum,
Et vocem premit innocens.*

*Quis non illacrymet! Jam nova condidit
Tormenta indomitæ Gentis iniquitas,
Infigit cerebro, proh dolor! efferis
Sertum vepribus asperum.*

NHAR TA TLIETA UARA HATT IS-SESSAGESIMA.

IL PASSIONI.

Fl' Eghsurat.

Ghainein imdemmgha * ibcu, iddeu, ibcu,
 Ja klub micsura * semmghu it-tnehid,
 Uakt li chem bata * Gesù ghalina
 Lilcom inghid.

Katih, jahasra! * nies mil agharr
 Bis-siuf, u 'l hbula * jahbtu ghalih,
 Min bil hartiet, * u min fuk rasu
 Chif giè jatih.

Kesien ma hemx : * kalbom ig-gib
 Lilu jartilku * ghala it-tibcir,
 U 'l heila ghandom * bla biza jahkru
 Sultan hec cbir.

Harsu, u arau * lil Gesù helu
 Min dahru hierga * l'eghiun tad-dmia,
 Bis-schiet hu jahmel * il kella harxia
 Min tal chefrìa.

Min ma jibchix? * mohkria gdida
 Is-sib il hiena * tal giefia il-Lhud,
 B'xeuc l' izied ahrax * dac gbinu jigi
 Collu minfud.

*Heu crimen ! trahitur funibus improbis
 Funesti Dominus supplicii ad locum :
 Illic oppetiit funere spiritum
 Patri restituens suo.*

*Passo pro miseris tam fera vulnera
 In terris resonet debita gloria :
 Sacrumque assidue Nomen in æthera
 Humanum genus efferat. Amen.*

Ad Matutinum.

*Aspice, infami Deus ipse ligno
 Pendet, effuso madidus cruore :
 Aspice, immiti manus alma clavo
 Finditur alte.*

*Hunc, velut pravi sceleris ministrum,
 Inter indignos medium latrones
 Cerne : crudelis fuit ista gentis
 Dira voluntas.*

*Pallet, heu ! vultus : caput ecce lassum
 Flectitur : clausis oculis, Redemptor
 Spiritum sacro meritis onustum
 Fundit ab ore.*

X' hazen li macbru! * lil Gesù icarera:
 Ghal fein il meut * chellom jatuh :
 F'idein. Missieru * hèm hua jitlak,
 U irodd ir-Ruh.

Lil min ghalina * dan collu bata,
 Ec-chif jisthokklu * natu fohria,
 Ljl isem tighu * tcun ghala dejem.
 Barca moghtia.

—————

Ghal Matutin.

Arfa ghaineic, * ara 'l Gesù
 F'Salib imdendel, * micsi bid-dmia,
 Ideih impiffda * bl' imsiemer ara
 B' lacbar hruxia.

Bhala xi bniedem * mil l'izied hziena:
 Arauh hèm f nofs * zeng hallelin,
 Hecca ghogiobom * lili jisolbu
 U-Lhud chefrin.

Uicciu, jahasra! * bada jsfar,
 Rasu fuk sidru * tider mitluka,
 Ruhu min gismu * kieghda tinghazel,
 Ghain ih maghluka.

*O cor, æs durum superas, gemendo
 Ni scelus tergas: tua culpa Christum
 Stipiti affixit: tua culpa morti
 Subdidit atræ.*

*Sit Deo æternum decus omne in ævum
 Qui pius nostri generis Redemptor,
 Criminis labem miseris nocentem
 Sanguine tersit. Amen.*

Ad Laudes.

*Sævo dolorum turbine
 Jactatur, atris obrutus
 Pœnis, acerba sustinens
 Redemptor affixus cruci.*

*Pedes, manusque horribili
 Clavi cruentant vulnere:
 Cor, vultus, artus, pectora
 Sacro redundant sanguine.*

*Flet, orat, et clamans obiit:
 Cor Matris ictum concidit:
 Heu Mater! heu Fili! dolor
 Ingrata frangat pectora.*

Ja kalb, int ehrex * mil gebel samm
 Jec ma tibchix * fuk dauc dnubietec,
 Li 'l Gesù sallbu : * ta dil ment htia
 Huma htietec.

Gih ghala dejem * lil edac Alla,
 Li biex lil bniedem * jehles min hemmu
 Mit-tcasbir sfieh, * uakt li ghalih
 Giè bidded demmu.

Ghal-Laudi.

F'nofs il bahar tal ugh
 Gesù imsammar fis-Salib ;
 Il meug jara ser jibilghu,
 U mistrieh imchien ma isib.

Bil hruxia dauc ideih,
 U rig'leih huma mniffdin,
 Uicciu, sidru, gismu collu
 B'demmu jidru micsijin.

Jibchi, jitlob, b' ghaita imut :
 Ommu ghaxia tigi nieksa :
 Chif l' ugh ta l' Omm, u l' Iben
 Ma irattabx chem klub hèm jebsa ?

*Montes, sepulchra, saxaque
Scinduntur : arva, flumina,
Rupes, et æquor contremunt,
Templique velum scinditur.*

*Sol, luna, cœlum, sydera
Plangunt, et orbis ingemit :
O vos viri, vos parvuli,
Nuptæ, puellæ, plangite.*

*Adstate mœrentes Cruci,
Pedes beatos unгите,
Lavate fletu, tergite
Comis, et ore lambite.*

*Tu, Charitatis Victima,
Ut nostra tollas crimina,
Nobis salubri perficis
Adoptionem Sanguine.*

*Nostra ergo pax, et gaudium,
Sis vita, Jesu, et præmium ;
Sis ductor, et lux in via,
Merces, corona in patria. Amen.*



Gebel, blat, kobra jinferku,
 Sheih jirtieghdu eghlieki, xmajar,
 Art, u bahar : u tad-dar t' Alla
 Sa l' eghmad bcejec jit-tajar.

Xemx, u kamar, sema, u cujeheb
 Jolfku collha imbicchijin :
 Xiuh, u zghazah jibcu mahhom,
 Jibcu il bniet, u 'l miz-zeugin.

Mas-Salib il coll ix-xiabbtu,
 Busu fis dauc ir-riglein,
 Lilom ahslu, fukom armu
 Dmuh il kalb, dmuh il ghainein.

Int, ja Debha tal Imhabba,
 Ei isfina mid-dnubiet,
 Id-demm tighec fukna xerred,
 Ta Missierec bhal ulied.

Ferh, u hena, hlas, u haja,
 Ja Gesù, cun int ghalina :
 F' edid-digna atina id-daul,
 Uara il meut il Genna atina.



FERIA VI. POST CINERES.

IN FESTO S. SPINEÆ CORONÆ D. N. J.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Exite, Sion Filiæ,
Regis pudicæ Virgines,
Christi Coronam cernite,
Quam mater ipsa texuit.*

*Horret, revulsis crinibus,
Spinis cruentatum caput,
Et vultus ille decolor
Mortem propinquam respicit.*

*Quæ terra sulcis invia,
Dumis rigens, et sentibus,
Lugubre munus protulit?
Quæ sæva messuit manus?*

*Christi rubescens sanguine
Aculeos mutat rosis,
Palmamque vincens fructibus,
Spina est triumphis aptior.*

*Culpis satæ mortalium
Te, Christe, spinæ vulnerant,
Evelle nostras cordibus,
Tuasque nostris insere.*

Virtus, honor, etc.

F' LEUUEL GIMGHA TAR-RANDAN.

IL CORUNA TAX-XEUC.

Ghal Eghourat, u' l Matutin.

Fis ohorgiu, Bniet ta Sion,
 u-Sultan Xbeibiet muhtara,
 l Coruna chiefra t'Ommu
 ll hatt ghandu 'l Gesù jara.

Uahx ig-gib edic ir-ras
 llha xeuc, u collha dmia,
 ic il uicc kieghda il meut fuku
 t-tbengil, u bis-sfurìa.

Chem mishuta is-sig'ra chienet
 ex edac ix-xeuc nisslitu!
 meut giebet dic l'id chiefra
 l'edac ix-xeuc hasditu.

Ta Gesù bid-demm chif hammar;
 ic ix-xeuc imbidel f' uart:
 n tat-tamra il hleuua rebah,
 h il ghadu stabat fl'art.

Gesù, ix-xeuc li lilec darab
 sien id-dnub li nibet minna,
 -xeuc tighec f' kalbna gharras,
 ic ta kalbna int izordinna.

Lil Missier ecc.

Ad Laudes.

*Legis figuris pingitur
Christi Corona nobilis :
Implexa spinis victima,
Ardensque testatur rubus.* }

*Arcam corona cinxerat,
Mensæque sacrum circulum,
Aramque thure fumidam
Corona nectit ambiens.*

*Christi dolorum conscia
Salve, Corona gloriæ,
Gemmis, et auro pulchrior,
Vincens coronas siderum.*

*Virtus, honor, laus, gloria,
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.*



Ghal-Laudi.

'a Gesù il Coruna imkadsa
lax-xbihat imhabbra giet,
aura xeuc id-debha imghallma,
ic mixghul ma isirx irmiet.

il coruna il meida imkadsa,
coruna chienet l'arca,
coruna chien l' artal
bhur tiela isieh il barca.

nt li taf chem Gesù bata,
Coruna, sliem ghalic,
i tad-deheb, u tal cuiecheb
bar ghozza tinsab fic.

il Missier, u 'l Iben tighu,
ir-Ruh min tal Kdusia
a, u dejem ghanna natu
na, gih, barca, fohria.



FERIA VI. POST DOM. I. QUADRAGESIMÆ.
IN FESTO LANCEÆ, ET CLAVORUM D. N. J. C.

Ad Vesperas.

*Quænam lingua tibi, o Lancea, debitas:
Grates pro merito est apta rependere?
Christi vivificum namque aperis latus,
Unde Ecclesia nascitur.*

*Hæc est Heva viri de latere exiens,
Olli membra gravis dum sopor occupat:
Hunc quippe alter Adam, corde scatentibus
Unda, et sanguine procreat.*

*O Clavi! æqua manet vos quoque gratia,
Christi quando sacris artubus insiti,
Deletum Domini sanguine figitis
Mortis chirographum Crucis.*

*Te, Jesu, Superi laudibus efferant,
Qui Clavorum aditus, signaque Lanceæ
In Cælo retines vivus ubi imperas
Cum Patre, atque Paraclito. Amen.*

FIT-TIENI GINGHA TAR-RANDAN.

IL-LANZA, U L' IMSIEMER.

Ghal Eghsurat.

Liema ilsien jaf * lilec, ja Lanza, *
 Hair seuua irodd? * Int drabt hafifa
 Sider Gesù, * li minnu il Cnisia
 Harget nadifa.

Mid-demm, u l'ilma * l'ittieni Adam;
 Min kalbu hareg' * lil din sauuarha,
 Ec-chif mil gemb * min t'Adam rieked;
 Harget il marha.

Lilcom, ja Insieme, * il hair ucoll
 Ghanna ahna inroddu, * ghax chif infidtu;
 Idein Gesù; * tal meut il chitba
 Minnufih kridtu.

Chif tal imsieme, * Gesù, u tal Lanza.
 Il piaghi zammeit; * l'Ang'li ifahhruc,
 M'Alla il Missier, * ma Ruh il Kodos
 Barca jatuc.

Ad Matutinum.

*Salvete, Clavi, et Lancea,
Squalore nuper obsita,
Quæ mersa Christi corpori;
Almo rubetis sanguine.*

*Vos ad scelus Judaica
Elegerat perfidia,
Sed in ministra gratiæ
Vos vertit e cælo Deus.*

*Nam quot sacratis artibus
Sculpsistis olim vulnera
E tot reclusis fontibus
Dona affluunt cælestia.*

*Clavis forato, et Lancea,
Jesu, tibi sit gloria,
Cum Patre, et almo Spiritu,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Tinctam ergo Christi sanguine
Convertite in me cuspidem,
Ferite cor, pedes, manus:
Pœnam a nocente sumite.*

Ghal Matutin.

Sliem ghalicom, Lanza, u Msiemer,
 3is-sadid darba micsia,
 Issa imkadsa b'demm Gesù ;
 Mincom hiergia l' isbah dia.

Il chefria min tal-Lhud
 Ghala il hazen inkdiet bicom,
 Izda mn' Alla mibdulini ;
 Hniena, u mahfra insibu ficom.

Lil Gesù chem piaghi mincom
 Miftuhin f' dac gismu geu
 Gal gid collu min tas-sema
 Daun ghalina eghiun sehheu.

Lil Gesù midrub bil Lanza,
 U bl' Imsiemer natu gih,
 Mal Missier, u Ruh il Kodos
 L' ilsna collha barca it-tih.

Ghal-Laudi.

Dic l' it-tebbghet b'demm Gesù
 Chiefra Lanza dauru leja,
 Idorbuli, chif jisthokkli,
 Kalbi, ideja, u sa ringleja.

*At, quæso, culpis debitas
 Quas jure plagas figitis
 Cruore divino illitæ
 Fiant medela spiritus,*

*Sit gressus ad malum impotens,
 Manus nocere desinant,
 Omnisque corde e saucio
 Profanus ardor exeat.*

Clavis forato, etc.



FERIA VI. POST DOM. II. QUADRAGESIMÆ.

IN FESTO S. SINDONIS B. N. J. C.

Ad Vesperas.

*Gloriam sacræ celebremus omnes
 Sindonis, lætis recolamus hymnis,
 Et piis votis monumenta nostræ
 Certa salutis.*

*Quæ refert semper veneranda Sindon
 Sanguine impressis decorata signis,
 Dum Cruce ex alta tulit involutum
 Corpus Jesu.*

Izda dauc il piaghi collha
Li sirt hakkni ghal dnuvieti
B' demm Gesù midluca ir-ridom
Biex l' ir-ruhi dan iuieti.

Dar-riglein ghal hazen jitklu,
Ghala id-deni jehdlu ideja,
Min giò kalbi ir-rid mitfia
Chem nirien mid-digna geja.

Lil Gesù ecc.



FIT-TIELET GIMGHA TAR-RANDAN.

IL-LIZAR IMKADDES.

F' Eghsurat.

Gih lil-Lizar * ta Gesù Sidna
Jixrak li natu * b' ferha uisk cbira,
Ghax fih insibu * min ta sahhitna
L' isbah tifchira.

Edauc id-dmia * ghanna ahna inueg'ghu,
Li halla fih * meta cheffnuh
Sidna Gesù, * chif mis-Salib
Mejet nizzluh.

*Reddit hæc sævos animo dolores,
Quos tulit casum miseratus Adæ,
Christus humani generis Redemptor,
Morte perempta.*

*Saucium ferro latus, atque palmas,
Et pedes clavis, lacerata flagris
Membra, et infixam capiti coronam
Monstrat imago.*

*Quis pius siccis oculis, et absque
Intimi cordis gemitu notata,
Vivaque indignae simulacra mortis }
Cernere possit ?*

*Nostra cum solum tibi, Christe, culpa
Causa tantorum fuerit malorum;
Nostra debetur tibi vita : vitam
Dedimus ipsam.*

*Sit tibi, Fili, decus, atque virtus,
Qui tuo mundum redimis cruore,
Quique cum summo Genitore, et almo
Flamine regnas. Amen.*

Dan ifaccarna * chem Gesù bata
 Biex il meut kered, * biex il coll fdiena,
 U biex uriena * chem cbira chienet
 Ta kalbu il hniena.

Hu dan il mera * li juri il piaghi
 Tal lanza f'sidru, * u li f' ideih,
 U f'dauc ringleih * fethu l' insiemer,
 U ix-xeuc f' hug'beih.

Min ma jibchix, * u b' kalb micsura
 Ma jitnehic, * meta hec jara
 Chem chiefra chienet * ta Gesù Sidna
 Il meut, u 'l hsara ?

La darba immela * ghala dnubietna,
 Gesù hanin, * lilec meuitna ;
 Ecdachif inti * dil haja is-sielna ;
 Natuc hajitna.

Il gih jibkaghlec, * ja Gesù helu,
 Li bid-demm tighec * id-digna fdeit,
 U mal Missier, * u Ruh il Kodos
 Fis-Saltna oghleit.

Ad Matutinum.

*Mysterium mirabile
Hac luce nobis panditur
Verus Dei cum Filius
Mortem cruentam sustinet.*

*Causam tuendo servuli,
Reique formam vestiens;
Pro servo herus suspenditur,
Pro sote justus plectitur.*

*Necis monent insignia
Impressa sacra in Sindone,
Quæ post triumphum nobilem
Corpus cruentum involverat.*

*Sunt mortis hæc, et Tartari,
Mundique victi insignia :
Trophæa sunt hæc inclyta
Ductoris invictissimi.*

*Debemus ergo hanc gratiam
Nostræ salutis Vindici,
Ut dæmonis contra dolos
Hac militemus tessera.*

Ghal Matufin.

**Fil misteriu illum niftacru
Min ta l'acbar eghgiubiet,
Meta l' Iben t' Alla Sidna
Fuk Salib imbiccer miet.**

**Biex mil jasar l' irsir jifdi
Libes xbiha min ta hati,
Ried is-Sid ghar-rsir jis-sallab,
Ghal hazin kaddis ibati.**

**It-tifchira tal meut tigha
Ghada tider fil-Lizar,
Illi uara ir-rebh li gieb
Fih giè imghezuer mil ahjar.**

**Aun il meut, l' infern, u id-digna
Jidru minnu mirbuhin,
Dan hu il giacc min tar-rebbieh
Li harigiom tellefin.**

**Dan il gid mela giebilna
Dac li giè mil jasar fdiena,
Sa biex nirbhū kerk l' eghdeuua
B' giacc hec kauui ghoghū eghlent.**

*Salve latus Salvatoris,
Salve mitis apertura,
Super rosam rubicunda,
Medela salutifera.*

*Manus sanctæ, vos avete,
Diris clavis perforatæ :
Ne repellas me, Salvator,
De tuis sanctis pedibus. Amen.*



FERIA VI. POST DOM. III. QUADRAGESIMÆ.
IN FESTO S. QUINQUE PLAGARUM D. N. J. C.

Ut in Dominica Passionis.

FERIA VI. POST DOM. IV. QUADRAGESIMÆ.
IN FESTO PRETIOSISSIMI SANGUINIS D. N. J. C.

Ad Vesperas,

*Festivis resonent compita vocibus,
Cives lætitiæ frontibus explicent,
Tædis flammiferis ordine prodeant
Instructi pueri, et senes.*

Sliem ghalic, custat imkaddes,
 Helua piaga, sliem ghalic,
 Min tal uarda il hmura tisbok,
 Gid is-sabha jinsab fic.

Nati gih l' idein imkadsa
 Mil insiemer minfudin,
 Mir-rig'lein tighec eghzies
 Tbeghidnix, Gesù hanin.



VIR-RABA GIMGHA TAR-RANDAN.

IL HAMES PIAGHI.

L' Inni Hjjaghadu f' din il festa huma dauc ta
 nhar Hatt Lazzru.

FIL HAMES GIMGHA TAR-RANDAN.

ID-DEMM IMKADDES TA SIDNA GESU'.

Ghal Eghsurat.

B' tiebir il ferh * coll trick mimlia,
 Il hena mohbi * f' uicc'na infissruh,
 Bix-xiama jixghel * sarbut johorgiu
 Zghazah, u xiuh.

*Quem dura moriens Chris'tus in arbore
Fudit multiplici vulnere Sanguinem,
Nos læti memores dum colimus; deest
Saltem fundere lacrymas.*

*Humano generi perniciēs gravīs
Adami veteris crimine contigit :
Adami integritas, et pietas novi
Vitam addidit omnibus.*

*Clamorem validum summus ab æthere
Languentis Geniti si Pater audiit;
Placari potius Sanguine debuit,
Et nobis veniam dare.*

*Hoc quicumque stolam Sanguine proluit,
Abstergit maculas : et roseum decus
Quo fiat similis protinus Angelis,
Et Regi placeat, capit.*

*A recto instabilis tramite postmodum
Se nullus retrahat, meta sed ultima
Tangatur : tribuet nobile præmium
Qui cursus Deus adjurat.*

*Nobis propitius sis Genitor potens,
Ut quos Unigenæ Sanguine Filiis
Emisti, et placido Flamine recreas,
Cæli ad culmina transferas. Amen.*

Biex miet f' salib * uakt li niftacru,
 Chif Gesù bidded * ghalina demmu ;
 Edauc il piaghi * li ahna inuegghu
 Bid-dmuh insemmu.

Leuuel Adam * bil htia tighu
 Hsara tal meut * gieb lil bnedmin,
 Izda l' imhabba * tat-tieni regg'ghet
 Lilom hajin.

Ghal chem Gesù * uakt il meut tighu
 Sieh lil Missieru * b' ghaita kauuia ;
 Demmu chien izda * li giaghlu jahfer,
 Kelltu mitfia.

B' edan id-Demm * min jisfi ruhu
 Bhala tal Ang'li * jilbes gmiel cbir,
 Fis l' Alla joghgiob, * u min ta kalbu
 Il ghaxka isir.

Mit-triek li kabad * min irid jasal
 Ma ghandux izied * jargia jibdielu,
 U jec ghal Genna * jahtieg ghainuna ;
 Alla itijelu.

Ghal hniena tighec, * ja cbir Missier,
 Li bid-Demm fdeitna * tal Pben tighec,
 U b' Ruh il Kodos * ilna farragt
 Tellaghna mitghed.

Ad Matutinum.

*Ira justa Conditoris,
 Imbre aquarum vindice
 Criminosum mersit orbem;
 Noe in arca sospite :
 Mira tandem vis amoris
 Hævit orbem Sanguine.*

*Tam salubri terra felix
 Irrigata pluvia,
 Ante spinis, quæ scatebat
 Germinavit flosculos :
 Inque nectaris saporem
 Transiere absynthia.*

*Triste protinus venenum,
 Dirus anguis posuit,
 Et cruenta belluarum
 Desiit ferocia :
 Mitis Agni vulnerati
 Hæc fuit victoria.*

*O scientiæ supernæ
 Altitudo impervia !
 O suavitas benigni
 Prædicanda pectoris !
 Servus erat morte dignus,
 Rex luit pœnam optimus.*

Ghal Matutin.

Ta min hlakna il kella harxia
 Chif chien hakkna fukna giet,
 Gharrket l' art li chienet hatia,
 Lil Noè uahdu barriet:
 F' lahhar izda giet l' imhabba
 Bid-Demm sfiet coll min it-tabba.

B' din ix-xita min tal barca
 Imsokkia collha l' art ;
 Fein ix-xeuc hi chienet nibbtet,
 Nibet issa l' isbah uart:
 U l' harr collu tal imrar
 Biddlet f' toghma mil ahjar.

Malli jghdem jati il meut
 Is-serp chiefer ma ghadux:
 B' demmna il ghacc iridu jaktghu
 Aun id-dbejeb ma bakghux:
 Tal Haruf il helu demm
 Rebah f' dakika dac il hemm.

Il gherf jifem tal cbir Alla
 Min hu dae li jista katt!
 Die il hniena min ta kalbu
 Lè ifssirha ma jaf hatt:
 Biex giè mifdi ir-rsir hazin
 Bata il meut Sultan hanin.

*Per vos patet gratissimum
Nostris asylum mentibus,
Non huc furor minantium
Unquam penetrat hostium.*

*Quot Jesus in Prætorio
Flagella nudus excipit !
Quot scissa pellis undique
Stillat cruoris guttulas !*

*Frontem venustam, proh dolent
Corona pungit Spinea,
Clavi retusa cuspide
Pedes, manusque perforant.*

*Postquam sed ille tradidit
Amans, volensque spiritum,
Pectus feritur lancea,
Geminusque liquor exilit.*

*Ut plena sit redemptio,
Sub torculari astringitur,
Suique Jesus immemor,
Sibi nil reservat Sanguinis.*

*Venite quotquot criminum
Funesta labes inficit,
In hoc salutis balneo
Qui se lavat, mundabitur.*

Ficom dejem ghal mistrih
 uheb miftuha ruhna is-sib:
 ghal chem ikell il ghadu;
 arra jibka, u telf igib.

Lil Gesù hemm f'dar Pilatu
 in ighodd chem tauh dakkiet?
 hem min gismu collu imbiccer
 lin ta Demm xerred katriet?

Bit-tinghìs ta xeuc mìl ehrex
 asu collha giet mehuda:
 auc ideih, u dauc rig'leih
 'chiefra imsiemer geu minfuda,

Chif min gismu ruhu harget;
 hal imhabba li giebinna
 drub f'kalbu b'chiefra lanza
 na, u demm it-tajar minna.

Min giò 'l maghsar Gesù ghadda
 iex il fidua taghna itemm,
 ollu imnissi minnu in-nifsu
 a zammx f'gismu katra demm.

Chem tinsabu nies imcasbra
 hax ukaitu fil htiet,
 din il ghain ejeu indafu,
 i tjsificom mid-dnubiet.

*Summi ad Parentis dexteram
Sedenti habenda est gratia,
Qui nos redimit Sanguine,
Sanctoque firmat Spiritu. Amen.*



FEBIA VI. POST DOM. V. QUADRAGESIMA
IN FESTO SEPTEM DOLORUM B. V. MAR

Ad Vesperas.

*Stabat Mater dolorosa
Juxta Crucem lacrymosa,
Dum pendebat Filius.*

*Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransiit gladius,*

*O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!*

*Quæ mærebat, et dolebat:
Pia Mater dum videbat,
Nati pœnas inclyti.*

*Quis est homo qui non fletet
Matrem Christi si videret;
In tanto supplicio?*

Hair inroddu 'l Gesù kighed.
 Ta Missieru fil-lemin,
 Ghax henniena b'Ruh il Kodos
 Bid-Demm tighu mifdijin.



FIS-SITT GIMGHA TAR-RANDAM.

NHAR ID-DULURI.

F' Eghsura.

Omm imhassra sfat Maria
 Uiekfa tolfok imbicchia
 Ma gemb Binha fis-Salib.

Geuua kalba uisk micsura,
 Bil ueg'ghat ecda maghsura
 Jec itfittex siuf is-sib.

Min ifisser jista il kella
 Tal ugih li f'kalba chella,
 Iben hliefu ma ghandiex?

Mita ratu hec ibati
 Min ghair katt u là chien hati,
 Là katt baka ma habbiex?

Min hu katt edac il bniedem.
 Ma hokkux ihossu niedem.
 Chifjilmahha bis b'ghaineh?

*Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?*

*Pro peccatis suæ Gentis,
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.*

*Vidit suum dulcem Natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.*

*Eja, Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam,*

*Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam. Amen.*

Ad Matutinum:

*Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.*

*Tui Nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.*

Min katt jiflah jekaf jara
 L'Omm ma l'Iben hec fil hsara,
 U bla dmuh jista izomm sheih ?

Ghad-dnubiet min tal bnedmin
 Rat lil Binha hec hanin
 Taht is-saut gismu mahbut.

Rat mitluk f' idein l'eghdeuua
 L'Iben tahha collu hleuua
 Fost l'imrar kighed imut.

Ja Maria, l'int Omm l'imhabba,
 Soghba f'kalbi ir-rid titrabba
 Sa chem naghdrec chif imisa.

Din il kalb, iddeu, chebbisli,
 Din ir-ruh fittex kaddisli:
 Noghgiob l'Ibnec ir-rid' biss.

Ghal Matutin.

Omm imkadsa, isma iddeu talbi;
 Xbiha sheiha kighed f'kalbi
 Min tal piaghi ta Gesù,

Ibnec bata 'l htia tighi:
 L'ugih mela kassam mighi,
 Hec min kalbi sehem hu,

*Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.*

*Juxta Crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In plactu desidero. Amen.*

Ad Laudes.

*Virgo virginum præclara,
Mihî jam non sis amara,
Fac me tecum plangere.*

*Fac, ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.*

*Fac me plagis vulnerari,
Fac me cruce inebriari,
Et cruore Filii.*

*Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.*

*Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriæ.*

Nibchi mighec imbicchia
Nahmel m' lbi ec it-tbatia
Haiti collha jen ir-rid.

Tas-Salib ma gemb il ghuda
Int, u jen bil l alb maghkuda
Inghadduha fit-tnehid.

Ghal-Laudi.

Ec-chif hniena katt ma c'hatt
Int l' imkita ma cont katt ;
Din il hniena tichadlix.

Aghmel inti li it-tbatia,
U 'l meut t'Ibnec jen minsia,
U bla kima ma inhallix.

Dauc il piaghi mistuhin
Aghmel inti li f' coll hin
Nahseb fihom tabilhakk.

Fis kabbadni dic it-triek,
Li tbeghidni mill' ehtriek,
Mita jasal n! ar il hakk.

O Gesù, uakt l'agunia
Dina l'Omm ibghad ghalia,
Biex rebbieh mid-digna im-mur.

*Quando corpus morietur
Fac ut animæ donetur,
Paradisi gloria. Amen.*



DOMINICA IV. POST PASCHA.

IN FESTO S. FRANCISCI DE PAULA.

Ad Vesperas.

*O Fides, toti dominata mundo !
O Dei puras imitata flammæ,
Charitas ! O magnanimo, Vir, ambas
Pectore claudens!*

*Ecce naturæ rata jura cedunt
Sponte Francisco : manibus retractat,
Ceu rosas, ignes : pede calcat undæ
Marmoris instar.*

*Siste, ait, fornax ruitura, siste
Currus o præceps : lapis at recede,
Ac novo templo loca linque : parent
Omnia dictis.*

*Dum jubet, nullus licet ignis adsit,
Lampas ardescit, gelida unda fervet ;
Dum jubet, morbi genus omne densæ
Agmine cedit,*

Chif min gismi tcun mifruda
 Ir-ruh tighi; mighec huda
 Biex tal Genna bil ferh tfur.



FIR-RABA HATT FUK IL GHEID.

NHAR S. FRANGISCU TA PAULA.

Ghal Ghasar.

Ja Fidi imkadsa, * li hchimt id-digna!
 Ja Imhabba t'Alla, * nar ma jintemx!
 Ja cbir Kaddis, * l'iggibom f'kalbec
 Jiddu bhax-xemx!

Il mahluk collu * mir-raih iujegeb
 Lil dan Frangiscu: * b'ideih bhal uart
 Il giamar jahfen, * fak il meug jimxi
 Chif jimxi fi' art,

Zomm hemma, * kal, lil mahbes niesel,
 Zomm, xiatha, somm: * ja gebel, uarrab
 Chem nibni il Cnisia: * collox il kauua
 Ta chelmtu igiarrab.

Chif tid tu * min ghair xein nar
 Ix-xiama jinghel, * jaghli il mishun,
 Coll mard igherbeb, * u'l barra jakta
 Min fein icun.

*Lingua, mens, proles, oculus carenti
Auris, et gressus redeunt : coactus
Profugit dæmon, cruciata longum
Membra relinquens.*

*Ipsa mors nutum timet imperantis :
Nam quibus lucem rapuit, repente
(Ille sic mandat) remeare vitæ
Cernit in auras.*

*Trinitas unus Deus, omni's Auctor,
Et Dator doni, tibi, dum coronas
Usque Francisco tribuis, perennes
Solvimus hymnos. Amen.*

Ad Matutinum.

*Germen o mirum, sterilis parentis
Luce monstratum snpera tenellum,
Ne diu corpus lacerare perge
Rupe sub arcta.*

*En Viri, quamvis juvenem, præoptant
Te sibi patrem : Duce te, nec horrent
Asperos calles, præeuntis addit
Gloria vires.*

Uld min ghair sura, * sura jatih,
 L'imgienen jehles * uisk mahkurin,
 Ghaliex imbazza * jahrab il ghadu
 Ma jitlifx hin.

Sal meut ucoll * min chelmtu tibsa,
 Jahtieg li tuiegeb * u 'l mahtufin
 Koddiema tara * bi ksir ta kalba
 Mil gdid hajin.

Alla l'int uihed * fi tliet Persuni,
 Li minnec gei * chem ghanna gid,
 Min hakk Frangiscu * collhatt ifahhrec
 B'gih dejem gdid.

Ghal Maturin.

Nisel tal ghageb * bit-talb makluh,
 Min cheucba imfisser, * ati surhien
 L'it-tari gismec! * là tahkrux izied
 F' dauc il gherien.

Ghal chem zaghsuh, * bhala Missierom
 Ir-rgiel maghmula * lilec iridu:
 Min trekat jebba * xein ma jitbazza
 Min tmixxi mn' idu.

Innocens, simplex, humilis, potestas
Te licet Reges venerentur, ornent
Te licet signis Polus ipse; nulla
Talleris aura.

Una te tollit rehamente flamma
Charitas : caelo spatiaris ima
Deserens terras, recipisque toto
Pectore Numen.

Numine absorptus bibis inde fontes
Lucis : hinc Vates penetras futuri
Temporis noctem, penetras profundis
Abditis cordis.

Omne laudetur Deitas per ævum
In Patre, et Nato, pariliqve fulgens
Spiritu, et terras, crebumque, et æstos
Una gubernans. Amen.

Ad Laudes.

Francisco, ferre pauperem
Avara te negat ratis,
I solus, et nudo pede
Fluctus volentes protere,

Ma tafx bi htia, * b' hieaa ma tafx,
 Cburi ma 'ntix * ghal chem tatie.
 Uisk kima is-Slaten, * u bl' eghginbiet
 Alla jaghaie.

Bis tal imhabba * dac in-nar kanni
 Mill' art itellgheç * lein is-ameujet :
 B' Alla titghaxxiak, * li dahal f' kalbec
 Xmara giò uiet.

B' Alla mimlia ? dic kalbec collha
 B' daul cbir tistagha, * u id-dlam idub,
 Hec inti taghraf * li ghandu jig'ri,
 Takra giò 'l klab.

Gih l' Alla uihet * fi diet Feneuni,
 Moghni min dejem * bid-daul, u id-dia,
 Li b' sebghu iuiçen * edin id-digma
 Collha chem hia.

Ghal-Lawdi.

Lè, Frangiscu, ma igibx fkar,
 Sid id-dghaisa ragel xhib,
 Mur, mur uahdec, u bla biza
 Il meug irfes b' rig'lec shih.

*Carina funes, carbasa
Pauperculum sit pallium,
Antenna, malus, anchora
Bacillo in uno suppetunt.*

*Miratur hærens navita,
Pastorque de jugo stupet,
Mirantur undæ, e' litora
Incognitum navis genus.*

*O mira Navis ! altera
Quæ nulla visa clarior,
Nec ulla visa ditior,
Tantoque thesauro gravis.*

*Accurat imo e gurgite
Festiva piscium cohors,
Plaudatque victori maris,
Figatque plantis oscula.*

*Tu Trinitas, et Unitas,
Quæ præcipis mari, et tacet :
Illo rogante naufragos
Ad litus educ patriæ. Amen.*



**F' dac l'imleff tighec imrakka
Dghaisa, klub, u sarsi is-sib :
Jisua b' arblu, antinna, u ancra
Il ghacchies hxejen l' ig-gib.**

**Halk miftuh il bahri ihares,
U ir-raghai min fuk il blat
Jarac : meug, u xtut tistaghgeb :
Dghaisa isbah fein katt salpat ?**

**Dghaisa, dghaisa l' iggib ghageb
B' gid, u gmiel uisk cbir moghnia !
Fein katt ohra giebet fuka
Min edin oghna taghbia ?**

**Halli jersak ktaja ktaja
Hut il bahar sa mil kieh,
Halli jifrah, u ir-rig'lein
Jigi ibus ta dar-rebbieh.**

**Alla uihed, tliet Persuni,
Chelmtec bis il meug jit-tenna,
F' kalb Frangiscu 'l min ser jeghrec
Fittex uasslu f' xiatt il Genna.**



IN FESTO S. HERMENEGILDI M.

Ad Vesperas, et Laudes.

*Regali solio fortis Iberiæ,
Hermenegilde jubæ, gloria Martyrum,
Christi quos amor almis
Cæli cætibus inserit.*

*Ut perstas patiens pollicitum Deo
Servans obsequium! quæ patiens tibi
Nihil proponis, et arces
Cautus noxia, quæ placent.*

*Ut motus cohibes, pabula qui parant
Surgentis vitii, non dubios agens
Per vestigia gressus,
Quo veri via dirigit.*

*Sit rerum Domino jugis honor Patri,
Et Natum celebrent ora precantium,
Divinumque supremis
Flamen laudibus efferant. Amen,*

Ad Matutinum.

*Nullis te genitor blanditiis trahit,
Non vitæ caperis divitis otio,
Gemmarumque nitore,
Regnandive cupidine.*

NRAR S. ERMENEGILDU.

FP' Eghsurat, u' l' Laudl.

Gett is-Slaten min ta Spagna,
Ermenegildu, daul sabih,
Gih il Martri li mal Ang'li
Ta Gesù l' imhabba is-sih.

Sa fis-Saltna eghraft int l' Alla
Collox trodd coll ma ueghitt,
M' ebda gid, u m' ebda gmiel
Lilu tibdel katt ma ritt.

Int bis-saum gismec razzant,
U tad-dnub il ghain meuuitt:
Il koddjem fit-triek tas-sema
Min ghair biza dejem gbitt.

Dejem gih l' Alba il Missier
Bil kalb m' Ibnu ahna natuh,
U lir-Ruh min tal Kdusia
Flimchien mahhom imbercuh.

Ghal-Matutin.

Là iz-zeghil min ta missieree,
U là il gid li uraih nit-tairu,
Lankas bis tas-Saltna id-dia
Setghu katt lilec ihairu.

*Diris non acies te gladii minis,
Nec terret perimens carnificis furor :
Nam mansura cautucis
Præfers gaudia cœlitum.*

*Nunc nos e superum protego sedibus
Clemens, atque preces, dum canimus tue
Quæsitam nece palmam,
Pronis auribus excipe.*

Sit rerum Domino etc.



DIE VIII. MAII.

IN APPARITIONE S. MICHAELIS ARCANGE

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Te splendor, et virtus Patris
Te vita, Jesu, cordium,
Ab ore qui pendent tuo,
Laudamus inter Angelos.*

*Tibi mille densa millium
Ducum corona militat :
Sed explicat victor Crucem
Michael salutis Signifer.*

Ma tibzax mis-seif ihedded,
 Il meut tmakdar mn' id kattiel,
 Chem hemm frugha ma ig-giaghlicx
 Min tal Genna tinsa 'l gmiel.

Hanin issa mis-smeujet
 Uakt l' infahhru il meut li mitt;
 Isma talbna, u 'l ghainuna
 Sa biex nirbhu lilna mitt.

Dejem gih ecc.



FIT VIII. TA MEJU.

NHAR ID-DEHRA TA S. MICHIEL.

Ghal Eghsurat, u' l Matutim.

Gmiel, u kauua tal Missier,
 Ja Gesù, tifhir natuc:
 Gesù, haja min ta ruhna,
 Imreghdin l' Ang'li iuiagbuc.

Min tal Ang'li il gmi'ghi collha
 Ghalic takbes tic-cumbatti:
 San Michiel rebbieh mil ghadu
 Is-Salib bandiera ibatti.

*Draconis hic dirum caput
In ima pellit tartara,
Ducemque cum rebellibus
Cæli ab arce fulminat.*

*Contra ducem superbia
Sequamur hunc nos Principem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis corona gloriæ.*

*Patri, simulque Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæculum per omne gloria. Amen.*

Ad Laudes.

*Christe Sanctorum decus Angelorum;
Gentis humanæ Sator, et Redemptor,
Cælitum nobis tribuas beatas
Scandere sedes.*

*Angelus pacis Michael in ædes
Calitus nostras veniat, serenæ
Auctor ut patris lacrymosa in orbem
Bellæ releget.*

Lil Luçifru, u 'l shabu collha
Dan ikabbes mis-smeuiet,
Tad-dragun-ir-ras fahxia
F' kieh l' infern imsabbta giet.

Ma dal Princep ei nis-siehta
Biex inghaccesu 'l ghadu cburi,
Il coruna biex nisthokku
Li rebbieha lilna turi.

Lil Missier, u 'l Iben tigha,
Illi kam min bein l' imuiet,
U 'l ir-Ruh min tal Kdusia
Natu barca bil mijet.

Ghal-Laudi.

Cristu Gesù, * gih l' Ang'li inkadsa,
Li 'l bniedem tueizen, * l' inti sauuart,
Ghal hniena tighec * tellaghna is-sema
Min dina l' art.

Huttab is-sabar * l' Ang'lu Michieli
Geua id-diar taghna * int ibghatinna
Sa fil kieh l' icreh * il g'liet igiarraf,
Ferb igibinna.

*Angelus fortis Gabriel ut hostes
Pellat antiquos, et amica cælo,
Quæ Triumphator statuit per orbem,
Templa revisat.*

*Angelus nostræ medicus salutis
Adsit e cælo Raphael, ut omnes
Sanet ægrotos, dubiosque vitæ
Dirigat actus.*

*Virgo Dux pacis, Genitrixque Lucis,
Et sacer nobis chorus Angelorum
Semper assistat, simul et micantis
Regia Cæli.*

*Præstet hoc nobis Deitas beata,
Patris, ac Nati, pariterque Sancti
Spiritus, cujus resonat per omnem
Gloria mundum. Amen.*



Lil Gabrieli * Ang'lu tal kauua
 Hallih int jigi * lil ghadu iharrab :
 U izur il Cnejes, * fein talb l' Insara
 Il hniena igiarrab.

L' Ang'lu tabib, * li jati is-sahha
 Deh ! lir-Rafeli * feinna ibaghtinna
 Il mard ifejak, * u l' aghmil taghna
 Collu ikadsinna.

Maghna ucoll tiekaf * Ommoc Maria
 Coll uakt, coll hein, * u collimchien
 Ma l' Ang'li collha, * mal Kaddisin
 Collha fi' imchien.

Min edac Alla, * li minnu hieni
 Id-digna collha * barca tatih
 Edin il hniena * coll uihed minna
 Jitma tigh. (a)



(a) Dan l' Innu migtub fl pag. 156. aun hua im-
 lenné b'metru jehor.

Ad Vesperas.

*Martyr Dei, Venantius,
Lux, et decus Camertium,
Tortore victo, et iudice,
Lætus triumphum concinit.*

*Annis puer, post vincula,
Post carceres, post verbera,
Longa fame frementibus
Cibus datur leonibus.*

*Sed ejus innocentia
Parcit leonum immanitas,
Pedesque lambunt martyris,
Ira, famisque immemores.*

*Verso deorsum vertice
Haurire fumum cogitur,
Costas utrinque, et viscera
Succensa lampas ustulat.*

*Sit laus Patri, sit Filio,
Tibique, Sancte Spiritus :
Da per preces Venantii
Beata nobis gaudia. Amen.*

NHAR S. VENANZIU MĀTRI.

Għal Għasor.

**Ta Gesù Martri Venanzju,
Min tal Umbria daul, u gih,
Ec-chif rebah lil min hakru;
Bir-rebh hieni issa jinchi.**

**Uara ir-rbit, l' eghliek, u is-saut
Dan it-tfajel ta ftit snin
Mixhut b' ichel jigi id-driebes
B' giuh mi l' itual miclubin.**

**Izda id-driebes il giuh jinseu,
Jinzghu il kella, u coll chefria,
Ir-rig'lein tal Martri jilghku,
Li mat-tabba katt bil htia.**

**Maklub jigi ucciu l'isfel
Biex man-nifs jibla id-duhhan,
Gniebu, u sidru jixuuhomlu
Bin-nirien telghin min ban.**

**L'Alla uihed tliet Persuni
Ahna imbiercu dejem ghanna,
Biex ghat-talb min ta Venanzju
Fil mistrih tighu idahhanna.**

Ad Matutinum.

*Athleta Christi nobilis
Idola damnat gentium,
Deique amore saucius
Vitæ pericla despicit.*

*Loris revinctus asperis
E rupe præceps volvitur,
Spineta vultum lancinant,
Per saxa corpus scinditur.*

*Dum membra reptant Martyris
Languent siti satellites,
Signo crucis Venantius
E rupe fontes elicit.*

*Bellator o fortissime,
Qui perfidis tortoribus
E caute præbes poculum,
Nos rore gratiæ irriga.*

Sit laus Patri, etc.

Ad Laudes.

*Dum nocte pulsa lucifer
Diem propinquam nuntiat,
Nobis refert Venantius
Lucis beatæ munera.*

Għal Matutin.

**Kalb mill' acbar dan Venanzju
Lil Allat karrieka jishet,
U micbus bl' imhabba t' Alla
Taht rig'leih il biza jixhet.**

**Min fuk gholia ideih marbuta
Jigi imgherbeb min ghair hniena,
B' ix-xeuc uicciu, mat-tirx gismu
Itertkulu collha hiena.**

**Il chefrin joghxeu bil ghacc
Li icarcruh keghdin bil herra :
Is-salib Venanzju radd,
U min ciaghka lilma gerra.**

**Fost il Martri xemx tal kauua,
Tal chefrin biex takta il ghacc
L' ilma slitt min gebla samma :
Ilma hai lilna tic'hacc.**

L' Alla uihed ecc.

Għal-Laudi.

**Uakt li il cheucba min tas-sebh
Thabbar giet inhar fil krib,
Gid is-sema dan Venanzju
B' cotra cbira lilna igib.**

*Nam criminum caliginem
Stygisque noctem depulit,
Veroque cives lumine
Divinitatis imbuit.*

*Aquis sacri baptismatis
Lustravit ille patriam :
Quos tinxit unda milites,
In astra misit martyres.*

*Nunc Angelorum particeps,
Adesto votis supplicum,
Procul repelle crimina,
Tuumque lumeningere.*

Sit laus Patri, etc.



DIE XXIV. MAJI.

IN FESTO B. M. V. AUXILIUM CHRISTIANORUM.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Sæpe dum Christi populus cruentis
Hostis infensi premeretur armis,
Venit adjutrix pia Virgo cælo
Lapsa sereno.*

Hus chien li 'l kerk tal ghadu,
 U il-leil deuueh min tal htia,
 U l'in-nies ta bliedu ghen
 B' daul il fidi Nisrania.

O xi gmiel! bil maghmudia
 Saffa il belt li fiha trabba,
 U 'l ghassiesa imghamda minnu
 Tal Martiriu bil gih ghabba.

Ja Kaddis mil Ang'li imhenni,
 Nitolbuc uiden atina,
 Bgheid uarrabna mil htiet,
 U bid-daul tighec aghnina.

L' Alla uihed ecc.



FL' XXIV. TA MEJU.

NHAR SITNA MARIA GHAINUNA TAL'INSARA.

FL' Eghsurat, u'l Matutin.

Meta l'eghdeuua * b' dauc is-siuf chiefra
 Lil blied l' Insara * geu hedd' du id-dmia ;
 Actarx mis-sema * kabzet ghalihom,
 Giet bil ghainuna * Sittna Maria.

*Prisca sic Patrum monumenta narrent,
 Templa testantur spoliis opimis
 Clara, votivo repetita cultu
 Festa quotannis.*

*En novi grates liceat Mariæ
 Cantici lætis modulis referre
 Pro novis donis resonante plausu
 Urbis, et Orbis.*

*O dies felix, memoranda fastis !
 Quam Petri Sedes Fidei Magistrum
 Triste post lustrum reducem beata
 Sorte recepit.*

*Virgines castæ, puerique puri,
 Gestiens clerus, populusque grato
 Corde Regina celebrare cæli
 Munera certent.*

*Virginum Virgo, benedicta Jesu
 Mater, hæc auge bona : fac. precamur
 Ut gregem Pastor Pius ad salutis
 Pascua ducat.*

*Te per æternos veneremur annos,
 Trinitas, summo celebranda plausu,
 Te fide mentes. resonoque lingua
 Carmine laudent. Amen.*

Dana jixhduh * it-tifchiriet
 Li ix-xiuh halleu * bir-rebh moghnia,
 Jixhduh il Cnejes, * u eghluk is-sena
 Uara l' ughiedi * festi imtennia.

Il ghaliex lila * il hair inroddu
 Xi hagia dejem * ghanna mil gdid,
 Issa ma ilux * l' art collha ferhet
 Ghal dic li giarrbet * cotra ta gid.

Ja nhar il hena * katt ma jintesa!
 Ruma bhal-lum * bil ferha lakghet
 Lil Papa Piu, * uara li minnu
 Hames snin chiefra * imciahhda bakghet.

Xebbiet, u zghazah, * ejeu flimchien
 Mal kassisin, * u in-nies ferhana,
 Fahhru bil kalb * il gid li tatna
 Min tas-smeuujet * l'acbar Sultana.

Biex ir-Raghai * mal merhla jekaf,
 U katt mahtuf * ma jigi minna;
 Ja Xebba imkadsa, * u Omm imbierca
 Min ta Gesù, * il gid cattrinna.

Int Alla uihed * fi tliet Persuni
 Ghala is-snin collha * tmiem ma fihomx,
 Bil kalb, u 'l fomm, * il coll natuc
 Gih, kima, u barca * tmiem ma ghandomx.

Ad Laudes.

*Te Redemptoris, Dominique Nostrī
Dicimus Matrem, speciosa Virgo,
Christianorum decus, et levamen
Rebus in arctis.*

*Sæviant portæ licet inferorum,
Hostis antiquus fremat, et minaces,
Ut Deo sacrum populetur agmen,
Suscitet iras;*

*Nil truces possunt furivæ nocere
Mentibus castis, prece quas vocata
Annuens Virgo fovet, et superno
Robore firmat.*

*Tanta si nobis faveat Patrona;
Bellici cessat sceleris tumultus,
Mille sternuntur, fugiuntve turmæ,
Mille cohortes.*

*Tollit ut sancta caput in Sione
Turris, arx firmo fabricata muro,
Civitas David, clypeis, et acri
Milite tuta;*

Ghal Laudi.

Xbeiba muhtara, * lilec inseihu
 Omm ta min fdiena, * Omm Alla Sidna,
 Min tal Insara gih, * u ghainuna
 Fid-duejak collha, * fil fakar gidna.

Bebien il ghadu, * ghal chem ikellu,
 U l' chelb il hajen * ighazzas snienu
 Sa biex iharbat * l' Insara collha,
 U l' art ixexxex * sa biex jic'chienu ;

Bil kella tighu * ma jista katt
 Lilom ighacches * li tisma talbom,
 Bhal ulied tahha * Sittna Maria,
 U lilom tuettak * chif tixtiek kalbom.

Jec ghanna maghna * dil kauua cbira ;
 Tal haina eghdeuua * jehda it-taklib,
 U chem chefrin * tahbat ghalina
 Imregg'ghin lura ; * telf cbir is-sib,

Chif rasu igholli * fil belt ta Sion
 Il castell mibni * bi suar kauuia,
 Belt min ta David * collha bit-tarchi,
 U bl' ahjar ghases * dejem moghnia ;

*Virgo sic fortis Domini potenti
 Dextera, cæli cumulata donis,
 A piis longe famulis repellit
 Dæmonis ictus.*

Te per æternos etc.



DIE XXVI. MAJI.

IN FESTO S. PHILIPPI NERII.

Ad Vesperas.

*Pangamus Nerio debita cantica,
 Quem supra nitidi sydera verticis
 Virtus, et meritum sustulit inclytum,
 Capturum pia gaudia.*

*Sic uri subitis dum videt ignibus
 Ædes quas habitat, fletibus abstinet:
 Flammas cum penitus quiverit horridas
 Paucis vincere lacrymis.*

*Oblatum patru munus, et aureos
 Nummos magnanimus calcat, et impiger
 Romam digreditur, quam magis omnibus
 Illustrem facit urbibus.*

Hec collha kauua * Sittna Maria
 Bid-drih min t' Alla, * li mux bla sahha
 Tal ghadu il kella * tilka mil bgheid,
 Bil kauua thazzem * lil ulied tahha.

Int Alla uihed ecc.



FIS XXVI. TA MEJU.

NHAR S. FILIPPU NERI.

Fl' Eghsurat.

Lil Filippu il coll infahhru,
 Ghax kdusitu geua il Genna
 Fuk il cuiecheb l' izied sbieh
 Fis ghollietu biex jithenna.

Meta daru rà mixghula
 F' dakka uahda bin-nirien ;
 Id-dmuh tighu biex tintafa
 Ghal chem ftit biz-zejet chien.

Il uert cbir min ta ghammuh
 Halla uraih ma bosta gid,
 U lir-Ruma fein temm haitu
 Gharaf zejen bi gmiel gidid,

*Noctes sub specubus corpora Martyrum
 Quas implent; vigilat sedulus integras
 Ex ipsis satagens discere mortuis
 Normam, qua bene viveret.*

*Almæ sit Triadi gloria perpetim;
 Quam cælum, barathrum, terraque suscipit,
 Quæ nobis Nerii det prece jugia
 Dulcis gaudia patriæ. Amen.*

Ad Matutinum.

*Noctu dum Nerius fercula pauperi,
 Gestans præcipitat, penniger Angelus
 Tecto significat, qualiter excidat
 Numquam fervida charitas.*

*Orantis penetrans eordis in intimum
 Laxavit spatium Spiritus impetus
 De cælo veniens, esset ut hospiti
 Immenso locus amplior.*

*Ponti de medio gurgite naufragum
 Tracturus vetulum, sub pæds vortices,
 Duravit fluidos; et prope turbidum
 Convertit mare in aridam.*

Lieli aħah geuaa il gherien
 Hada il Martri mitfunin
 Arauh jishar biex jitghallem
 Chif igheix bhal Kaddisin.

Tliet Persuni, izd' Alla uihed,
 Li tinsab ma collimchien,
 Natuc barca biex tuassalna
 Ma Filippu fis-surhien.

Għal Matutin.

Hniena tal ghageb! * uakt li bil-leil
 Filippu ineuuel * l' ichel lil fkajar,
 Jaka, jitgherbeb: * Ang'lu biex jerfghu
 Feinu jit-tajar.

Biex lil tkar jilka, * li mil bgheid jigi;
 Jixtieq għal bini * uisa mux zghir:
 Alla jisimghu, * u bl' eghgiubiet
 Il uesgħa is-sir.

E'ac ix-xuejah, * li f' nofs ta baħar
 Chien taht il meug * jeghrek fil kejh,
 Tellghu f' uicc l' ilma, * l' ilma hidilla
 Fi hlat mis-sheih,

*Tractans exanimis membra puelluli,
In lucem revocat, mox jubet emori :
Donatus Domini munere clavibus
Vitæ, mortis, et inferi.*

*Almæ sit Triadi gloria perpetim,
Quam cælum, barathrum, terraque suscipit
Quæ nobis Nerii det prece jugia
Dulcis gaudia Patriæ. Amen,*

Ad Laudes.

*Cælorum Domino dum sacra munera
Libabat Nerius, sæpius advolans
Tellurem rapido corpore deserit,
Christo fiat ut obrius.*

*Illi non rutilans purpura Principum
Sacrorum tegumen, non rubra pilei
Majestas placuit, cui placet unica
Vestis candida Virginum.*

*Ægrotus Mariæ dans pia brachia
Collo virgineo, fertur in aera :
Intro ceu cuperet posse cubiculum
Duci Matris in arduum.*

Tfajel uisk helu * kajem mil meut,
 Meutu mil gdid * misfi mit-tbaja :
 Alla f'ideih * telak l' imfietah
 Tal meut, u 'l haja.

Lil edac Alla, * li jimla id-digna
 Bil cobor tighu * natu 'l fohria,
 Biex b' talb Filippu * fil ferh ta dejem
 Nigiu imhennia.

Ghal Laudi.

Uakt li Filippu * chien keghd ikaddes
 Ghola uisk drabi * mill' art ix-xbar,
 Sa gismu heff' * biex lein il Genna
 Itir l' itjar.

Bil biuda imghaxxiak * li katt ma tabba
 Id-dia makdar * min tal Cbarat,
 Ghalec ir-rofta * mux darba bis
 Cardinalat.

Ghola mis-sodda * meta marid
 Biex tfarrgiu dehret * Sittna Maria ;
 Habba bhal ommu, * ghaliha zegg
 Bhala tarbia.

*Corpus deseruit, cum Deus hostiæ
Fertur sub niveæ tegmine conditus,
Prudens in patriam pergere splendida
Nolens absque Viatico.*

Almæ sit Triadi etc.



FERIA VI. POST OCTAVAM CORPORIS CHRISTI
IN FESTO CORDIS JESU.

Ad Vesperas.

*Auctor beate sæculi,
Christe Redemptor omnium,
Lumen Patris de lumine,
Deusque verus de Deo.*

*Amor coegit Te tuus
Mortale corpus sumere,
Ut novus Adam redderes,
Quod vetus ille abstulerat.*

*Ille Amor almus Artifex
Terræ, marisque, et syderum,
Errata Patrum miserans,
Et nostra rumpens vincula,*

Meta mil Crisia * tal Ostia imkadsa
 Il festa is-sir, * f' edac inhar,
 Inhar mill' isbah * uara li tkarben
 Ghal Genna tar.
 Lil edac Alla ecc.



NHAR IL GIMGHA UARA L'OTTAVA TA CORPUS,
 FIL FESTA TAL KALE TA GESU'.

I l' Eghsurat.

Sid il hlejak Gesù Cristu,
 Iben t' Alla, izd' Alla ucoll,
 Daul mid-daul t' Alla il Missier,
 Inti b' demmec fdeitna il coll.

Bis l'imhabba lilec giaghlet
 Bniedem bhalna tigi is-sir,
 Adam gdid biex tal kadim
 Lilna is-seuui id-deni cbir.

B' edì imhabtec li min hakka
 Bahar, art, u sema hlakt ;
 Min dnubietna inti henneit,
 Ta jasarna il hdeied frakt.

*Non Corde discedat tuo
Vis illa Amoris inclyti:
Hoc fonte gentes hauriant
Remissionis gratiam.*

*Percussum ad hoc est lancea,
Passumque ad hoc est vulnera,
Ut nos lavaret sordibus
Unda fluente, et sanguine.*

*Decus Parenti, et Filio,
Sanctoque sit Paraclito,
Quibus, potestas, gloria,
Regnumque in omne est sæculum. Amen.*

Ad Matutinum.

*En, ut superba criminum,
Et sæva nostrorum cohors
Cor sanciatit innocens
Merentis haud tale Dei.*

*Vibrantis hastam Militis
Peccata nostra dirigunt,
Ferrumque diræ cuspidis
Mortale crimen acuit.*

Gmiel ta imhabba eeda kauuia
 Min giò Kalbec tnehhi katt:
 Hniena, u mahfra din il ghain
 Tonsob dejem lil coll hatt.

Ghalèc Kalbec giet miftuha,
 U ghain taret min giò fiha,
 Ghain tad-demm imhallat bl' ilma,
 Ghain li ir-ruhna fis tisfiha.

Lil Missier fimchien ma l' Iben,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Ghala dejem gih, u barca,
 Kima, u saltna tcun moghtia.

Ghal Matutin.

Tracux chif dñubietna il horox
 Illi oghleu, u cotru iz-zejet,
 Din il Kalb imkadsa darbu
 Ta Gesù ghalina mejet.

Dic il-lanza ta Longinu
 Min dñubietna giet mitfugha,
 Id-dñubiet chienu il chefrin,
 Li 'l hadida uisk rakk'kugha.

*Ex Cordis scisso Ecclesia
Christo jugata nascitur :
Hoc hostium Arcæ in latere est
Genti ad salutem positum.*

*Ex hoc perennis gratia,
Ceu septiformis fluitus :
stolas ut illic sordidas
Lavemus Agni in sanguine.*

*Turpe est redire ad crimina,
Quæ Cor beatum latebant :
Sed æmulemur cordibus
Flammas Amoris indices.*

*Hoc, Christe, nobis, hoc Pater,
Hoc Sancte dona Spiritus,
Quibus potestas, gloria,
Regnumque in omne est sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Cor, Arca legem continens
Non servitutis veteris,
Sed gratiæ, sed veniæ,
Sed et misericordiæ.*

Bhal gharusa il Cnisia tohrog
Ta Gesù mil Kalb miftuha :
Ta gemb l' Arca il bieb min jithol
Ghandu igheid haitu mirbuha.

Min dix-xmara b'sebgha eghian
Hi ghalina niezla il hniena,
Inaddafna mit-tcasbir
Demm Gesù Haruf li fdiena.

Ma hux xierak ghad-daub nerg'ghu,
Li dil Kalb ghasisa rieghex :
Min dil Kalb ghandu coll hatt
Nar l' imhabba fis jitmieghex.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Alla taghna, nitolbuc,
Din il hniena ei aghmel maghna
Biex ghal dejem gih natuc.

Ghal-Laudì.

Fic, o Kalb, il hakk jinkarha
Mux ta meta irsiera conna,
Izda il hakk ta smien il hniena
Li mir-rbati collha thonna.

*Cor, Sanctuarium novi
Intemerantum Fœderis,
Templum vetusto sanctius,
Velumque scisso utilius.*

*Te vulneratum Caritas
Ictu patenti voluit :
Amoris invisibilis
Ut veneremur vulnera.*

*Hoc sub Amoris symbolo
Passus cruenta, et mystica,
Utrumque sacrificium
Christus Sacerdos obtulit.*

*Quis non Amantem redamet ?
Quis non redemptus diligat,
Et Corde in isto seligat
Æterna tabernacula ?*

*Decus Parenti, et Filio,
Sanctoque sit Spiritui,
Quibus potestas, gloria,
Regnumque in omne est sæculum. Amen.*



O Kalb, inti ghal Insara
Tal kdusia sirt id-dar,
Cnisia sirt takla 'l kadima,
Milli tkattghet libsa ahjar.

Sa biex ahna il piaghi inuegg'hu
Tal imhabba fic mohbia ;
Min dil piaga Gesù lilna
Kalbu ried tigi muria.

B' dac ta Kalbu, u b'dac ta gismu,
Illi ghadda cbir ugih
Dan Gesù li bosta habbna
Lil Missieru radd il gih.

Lil min habbu min ma ihobbx ?
U min hua fost l' Insara
Li tas-seu ma iride icollu
Giò dil Kalb dejem l' eghmara?

Lil Missier flimchien ma l' Iben,
U lir-Ruh min tal Kdusia
Ghala dejem gih, u saltna,
Kima, u barca tcun moghtia.



IN FESTO S. JULIANÆ DE FALCONERIIS.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Cælestis Agni dapes,
O Juliana, dum petis,
Domum paternam deseris,
Chorumque ducis Virginum.*

*Sponsumque suffixum Cruci
Noctes, diesque dum gemis,
Doloris icta cuspide,
Sponsi refers imaginem.*

*Quin septiformi vulnere
Fles ad genu Deiparæ:
Sed crescit infusa fletu,
Flammasque tollit charitas.*

*Hinc morte fessam proxima
Non usitato te modo
Solatur, et nutrit Deus,
Dapem supernam porrigens.*

*Æterne rerum Conditor,
Æterne Fili par Patri,
Et par utrique Spiritus,
Soli tibi sit gloria. Amen.*



NHAR S. GIULIANA FALCONIERI.

Fl' Eghsurat, u'l Matutin.

Lil Gesù, Haruf bla tebgha
Int, Giuliana, b'gharus htart:
Mid-dar tirt, u sfait imghallma
Tax-Xebbiet li mighec gbart.

Bil Gharus imsallab tidha,
Leil, u nhar imghannka mighu :
B' seif l' ugh midruba kalbec ;
Is-sir l' isbah xbiha tighu.

Dauc is-siuf tal Omm min t' Alla
Min ghaineic dmuh jisiltulec,
U in-nirien ta imhabtec l' Alla
Geuua kalbec icattrulec.

Ghalèc ghaxia, ruhec hiergia
Bl' eghgiubiet Alla ihennic :
L' ichel hu mis-sema igiblec,
Bih iuettkec, u ikauuic.

Chif int hlaktna lilec natu,
Ja Muleja, coll tifhir,
Missier, Iben, Ruh il Kodos,
Alla uihed dejem cbir,

Ad Vesperas.

*Ut queant laxis resonare fibris
Mira gestorum famuli tuorum,
Solve polluti labii reatum,
Sancte Joannes.*

*Nuntius celso veniens Olympo,
Te patri magnum fore nasciturum,
Nomen, et vitæ seriem gerendæ
Ordine promit.*

*Ille promissi dubius superni,
Perdidit promptæ modulus loquelæ :
Sed reformasti genitus peremptæ
Organa vocis.*

*Ventris obstruso recubans cubili,
Senserat Regem thalamo manentem:
Hinc parens, nati meritis, uterque
Abdita pandit.*

*Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar utriusque virtus,
Spiritus semper, Deus unus omni
Temporis ævo. Amen.*

NHAR S. GIUAN BATTISTA.

F' Eghsurat.

Biex l' eghgiubiet * uisk cbar ta haitec
 Dejem infahru * b' chem nistghu hrara ;
 Giovanni imkaddes, * int isfi l' ilsna
 Min taghna Insara.

Li ghat tituieled * mil oghla sema
 L' Ang'lu giè habbar * l' ix-xih Missierec,
 Chif ghad tis-semma, * u aghmilec collu
 F' collox imbierec.

Fil uakt hu tbiçchem, * ghaliex m'emminx
 Edin il ueghda * lilu maghmula :
 Ta ilsienu ir-rabta * malli int tuelidd
 Reg'ghet mahlula.

Maghluk f' giuf Ommoc, * fraht int b'Gesù
 Maghluk f' giuf Ommu: * daun l' Ommiet
 B' ulied hec cbar * imgnobbjin ;
 Kalu eghgiubiet.

Gih lil Missier, * u 'l Iben tighu,
 U 'l Ruh il Kodos * natu fimchien,
 Li jibka dejem cbar * Alla uihed
 Chif de, em chien:

Ad Matutinum.

*Antra deserti teneris sub annis
Civium turmas fugiens petisti,
Ne levi posses maculare vitam
Crimine linguæ.*

*Præbuit durum tegumen camelus
Artubus sacris, strophium bidentes:
Cui latex haustum, sociata pastum
Mella locustis.*

*Cæteri tantum cecinere Vatum
Corde præsago jubar affuturum:
Tu quidem mundi scelus auferentem
Indice prodis.*

*Non fuit vasti spatium per orbis
Sanctior quisquam genitus Joanne,
Qui nefas sæcli meruit lavantem
Tingere lymphis.*

Sit decus Patri etc.

Ad Laudes.

*O nimis felix, meritique celsi,
Nesciens labem nivei pudoris,
Præpotens Martyr, nemorumque cultor,
Maxime Vatum,*

Ghòl Matutin.

Sa min c'chunitec * mid-digna hrabt
 Biex tghaddi haitec * geuua 'l gherien,
 Sa biex kdusitec * katt int mat-tabba
 Lankas bil-lsien.

Mil gild ta gemel * irbatt ma hziemec,
 B' gild ta haruf * fil ghera inchseit,
 U dejem bl' ilma, * bil g'rat, u 'l ghasel
 Haitec ghaddeit.

Lil Geu Sidna, * li chellu jigi
 Chem geu Profeti * habbru fil bghheit,
 Int izda uahdec * lilu fid-digna
 B' sebghec ureit.

Fost l' ulied collha * min tal bnedmin
 Uild icbar minnec * ma 'nghata katt,
 Inti ghammid t * lil min mit-tbaja
 Safa 'l coll hatt.

Gih lil Missier ecc.

Ghòl-Laudal.

Ja bniedem hieni * u cbir bil bosta,
 Inti kdusitec * katt ma tabbait,
 Ghext fil gherien, * zbakt lil Protesti,
 Martri ucoll sfait,

*Serta ter denis alios coronant
Aucta crementis, duplicata quosdam,
Trina te fructu cumulata centum
Nexibus ornant.*

*Nunc potens nostri meritis opimis,
Pectoris duros lapides revelle,
Asperum planans iter, et reflexos
Dirige calles.*

*Ut pius mundi Sator, et Redemptor,
Mentibus culpæ sine labe puris
Rite dignetur veniens beatos
Ponere gressus.*

*Laudibus cives celebrent superni,
Te Deus simplex, pariterque trine,
Supplices et nos veniam precamur,
Parce redemptis. Amen.*



Ghal tletin darba * tar-rebh ir-risk,
 U sa sittin * cattruh uhud,
 Iz da ir-risk tighhec * sa ghal mitt darba
 Gibtu miziud.

Issa li kauui * min hakk kdusitec
 Tinsab bil bosta * hemm fis-smeujet;
 Kalbna rattbilna, * u it-triek uittilna
 Ta dan il uiet.

Biex min halakna, * u min giè fdiena
 Kalbna misfia * chif isib seuua ;
 Sa biex ighammar * bil ghaxka jithol
 Fiha sa geuaa.

Int Alla uiked * fi tliet Persuni,
 L'in-nies tas-sema * jatuc fohria,
 Iddeu ahfrilna, * ghax ahna minnec
 Geina mifdia.



IN FËSTO SS. APOSTOLORUM PETRI, ET PAULI.

Ad Vesperas.

*Decora lux Æternitatis auream
Diem beatis irrigavit ignibus,
Apostolorum quas coronat Principes,
Reisque in astra liberam pandit viam.*

*Mundi Magister, atque Cœli Janitor,
Romæ parentes, Arbitrique gentium,
Per ensis ille, hic per crucis victor necem
Vitæ senatum laureati possident.*

*O Roma felix, quæ duorum Principum
Es consecrata glorioso sanguine,*

NHAR L' APOSTLI IMKADSA RIETRU, U PAULU.

Ghal Ghasar.

B' daul ghazis, * li katt ma intafa
 Dal jum sabih * bil bosta safa :
 B' nirien imkadsa * li ihennu chibes,
 U leun id-deheb * mil oghna libes,
 Ghaliex fih hargiu * cbar rebbelin
 Iz-zeug Apostli, * rius leulenin,
 Dauc li ghal midneb * jifthu il bebiet
 Ta l' oghla Saltna * min tas-smeujet.

Dac bit-taglim * fid-digna henna,
 Dana bl' imfietah * jiftah il Genna :
 Tal belt ta Ruma * zeug Misseriet,
 Li il hakk ghad jaghmlu * giò l'ahhar uiet,
 Daca bix-xiabla * rasu mahsuda,
 Dana mislub * fuk harxia ghuda :
 Gbinom imzejen * bir-rand, u'l uart ;
 Taru ghas-sema * min dina l' art.

Ja belt ta Ruma * illi sfait cbira,
 Bil hena tighec * ig-gib il ghira,
 Ghaliex imkadsa * geit int bid-dmia
 Taz-zeug Apostli * xmux fost il bkia.

*Horum cruore purpurata ceteras
 Excellis Orbis una pulcritudines.*

*Sit Trinitati sempiterna gloria,
 Honor, potestas, atque jubilatio,
 In unitate, quæ gubernat omnia
 Per universa sæculorum sæcula. Amen.*

N.B. —Ad Matutinum Hymnus de Comuni Aposto-
 lorum. Ad Laudes ut in Festo Cathedræ S. Pe-
 tri pag. 150 una cum Hymno diei Conversionis
 S. Pauli pag. 152

DIE VIII. JULII.

IN FESTO S. ELISABETH.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Domare cordis impetus Elisabeth
 Fortis inopsque, Deo
 Servire, Regno prætulit.*

*En fulgidis recepta cæli sedibus,
 Sideræque domus
 Ditata sanctis gaudiis;*

Int tad-demm tahhom * liebsa bil hmura,
 Chem hemma bliet * thallihom tura,
 Collha tisbokom * fil gmiel, u'l gih:
 Hec il gmiel tighec * hatt ma ighaddih.

Lit-tliet Persuni, * l'huma Alla taghna,
 Li hsiebna jehu, * u jekaf maghna,
 Ec-chif ta collox * hu jehu 'l hsieb,
 U coll ma halak * ghal giemu gieb,
 L' acbar gih natu * dejem henjin
 Ghala il mijet * collha tas-snin.

N.B.—L' Innu tal Matutin jit-tiehed mil Comun
 tal Apostli, u tal-Laudi min-nhar il Festa tal
 Cattedra ta S. Pietru pag. 151 imsieheb ma dac
 ta nhar il Conversioni ta S. Paul pag. 153.

FIT VIII. TA LUGLIU.

NHAR S. ELISABETTA.

Ghal Eghsurat, u'l Matutin.

Lisabetta collha kauua
 Min chem chella is-Saltna dia
 Habbet iziet li tgheix fkeira,
 'Takdi l'Alla fil mohkria.

Hi ghalèc issa milkugha
 Fl' isbah Saltna tas-smeujet ;
 Bl' oghnà cuiecheb rasa imzeina,
 Imhennia dejem giet.

*Nunc regnat inter Cælites beator,
Et premit astra, doctus
Quæ vera sint regni bapa.*

*Patri potestas, Filioque gloria,
Perpetuumque decus
Tibi sit, alme Spi. itus. Amen.*

Ad Laudes.

*Opes, decusque regium reliqueras,
Elisabeth, Dei dicata Numini,
Recepta nunc bearis inter Angelos:
Libens ab hostium tuere nos dolis.*

*Præi, viamque dux salutis indica:
Sequemur. O sit una mens Fidelium,
Odor bonus sit omnis actio, tuis
Id innuit rosis operta Charitas.*

*Beata Charitas, in arce siderum
Potens locare nos per omne sæculum,
Patrique, Filioque summa gloria,
Tibique laus perenni, alme Spiritus. Amen,*

Lahket Saltna, illi 'l coll Saltna
 Tisbok hosta ta dia l' art:
 Mix-xemx oghla, u bl' Ang'li imdaura
 Harsu, tgheid, x' Saltna jen htart.

Gih, u kauua lil Missier,
 U lil Iben kauua, u gih,
 Gih, u kauua 'l Ruh il Kodos
 Il mahluk dejem jatih.

Ghal-Laudi.

Biex thobb l' Alla, Lisabetta,
 Min tas-Saltna il gid halleit:
 Imhennia issa mil Ang'li
 Minna zomm il ghadu bgheit.

Koddiemna imxi, u nigiu uraic:
 Ta kdusitec dic ir-riha
 Trid li ingheixiu il coll kalb uahda
 F' coll ma naghmlu narmu il fuiha.

Chif il Genna lilna tuassel
 Haja imzeina bil kdusia;
 L'Alla uihed tliet Persuni
 Dejem natu coll fohria.

IN VESTO S. ELIÆ PROPHETÆ.

Ad Vesperas, et Matutinuum.

*Nunc iuvat celsi properare ad alta
Mente Carmelijuga, et ore pleno
Vatis Eliæ meritos referre
Laudis honores.*

*Dum fames terras premeret, ministro
Utitur Corvo: vidua farinam
Sufficit solers, oleoque manat
Hydria pingui.*

*Hic, Deo fuis precibus, reductum
Finibus mortis puerum parenti
Reddit, orando valet expetitam
Reddere lucem.*

*Claudit et nubes, aperitque verbo:
Imperat post tres properanter annos,
Decidant cælo, sitiensque tellus
Hauriat imbres.*

*Sit Patri summo, genitæque Proli,
Et tibi compar utriusque Sancte
Spiritus, laus, imperium, potestas
Tempus in omne. Amen.*

NHAR S. ELIA PROFETA.

FI' Eghsurat, u 'l Matutin.

Sa fuk il gholia * min tal Carmelu
 Nitilghu fis * natu it-tifhir,
 Illi jisthokk * uisk lil Elia
 Profeta cbir.

F' giuh cbir ic-ciaula * l' ichel ig-giblu,
 U 'l dica l' armla, * illi lakghitu,
 Hu baka icattar * it-tkeik, u iz-zeit
 Sa biex temghitu.

L' it-tfajel binha, * li rà keghd jarfa,
 U mal meitin * sejer chien ghoddu,
 Chif l' Alla jitlob, * f' sahtu mil għid
 Hai lila iroddu.

Is-sema b' chelmtu * jaghlak, u iftah,
 Għal tliet snin shah * lil art inch' ha,
 Izda sa fl' ahhar * chif gietu hniea ;
 Bl' ilma sakkieha.

L'Alla il Missier, * u 'l Iben ti' hu,
 U 'l Ruh il Kodos * natu fohria :
 Id-digna collha * teun ghala dejem
 B' gihu mimlia.

Ad Laudes.

*Te, magne rerum Conditor,
Mens nostra gliscit laudibus
In hoc Thesbite maximo,
Quem diligis extollere.*

*Hic namque sacri nominis
Tui velator provocat
Vates Baal nequissimos,
Victosque jure interficit.*

*Illo precante victimas
Absumit ignis cœlitus :
Hi peratrepentes acriter
Sunt omnibus ludibrio.*

*Tum Jexabellis impiæ
Vitans furorem noxium,
Sub junipero dormiens
Adesse cernit Angelum.*

*Panem sibi, qui proferens
Lymphamque, jussit pergere
Cibo repletum strenue
Ad monti Horeb verticem.*

Ghal-Laudi.

Tal Profeta cbir Elia
 Uakt l' ingedd'du dat-tifchir,
 O Muleja, li hlakt collox
 Sa biex tfahhrec kalbna it-tir.

Dana chien li ghal gih t' ismec
 Mixghul f' kalbu bin-nirien,
 Lis-Sahhara jakdu 'l Baal
 Seuues, temm, kered flimchien.

Ghal xein hambku sa chem felhu,
 Min coll hatt geu mishutin :
 Chif hu talab ; in-nar nizel,
 Halla id-dbiehi mahrukin.

Riedet toktlu Gezabella,
 Izda iuarrab fis mil hsara,
 U chif gismu imidd taht sig'ra ;
 Feinu l'Ang'lu riesak jara.

Uakt li il hobs, u lilma gieblu ;
 Fittex, kallu, b' dan inghata,
 Biex il gholia tiffah titla
 Min ta Oreb sal kuccjata.

*Hoc in cibo jejunium
Tulit quadragenarium:
Hac vi dapes sunt præditæ
Quas dextra Dei porrigit.*

*Omnis tibi sit gloria
Verbum, Pater, Paraclite,
Inseparata Trinitas,
Quæ conuidisti omnia. Amen.*



DIE XXII. JULII.

IN FESTO S. MARIÆ MAGDALNÆ

Ad Vesperas.

*Pater superni luminis,
Cum Magdalenam respicis,
Flammas amoris excitas,
Geluque solvis pectoris.*

*Amore currit saucia
Pedes beatos ungere,
Lavare fletu, tergere
Comis, et ore lambere.*

Erbghin jum b' edana l' ichel
 Hu fis-saum baka ghaddei :
 T racux x' kauua l'ichel ghandu,
 Illi icun mn' id Alla gei.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Int li collox mix-xein hlakt,
 Alla uihed tliet Persuni,
 Natuc kima giò coll uakt.



FIT XXII. TA' LUGLIU.

NHAR S. MARIA MADDALENA.

Ghal Ghasar.

Gesù, xemx tididi il kdusia,
 Harstec bis lein Maddalena
 n-nar chebbset min ta inhabt ec,
 Xhamlet mahha l' aebat hniena.

Hi tixtehed dlone f' rigleic,
 Sid-dmuh tahha tahsilomloc,
 U midruba mill' imhabba
 3' zeid il fuha tidlicomloc.

*Adstare non timet Cruci,
Sepulchro inhæret anxia,
Truces nec horret milites,
Pellit timorem Charitas,*

*O vera, Christe Charitas,
Tu nostra purga crimina,
Tu corda reple gratia,
Tu redde cæli præmia.*

*Patri, simulque Filio,
Tibique Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæculum per omne gloria. Amen.*

Ad Matutinum.

*Maria castis osculis
Lambit Dei vestigia:
Fletu rigat, tergit comis,
Detersa nardo perlinit.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Taht Salibec tibka imhassra,
 Xein mil ghasas ma tirtieghed:
 Kabrec thaddan gid ma kalba,
 Imhabbitha il biza tbieghed.

Ta Gesù Imhabba kauuia,
 Min coll tebgha seuua isfina:
 Gid is-sema fukna seuueb,
 B'daul il Genna fis hennina.

Lil Missier flimchien ma l' Iben,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Issa, u dejem l' acbar barca
 Mil mahluk tigi moghtia.

Ghal Matutin.

Fuk rig'lein Gesù Maria
 Min ta fomma il beus i:-tenni,
 Id-dmuh tnizzel, u tidlicom
 B' zeit ta fuiha li 'l klub thenni.

Natu barca lil Missier,
 Natu gih lil Iben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Imbercuh, u infahhruh mightu.

Ad Laudes.

*Summi Parentis Unice
Vultu pio nos respice,
Vocans ad arcem gloriæ
Cor Magdalenæ pœnitens.*

*Amissa drachma regio
Recondita est ærario,
Et gemma, deterso luto,
Nitore vincit sidera.*

*Jesu, medela vulnerum,
Spes una pœnitentium,
Per Magdalenæ lacrymas
Peccata nostra diluas.*

*Dei Parens piïssima,
Heræ nepotes flebiles
De mille vitæ fluctibus
Salutis in portum vehas.*

*Uni Deo sit gloria,
Pro multiformi gratia,
Peccantium qui crimina
Remittit, et dat præmia. Amen.*

Ghal-Laudi.

Ja Gesù, Bin Alla Sidna,
Hares leina, iddeu, bil hniena,
Inti gbidt lein is-smeujet
Ta Maria il kalb soghbiena.

Din ir-Ruh, li sibt mitlufa,
Mal gid hzinta tas-smeujet:
U misfia bhala giahura
Ta coll cheucba il gmiel ghaddiet.

Ja Gesù, Tabib ta ruhna,
L' acbar tama tan-nedmin,
F' gih id-dmuh ta Maddalena
Ahfer lilna midimbin.

Omm min t'Alla, Omm il hniena,
L' ulied Eva li jcorbu
Mil meug ehles ta dil haja,
Lein il Genna biex jokorbu.

Natu barca l'Alla uihed,
Li bil cotra jati il gid,
Uahdu jahfer il htiet,
U tal Genna il hlas izid.

IN FESTO S. PETRI AD VINCULA.

Ad Vesperas.

*Miris modis repente liber, ferrea
Christo jubente vincula Petrus exiit:*

*Ovilis ille Pastor, et Rector gregis,
Vitæ recludit pascua, et fontes sacros,*

Ovesque servat creditas, arcet lupos.

*Patri perenne sit per ævum gloria,
Tibique laudes concinamus inclytas*

*Æterne Nate, sit superne Spiritus
Honor tibi, decusque, Sancta jugiter*

*Laudetur omne Trinitas per sæculum,
Amen*

N.B.—Hymnus ad Matutinum, et ad Laudes ut in
festo Cathedræ S. Petri pag. 50.



NHAR S. PIETRU FIL HDEIED.

F' Eghsurat.

Tfarrcu il hdejed l'izied chiefra
 F' dakka uahda bl' eghiubiet:
 Pietru heles, u nezahhom,
 Ghaliex Cristu dan li riet :
 Dar-Raghai, li ghandu il hsieb
 Min tal merhla tal Insara,
 Mergha jonsob tati il haja,
 Tal kdusia isuk ghax-xmara :
 In-nghaigiet mid-deni ibighed,
 Lopp kattiel minnu jirtighed.

Ghala dejem lil Missier
 Ghanda il barca tcun moghtia :
 Iben t'Alla, ahna ucoll lilec
 B' eda 'lsien niddu il fohria,
 Ruh il Kodos, flimchien mahhom
 Gih natuc, u barca il coll,
 Ghaliex lilec xiorta uahda
 It-tifhir jisthokk ucoll,
 Tliet Persuni, izd'Alla uihed,
 Minnec dejem gih jittihed.

N.R.—L' Innu tal Matotin, u 'l-Laudi jil-tiehdu
 mil Festa tal Cattedra ta S. Pietru pag. 151



IN FESTO TRANSFIGURATIONIS D. N. J. C.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Quicumque Chsistum quæritis
Oculos in altum tollite,
Illic licebit visere
Signum perennis gloriæ.*

*Illustre quiddam cernimus,
Quod nesciat finem pati,
Sublime, celsum, interminum
Antiquius cælo, et chao.*

*Hic ille Rex est gentium,
Populique Rex Judaici,
Promissus Abrahæ patri,
Ejusque in ævum semini.*

*Hunc, et Prophetis testibus,
Jisdemque signatoribus,
Testator et Pater jubet,
Audire nos, et credere.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui te revelas parvulis,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

NHAR IT-TRASFIGURAZIONI TA SIDNA G. C.

F' Eghourat, u'l Matutin.

Lein is-sema erfghu ghaineicom,
 Lil Gesù jec intom tfcciu :
 Hemma moghni bl' isbah dia
 Tistghu tilmhu il helu uicciu.

Intom fih tarau il gmiel,
 Illi tmiem ma ghandu katt :
 Hu min kabel chem hemm hlejak
 Oghla, u isbah min coll hatt.

Hu Gesù Sultan is-Slaten,
 U Sultan ucoll tal Lhud,
 Lil Abram Missier mil cbar,
 U lin-nislu chien meghud.

Il Profeti geu jixdulu,
 U Missieru stamha ucoll
 Lilna igharraf chif jahtieg
 L'Ibnu nemmnu, u inuiegbu ilcoll.

Ja Gesù, li ghogboc turi
 Il gmiel tighec lic-cheicnin,
 Mal Missier, u Ruh il Kodos
 Natuc kima ghal coll hin.

Ad Laudes.

*Lux alma Jesu mentium,
Dum corda nostra recreas,
Culpæ fugas caliginem,
Et nos repleas dulcedine.*

*Quam lætus est quem visitas ?
Consors paternæ dexteræ,
Tu dulce lumen Patriæ,
Carnis negatum sensibus.*

*Splendor paternæ gloriæ,
Incomprehensa Charitas,
Nobis Amoris copiam
Largire per præsentiam.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui te revelas parvulis,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

DIE IX. AUGUSTI.

IN FESTO S. EMYGDII M.

Ad Vesperas.

*Audiat miras oriens cadensque
Sol tuas laudes, celebresque palmas,
Præsul Emygdi, columen, tuæque
Gloria gentis,*

Ghal-Laudi.

Daul, u hena Gesù taghna,
 Meta 'l kalbna tigi iz-zur
 Kalbna tfur bil ferh mimlia,
 Ta fehmitna id-dlam imur.

Iben t' Alla collox tista,
 Il klub thenni fein tinsab :
 Izda 'l bniedem f'din il haja
 Ma joghliex il fuk mis-shab.

Xbiha haja ta Missierec,
 Il gmiel tighec eja urinha,
 Ja Gesù, tieba bla tmiem,
 Eja imhabtec chebbes finha.

Natuc kima ma Missierec,
 U mar-Ruh min tal Kdusia,
 Ghaliex int liz-zghar bla hiena
 Tal gmiel tighec turi id-dia.

FID IX. T' AUISSU.

NHAR S. EMIDIU M.

Ghal Eghsurat.

Fi tluhu ix-Xemx, * u fi'inzul tighu,
 Emidiu imkaddes, * halli jismaghna
 Lilec infahhru, * li bir-rebh tighec
 Sfait il gih taghna.

*O jubar cœli radiis decorum,
O potens signis, meritisque felix,
Quem Deus gestis adhibere suevit
Grandibus olim.*

*Ethnico primum genitus parente,
Illico nomen superis dedisti :
Patriis spretis opibus, beata
Regna requirens.*

*Miles hinc scriptus Triadis supernæ
Italæ infers sacra bella plagis,
Instruis verbo, tribuisque
Dona salutis.*

*Victor, et dives spoliis Deorum
Templa subvertis, simulacra, et aras,
Mox feras gentes numerosa reddis
Agmina Christo.*

*Sit salus illi, decus, atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans ;
Totius Mundi seriem gubernat
Trinus, et Unus. Amen.*

B'daul cbir tas-sema * dhirt inti moghni
 Min hakk kdusitec, * u bl' eghgiubiet:
 Alla actarx lilec * ghal huejeg cbar
 Imsejah riet.

Ghal chem imuieled, * u imrobbi geit
 Mn' Omm, u Missier * m'humiex Insara ;
 Sirt fis Nisrani, * gidec kassamt,
 Ridd l'Alla tara.

Hedimtec collha * ridta ghal Alla,
 Ma blied l'Italia * lehnecc sammait :
 Hadta mal hazen, * u 'l midimbim
 Mid-dnub irfait.

Moghni bir-rebh, * l'artali tharbat,
 U 'l kima tekred, * min tal Allat :
 Bil cotra tghammed * nies chieffra igheixiu
 Fit-tirx, u 'l blat.

Gih l'Alla uihed,* fi tliet Persuni,
 Illi is-smeujet * collha iuegbuh,
 Chif b'gherfu jahchem * id-digna collha,
 Barca natuh.

Ad Matutinum.

*Imperas saxo, latitans repente
Lympha consurgit, fluitans salubri
Fonte Baptlsmi, populosque lustras
Flumine sacro.*

*Pectoris duros silices repelle,
Saxeum cordis tumidi rigorem
Contere, ut sordes lacrymosa manans
Abluat unda.*

*Non times sævi rabiem Tyranni,
Sanguine effuso, genereose Martyr :
Quin tibi abscissum caput usque ad aras
Mortuus effers.*

*Nunc triumphator super astra regnans
Semitam nobis, aditumque monstra:
Supplices ductor genitos supernis
Sedibus infer.*

*Annuat cælo Pater, atque Natus,
Annuat compar utriusque Virtus,
Spiritus votis, Deus Unus, omni
Temporis ævo. Amen.*

Ghal Matutin.

Sa hag'ra samma * 'l chelmtec tuiegeb,
 Tal ilma helu * ghain tkabbes minna,
 U'l gemgha tghammed * li ruhna, tgheid lec,
 Fis ei kaddsinna.

Eja ta kalbna * farrac ic-ciaghac,
 Fis minna nehhi * coll ebusia,
 Sa chem bid-dmuh * ta lacbar soghba
 Nigiu misfia.

Matri kalbieni, * tat-tirann chiefer
 Il kella tmakdar, * u 'l meut meghuda:
 Demmec imbided; * sal Cnisia timxi
 Rasec mahsuda.

Issa mis-sema * fein tlait rebbieh
 Biex feinec naslu * hass'zilna it-triek,
 Ithol ghalina * biex talbna jakla
 Li il kalb tixtiek.

Int lit-talb taghna * là tic'hadc uiden,
 Ja Missior, lben, * Ruh il Kdusia,
 L' int Alla uihed * kalbec bil hniens
 Dejem mimlia.

Ad Laudes.

*Jesu, Corona Martyrum,
Qui post cruenta prælia
Ad sempiterna præmia
Sanctum vocasti Emygdium.*

*Casti cruoris purpura,
Palmaque ovantem nobili,
Inter choros cælestium
Reples beato lumine.*

*Nunc ejus ad victorias
Nos somnolentos excita,
Virtutis ad præconia
Sopore mersos libera.*

*Ut invocatus reddidit
Membris salutem languidis;
Sic labe prorsus criminum
Arcana purget mentium.*

*Ut, editis miraculis,
Aras Deorum diruit ;
Sic damna præsens arceat
Quæcumque nobis imminent.*

Ghal Laudi.

Ja Gesù, zina tal Martri,
 Chif Emidiu ghal gih tighec
 Demmu collu felah bidded;
 Chif chien hakku sehtlu mighec.

Min tar-rebh bil gih inghobbi,
 B' gies ihammar leun id-dmia
 Int mal Ang'li fis keghidtu
 Rasu imzeina bl' izbah dia.

Tar-rebh tighu mil cbir gmiel
 Aghmel int l' ahna nithairu,
 Dac inghas illi ighabbina
 Min ghaineina biex intairu.

Chif is-sahha radd tal gisem
 Lil chem morda geu talbuh;
 Hec ir-ridu lilna ifejak
 Min coll mard jidrob ir-ruh.

Chif Emidiu bl' eghgiubiet
 Tal kerk sehet lil Allat;
 Hec ir-ridu min hakk talbu
 Minna ibighed il hserat.

*Ut voce quondam sustulit
Cultus nefandos Dæmonum;
Sic impetret precantibus
Æterna cæli gaudia.*

*Tu postulatis annue,
Rex magne Jesu Martyrum,
Cum Patre, et almo Spiritu
Regnans per omne sæculum. Amen.*

DOM. III. SEPTEMBRIS

IN FESTO SEPTEM DOLORUM B. V. M.

Ad Vesperas.

*O quot undis lacrymarum,
Quo dolore volvitur,
Luctuosa de cruento
Dum revulsum stipite,
Cernit ulnis incubantem
Virgo Mater Filium!*

*Os suave, mite pectus,
Et latus dulcissimum,
Dexteramque vulneratam,
Et sinistram sauciam,
Et rubras cruore plantas
Ægra tingit lacrymis.*

Ec-chif b'lehn u il kima tellef
 Lil ghafrit cbir ghadu tighec ;
 Hec ir-ridu lilna irebbah
 Il mistrih fil Genna mighec.

Ghala talbna uiden ati,
 Ja tal Martri Sultan cbir,
 Mal Missier, u Ruh il Kodos
 Tisthokk dejem it-tifhir.



FIT-TIELET HADD TA SETTEMBRU.

FIL FESTA TAD-DULURI TA SITTNA MARIA.

Fl' Eghsurat.

Chif fi-hdana mitluk mejet
 Di l'Omm Xebba 'i Binha tara ;
 Ghal-meut ghaxia kalba tolfok
 Min ghaneiha tnizzel xmar:
 Lè ill' ifisser ma hemx fomm
 Il ueg'ghat ta dina l'Omm.

Ruhha hiergia bid-dmuh tahsel
 L'isbah uicc fost uicc coll-hatt,
 Dac is-sider, dic il kalb
 Min ta hleuua bhala katt,
 Tax-xellug, u tal-lemin
 L' id, u ir-rigel minfudin.

*Centiesque, milliesque
Stringit arcis nexibus
Pectus illud, et lacertos,
Illa sugit vulnera,
Sicque tota colliquescit
In doloris osculis.*

*Eja, Mater, obsecramus
Per tuas has lacrymas,
Filiique triste funus,
Vulnerumque purpuram
Hunc tui cordis dolorem
Conde nostris cordibus.*

*Esto Patri, Filioque,
Et cœvo Flamini,
Esto summæ Trinitati 3
Sempiterna gloria,
Et perennis laus, honorque
Hoc et omni sæculo. Amen.*

Ad Matutinum.

*Jam toto subditus vesper eat polo
Et sol attonitum præcipitet diem
Dum sævæ recolo ludibrium necis,
Divinamque catastrophem.*

U ghal mia, u ghal elf darba
 Tghannak mahha l' izied git
 Dic il kalb, u dac il gisem,
 D'auc il piaghi tbus sicut:
 Bein il beus, u bein l' eghxieui
 Tinhall collha eghelieui eghelieui.

F'gih il-meut, u 'l piaghi imkazza
 Ta dan Ibnec il hanin,
 F'gih id-dmuh, li l'ugih silet
 Min ghaineic l' izied heluin,
 Is-siuf tighek, o Maria,
 F'kalbna zomm dejem mohbia.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
 U l'ir-ruh min tal Kdusia,
 L'Alla uihed tliet Persuni
 Kima dejem tcun moghtia:
 Sa biex lilu dlonc imbiercu
 Ghanna mn'issa il coll nixxiercu.

Ghal Matutin.

Mas-sema collu * id-dalma taka,
 Inhar imghesbeb * jigi mix-Xemx,
 Ec-chif niftacru * il meut, u 'l hsara,
 Daksa ma hemx.

*Spectatrix aderas suplicio Parens,
Malis uda, gerens cor adamantinum,
Natus funerea pendulus in Cruce
Altos cum gemitus dabat.*

*Pendens ante oculos Natus, atrocibus
Sectus verberibus, Natus hiantibus
Fossus vulneribus, quot penetrantibus
Te confixit aculeis!*

*Heu! sputa, alapæ, verbera, vulnera,
Clavi, fel, aloe, spongia, lancea,
Sitis, spina, cruor, quam varia pium
Cor pressere tyrannide!*

*Cunctis interea stas generosior,
Virgo, Martiribus; prodigio novo,
In tantis moriens non moreris Parens,
Diris fixa doloribus.*

*Sit summæ Triadi gloria, laus, honor
A qua suppliciter, sollicita prece,
Posco Virginei roboris æmulas
Vires rebus in arctis. Amen.*

Inti l'int Omm * b'kauua tal ghageb
 Il heila chellec * f'edin il hsara
 Jolfok, u jarfa * fuk is-Salib
 Lil Ibnec tara.

Chem cbir uguh * dan Ibnec suielec
 Meta mahkur * b'ghaineic int raitu
 Bil piaghi micci, * micci bid-dmia
 Se' ihalli haitu ?

Suat, bziek, hartiet, * ghacc, morr, u piaghi
 Xeuc, lanza, imsiemer, * salib, u dmia,
 Collox, jahasra ! * kalbec ghasarlec
 Bl'acbar hruscia.

Lil Martri collha * fil kauua tizbok
 B'kauua li bhala * ghad ma dehritc,
 B'uisk siuf minfuda * b'ugih l'omnjektol
 Meita ma mitc.

Int Alla uihed * fi tliet Persuni,
 Dil kauua atina * li nitolbuc,
 Fis-slaleb collha * m'Ommna Maria
 Barca natuc.

Ad Laudes.

*Summæ Deus clementiæ,
Septem dolores Virginis,
Plagasque Jesu Filii
Fac rite nos revolvere.*

*Nobis salutem conferant
Deiparæ tot lacrymæ,
Quibus lavare sufficis
Totius orbis crimina.*

*Sit quinque Jesu vulnerum
Amara contemplatio,
Sint et dolores Virginis
Æterna cunctis gaudia.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui passus es pro servulis,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*



Ghal-Laudi.

Alla cbir ta lacbar hniena,
Lè thallix bla gih minsia
Daun il piaghi ta Gesù,
U 'l ueg'ghat ta kalb Maria.

Aghmel int illi chem dmuh
Min ghainein Maria gera
Klub l'Insara collha jisfi,
U isebbehom phala mera.

Illi il piaghi ta Gesù
Min coll kalb jisiltu id-dmuh,
Li il ueg'ghat ta kalb Maria
Ferh jgibu lil coll ruh.

Mal Missier, u Ruh il Kodos,
Ja Gesù, it-tifhir natuc:
Chif ghalina ghoghoc tbatì;
Bil kalb dejem imbercuc.



IN FESTO SS. ANGELORUM CUSTODUM.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Custodes hominum psallimus Angelos,
Naturæ fragili quos Pater addidit
Cælestis comites, insidiantibus
Ne succumberet hostibus.*

*Nam quod corruerit proditor angelus
Concessis merito pulsus honoribus,
Ardens invidia, pellere nititur
Quos cælo Deus advocat.*

*Huc Custos igitur pervigil advola,
Avertens patria de tibi credita
Tam morbos animi, quam requiescere
Quidquid non sinit incolas.*

*Sanctæ sit Triadi laus pia jugiter
Cujus perpetuo numine machina
Triplex hæc regitur, cujus in omnia
Regnat gloria sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Æterne Rector siderum,
Qui, quidquid est, potentia
Magna creasti, nec regis
Minore providentia :*

NHAR L' ANGELI CUSTODI.

Fl' Eghsurat, u'l Matutin.

L'Ang'li infahhru, li tanha Alla
Maghna dejem iharsuna,
Lilna iuettku ftit nifilhu,
Kerk il ghadu dlonc juruna.

Collu gheira l' Ang'lu imkabbes
Chif chien hakku min giò 'l Genna
Id-dmerr jaghmel biex jintilef
Min hu imsejah biex jithenna.

Biezel mela int, Ang'lu hares,
Ghassa taghna ei minnu-fih,
Il mard harrab min ta ruhna,
U l'eghdeuua tal mistrih.

Alla uihed tliet persuni
Ta did-digna collha sid,
Ghala dejem natuc barca,
Infahhruc dejem mil-gdid.

Ghal-Laudi.

Int li iz-zomm, u tmixxi il cuiecheb,
Setgha colloc collox hlakt,
Int tal hlejak il hsieb tiehu,
Tilhak colloc, u f' coll uakt.

*Ade sto supplicantium
Tibi reorum cœtui,
Lucisque sub erepusculum
Lucem novam da mentibus.*

*Tuusque nobis Angelus
Electus ad custodiam,
Hic adsit, a contagio
Ut criminum nos protegat.*

*Nobis draconis æmuli
Versutias exterminet :
Ne rete fraudulentæ
Incauta nectat pectora.*

*Metum repellat hostium
Nostris proculde finibus:
Pacem procuret civium,
Fugetque pestilentiam.*

*Deo Patri sit gloria,
Qui, quos redemit Filius,
Et sanctus unxit Spiritus
Per Angelos custodiat. Amen.*



It-talb isma ta min rieghxec
 Bhal Missier l' izied hanin,
 U mas-sebh giò mohhna sebbah
 Daul jurina fein mēxjin.

Foinna ir-ridu l'Ang'lu imkaddes,
 Illi b'hares taghna htart,
 Biex mil htia lilna jislet
 Li tit-tiehed bhala mart.

Tal ghafrit ghajur ghalina
 Halli il kerk ibighed minna,
 Biex makbuda ma nibkghux
 F'dic ix-xibca li jonsbinna.

Barra dejem min di l'ghzira
 Tal eghdeuua il biza iuarrab,
 Ta beinietna izomm ir-rabta,
 Min tal pesta il mard iharrab.

Barca natu lil Missier
 Illi mn' Ibnu il mifdiin,
 U moghnia b' Ruh il Kodos
 Ried mil Ang'li hec imbarsin.



Ad Vesperas.

*Regis superni nuntia
Domum paternam deseris
Terris Teresa barbaris
Christum datura, aut sanguinem.*

*Sed te manet suavior
Mors, pœna poscit dulcior:
Divini amoris cuspide
In vulnus icta concides,*

*O Charitatis victima!
Tu corda nostra concrema,
Tibique gentes creditas
Averni ab igne libera.*

*Sit laus Patri, cum Filio,
Et Spiritu Paraclito,
Tibique Sancta Trinitas
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Matutinum.

*Hæc est dies, qua candidæ
Instar columbae, cœlitum
Ad sacra templa spiritus
Se transtulit Teresiae.*

NHAR S. TERESA V.

FI' Eghsurat.

Bi bxaret Sultan is-sema
Mid-dar tohrog ta Missierec,
Trid, Teresa, il Cristu ix-xiandar,
Jau mal Maltri trid tix-xierec.

Izda meuta dakshec harxia
Mix ghalic mn'Alla minsuba,
Ghandec int bi vleggia helua
Tal Imhabba tmut midruba.

Int li ghext, u mitt bl' Imhabba,
B'dan-nirien il coll chebbissa,
U biex mighec naslu il Genna,
Tal infern min-nar harisna.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
U lir-Ruh mil tal Kdusia,
L'Alla uihed tliet persuni
Tirtadd dejem il fohria.

Ghal Matutin.

Collha heffa Ruh Teresa
Bhal-lum seuua biex tithenna
Taht ix-xbiha ta hamiema
Zigget, taret lein il Genna,

*Sponsive voces audiit:
Veni, Soror, de vertice
Carmeli ad Agni nuptias,
Veni ad coronam gloriæ.*

*Te, sponse Jesu Virginum,
Beati adorent ordines,
Et nuptiali cantico
Laudent per omne sæculum. Amen.*

DOM. II. OCTOBRIS.

IN FESTO MATERNITATIS B. V. M.

Ad Matutinum.

*Cælo Redemptor prætulit
Felicem albam Virginis,
Ubi caduca membra
Mortale corpus induit.*

*Haec Virgo nobis edidit
Nostræ salutis auspicem,
Qui nos redemit Sanguine,
Penas, Crucemque pertulit.*

*Spes læta nostro e pectore
Pellat timores anxios;
Hæc quippe nostras lacrymas,
Precsque defert Filio.*

Il Gharus Gesù sehilha :
 Ja Gharusa, ghat-tieg eja
 Mil 'armelu, u 'l curuna
 Ta dis-Saltna hu mn' ideja.

Tax-xebbiet Gesù Gharus,
 Bhal eghrajes ferhanin
 Collha dejem jatuc kima,
 Ibercuc il Kaddisin.

FIT II. HADD T' OTTUBRU.

NHAR IL MATERNITA' TA SITTNA MARIA.

Ghal Matutin.

Dac li fdiena halla is-sema
 Ghala 'l hdan min ta Maria,
 Fein il gisem ha ta bniedem
 Biex igiarrab coll tbatia.

Din ix-xbeiba saret l'Omm
 Ta Gesù, li biex igib
 Lilna is-sahha xerred demmu,
 Bata, u miet fuk is-salib.

Tama tferrah ghandha tnehh
 Fis il biza min giò kalbna,
 Uakt li nafu' li din l'Omm
 Lil dan Binha tuassal talbna.

*Voces Parentis excipit,
Votisque Natus annuit,
Hanc quisque semper diligit,
Rebusque in arctis invocet.*

*Sit Trinitati gloria,
Quæ Matris intactum sinum
Ditavit almo Germine,
Laus sit per omne sæculum. Amen.*

Ad Laudes.

*Te, Mater alma Numinis,
Oramus omnes supplices,
A fraude nos ut damonis
Tua sub umbra protegas.*

*Ob perditum nostrum genus
Primi Parentis crimine,
Ad inclytum Matris decus
Te Rex supremus extulit.*

*Clementer ergo prospice
Lapsis Adami posteris:
A te rogatus Filius
Deponat iram vindicem.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

It-talb t'Ommu Gesù jilka,
 Milli trid xein ma jic'hdilha :
 Coll hatt mela ghandu ihobba,
 U f'coll hemm ghandu isehilha.

L'Alla uihed tliet Persuni
 Ghala dejem natu 'l gih,
 Ghax lil hdan ta dina l'Omm
 Bl'eghzez Iben ried jaghnih.

Ghal Laudj.

Omm imkadza tal cbir Alla,
 Nitolbuc il coll bil hrara,
 Li mil kerk tal ghadu thares
 Bhala uliedec lil Insara.

Chif ghal htia min t'Adam
 Il coll conna mitlufin ;
 Biex jifdina ghal gih t'Ommu
 Gholliec Alla uisk hanin.

Heluin mela leina dauuar
 Dauc tal hniena is-sbih ghaineic,
 Sa biex Ibnecc mitlub minnec
 Jerhi il kella fis f'ideic.

L'Alla uihed ecc.

Ad Vesperas.

*Præclara Custos Virginum,
Intacta Mater Numinis,
Cælestis aulæ janua,
Spes nostra, Cœli gaudium.*

*Inter rubeta lilium,
Columba formosissima,
Virga e radice germinans
Nostro medelam vulneri.*

*Turris Draconi impervia,
Amica Stella naufragis,
Tuere nos a fraudibus,
Tuaque luce dirige.*

*Erroris umbras discute,
Syrtes dolosas amove,
Fluctus tot inter, deviis
Tutam reclude semitam.*

Jesu tibi sit gloria, etc.

Ad Matutinum.

*O Stella Jacob fulgida,
O Solis instar splendida
Aurora, qua nil prius
Refulget inter sidera.*

FIL FESTA TAL PURITA' TA SITTA MARIA.

Ghal Eghsurat.

Omm min t'Alla bla mittiesfa,
Omm li thares lix-Xebbiet,
Tama taghna, ferh il Genna,
Bieb miftuh g'hala is-smeuiet.

Int il gigliu fost ix-xeuc,
Il hamiema colloc biuda,
Il ghasluc nibbiet in-muara,
Li giet minna il meut mekruda.

Sur, li uahx ig-gib lil ghadu,
Int mil kerk tighu harisna,
Cheucba tididi f'nofs dal bahar,
Int mil gharka dlone ehliisna.

Id-dlam deueeb li jaghmina,
Li ninfixlu thalliniex:
Triek ifthilna li tuassalna
Fein il meug ma jiblaghniex.

Alla uihed etc.

Ghal Matutin.

Ta Giacol ja Cheucba tilma,
Bhala Xemx liebsa bid-dia,
Id-dlam thariab, u b'daul izbah
Ebda cheucba m' hi moghnia.

*Stolis amictæ candidis
Tibi catervæ Cælitum
Plaudunt, sacræque Virgines
Laudes perennes concinunt.*

*Quin obsequentes offerunt
Ligustra, et alba lilia :
Candor sed horum vincitur
Candore casti pectoris.*

*Nostra Angelorum laudibus
Abjecta tellus assonans,
Ad astra voces efferat,
Et Virginis præconia.*

Jesu tibi sit, etc.

DIE XX. OCTOBRIS.

IN FESTO S. JOANNIS CANTII.

Ad Vesperas.

*Gentis Polonæ gloria,
Clerique splendor nobilis,
Decus Lycæi, et Patriæ
Pater, Joannes inclyte.*

*Legem superni Numinis
Doces Magister, et facis:
Nil scire prodest : sedulo
Legem nitamur exequi,*

Bil gies abiad imzeinin
 L'Ang'li collha tas-smeujet
 Igholluc, u giò coll uakt
 Int imfahhra mix-Xebbiet.

Imxelxin bil uart, u 'l gigliu
 Collha kima iduru mighec,
 Izda il biuda tlellex tahhom
 Tisbok int bil biuda tighec.

Ahna fi'art lilec inkabblu
 Ma tal Ang'li il cbir tifhir,
 U lil gmiel min ta Xbubitec
 Il gih natu l' izied cbir.

L'Alla uihed ecc.

FIL XX. TA OTTUBRU.

NHAR S. GIUAN CANZIU.

Ghal Ghasar.

Ta Polonia int, o Giovanni,
 Missier cbir, Missier hanin,
 Daul, u gih min tal Ischejel,
 Hena, u gmiel tal Kassisin.

Int bil fom, u bl'aghmil tghallem
 Li irid Alla minna il coll:
 Biex jisuielna dac li nafu
 Ghandu isehh bl'aghmil ucoll.

*Apostolorum Limina
Pedes viator visitas,
Ad Patriam, quam tendimus,
Gressus, viamque dirige.*

*Urbem petis Jerusalem,
Signata sacro sanguine,
Christi colis vestigia,
Rigasque fuis fletibus.*

*Acerba Christi vulnera
Hærete nostris cordibus,
Ut cogitemus consequi
Redemptionis pretium.*

*Te prona Mundi machina
Clemens adoret Trinitas,
Et nos novi per gratiam
Novum canamus canticum. Amen.*

Ad Matutinum.

*Corpus domas jejuniis,
Cædis cruento verbere,
Ut castra pœnitentium,
Miles sequaris innocens.*

Int il kabar tmur is-zur
 Tal Apostli Pietru, u Paulu :
 Jec ghal Genna lilna tmixxi ;
 Theff it-triek, li ahna intaulu.

Hemm fein tuieled, bata, u miet
 Gesù Sidna iz-zur ucoll,
 Inti tueggeh coll fein rifles,
 U fil bichi kalbec tholl.

Biex tal fidua ir-risk nitmieghxiu,
 U nakilghu collox b' talbna ;
 Piaghi imkadza ta Gesù,
 Ibkghu dejem geuaa kalbna.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Inuegg'huc f'cioconna il coll :
 Jec kalb gdida trid tatina ;
 Tifhir gdid natuc ucoll.

Ghal Matutin.

B'chiefer saum trazzan taf gimec,
 Dahrec tbiccer b' uisk çhefria,
 Min ghair katt ma ukait fid-dnub
 Donnoc tahkar fic il htia.

*Sequamur et nos sedulo
Gressus Parentis optimi :
Sequamur, ut licentiam
Carnis refrænet spiritus.*

*Rigente bruma providum
Præbes amictum pauperi,
Sitim, famemque egentium
Esca, potuque sublevas.*

*O qui negasti nemini
Opem roganti, patrium
Regnum tuere, postulant
Cives Poloni, et exteri.*

*Sit laus Patri, sit Filio,
Tibique Sancte Spiritus :
Preces Joannis impetrent
Beata nobis gaudia. Amen.*

Ad Laudes.

*Te deprecante corporum
Lues recedit, improbi
Morbi fugantur, pristina
Redeunt salutis munera.*

Uara dan il cbir Missier
G hanna nimxiu bhal ulied,
 Biex inrazznu il coll gisimna,
 Li imil dejem ghad-dnubiet.

Hueigec tinza sa biex tlibbes
 Fkeir imterter u mirzuh :
 Colloc hniena tiski, u titma
 Lil mahkur bil ghacc, u 'l giuh.

Ec-chif int lil coll min talbec
 Ureit dejem kalb hanina;
 Il beld tighec dejem hares,
 F'coll hemm ithol fis ghalina.

Missier, Iben, Ruh il Kodos,
 Ta Giovanni f'gih it-talb
 Geuua il Genna, iddeu, uassalna
 Infahhruc dejem bil kalb.

Ghal-Laudi.

Bit-talb tighec, int Giovanni,
 Min coll mard takla il feikien,
 Il marid ec-chif isiehlec
 Terg'ghu f'sahtu bhal ma chien.

*Phtisi, febrique, et ulcere
Diram redactos ad necem,
Sacratas mortis victimas
Ejus rapis e faucibus.*

*Te deprecante tumido
Merces abactæ flumine,
Tractæ Dei potentia
Sursum fluunt retrogradæ.*

*Quum tanta possis, sedibus
Cæli locatus, poscimus,
Responde votis supplicum
Et invocatus subveni.*

*O una semper Trinitas,
O trina semper Unitas,
Da suplicante Cantio
Æterna votis præmia. Amen.*



**G'riehi, deni, u mard irkeik
Minnu-fih fein tersak tuarrab :
Nies ghal meut lil meut tahtafom,
U bgheid minnom il meut tharrab.**

**Dac il ghana li bil herra
Xmara niezla giet carcritu
B'ghageb cbir int iggiaghalha
Tregg'ghu lura mnein hatfitu.**

**Ah ! la darba b'edil kauua
Moghni geit tal eghgiubiet ;
Li nitolbu fis neulilna
Bl'acbar heffa mis-smeujet.**

**Alla uihed tliet Persuni,
Min tal Genna il hena atina,
F'gih Giovanni, li koddieyec
Ma jehdiex jitlob ghalina.**



IN FESTO S. RAPHAELIS ARCANGELI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Tibi Christe splendor Patris,
Vita, virtus cordium,
In conspectu Angelorum
Votis, voce psallimus :
Alternantes concrepando
Melos damus vocibus.*

*Collaudamus venerantes
Omnes cæli Principes :
Sed præcipue fidelem
Medicum, et comitem
Raphaelem, in virtute
Alligantem dæmonem.*

*Quo custode procul pelle,
Rex Christe piissime,
Omne nefas inimici:
Mundo corde, et corpore,
Paradiso redde tuo
Nos sola tua clementia.*

*Gloriam Patri melodis
Personemus vocibus :
Gloriam Christo canamus,
Gloriam Paraclito,
Qui Trinus, et Unus Deus
Extat ante sæcula. Amen.*

NHAR L'ARCANG'LU S. RAFIEL.

Fl' Eghsurat, u 'l Matutin.

Gesù, daul min ta Missierec,
 Haja is-seddak l'edin kalbna,
 Lilec natu coll tifhir,
 U nixtieku tisma talbna :
 Min ta 'lhenna bit-taksima
 Li tisthokkloc natuc kima,
 Uakt l'inuegg'hu l'Ang'li collha,
 U natuhom dat-tifhir ;
 Lil Rafeli bosta inghozzu
 Bhal tabib, u hares cbir :
 Ec-chif hu ghal ghadu habat ;
 B'heiltu kammtu, u lilu rabat.
 Imharsin min dana l'Ang'lu,
 Ja Gesù Sultan hanin,
 Minna bighed il kerk collu
 Tal eghdeuua uisk hainin :
 Ghala il hniena uhedha tighec
 Imkadsin sehigna mighec.
 Min tal hleuua bl' isbah lehen
 Lil Missier natu fohria,
 Dina natu 'l Gesù Sidna,
 U l'ir-Ruh min tal Kdusia,
 Tlieta f'uihed, Alla biss,
 Gih ghal dejem lilu imiss,

IN FESTO OMNIUM SANCTORUM.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Placare, Christe, servulis,
Quibus Patris clementiam
Tuæ ad tribunal gratiæ
Patrona Virgo postulat.*

*Et vos beata per novem
Distincta gyros Agmina,
Antiqua cum præsentibus
Futura damna pellite.*

*Apostoli cum Vatibus
Apud severum Judicem
Veris reorum fletibus
Exposcite indulgentiam.*

*Vos purpurati Martyres,
Vos candidati præmio
Confessionis, exules
Vocate non in Patriam.*

*Chorea casta Virginum
Et quos eremus incolas
Transmisit astris, Cœlitum
Locate nos in sedibus.*

NHAR IL KADDISIN COLLHA.

F' Eghsurat, u' l Matutin.

Tcunx, Gesù kalil Imhallef
 Maghna cun Missier hanin
 Hi Maria li totolboc,
 Bhala Omm tal midimbin.

Disgha gmieghi min tal Ang' li,
 Minna id-deni ficciu uarrbu,
 Li giarrabna, li ahna fih,
 U li nistghu katt ingiarrbu.

Mal Profeti, intom ja Apostli,
 Lil min nidem tabilhakk
 Mahfra akilghu ta dnubietu
 Biex kalil ma-isibx il hakk.

Intom Martri bil gies ahmar,
 Confissuri abiat lebsin,
 Keisu l'ahna it-turrafhati
 Nigi maghcom imsein.

Imkadsin Anacoretì,
 Gemgha helua tax-Xebbiet,
 Min edan il uied tad-dmuk
 Lilna tellghu fis-smenjet.

*Auferte gentem perfidam
Credientium de finibus,
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Et nunc, et in perpetuum. Amen.*

Ad Laudes.

*Salutis æternæ Dator
Jesu redemptis subveni:
Virgo parens clementiæ,
Dona salutem servulis.*

*Vos Angelorum millia,
Patrumque cætus, agmina
Canora Vatum, vos reis
Precamini indulgentiam.*

*Baptista Christi prævius,
Summique cæli Claviger,
Cum ceteris Apostolis
Nexus resolvant criminum.*

**Mil blied collha tal Insara
Lanstu, tairu lil imsihet:
Biex incunu merhla uahda,
Li jahchimna Raghai uihet.**

**Lil Missier, u 'l Iben tighu,
U lir-Ruh min tal Kdusia,
B' kalbna collha tifhir natu,
Natu barca deuuemia.**

Ghal-Laudi.

**Gesù helu, Sid il Genna,
Ghainuna ati lil min fdeit,
Ja Maria, l'int Omm il hniena,
Kalla is-Saltna 'l min habbeit.**

**Eluf cbar tal Ang'li imkaddsa,
Missieret mil leulenin,
Mal Profeti siehbu talbcom,
Mahfra akilghu 'l midimbin.**

**Ja Battista, l'it-triek ftaht
Ghala il migia tal Missia,
Pietru imkaddes, int ma shabec
Holl irbati min tal htia.**

*Cohors triumphans Martyrum,
 Almus Sacerdotum Chorus,
 Et Virginalis Castitas
 Nostros reatus abluant.*

*Quicumque in alta siderum
 Regnatis aula Principes,
 Favete votis supplicum,
 Qui dona coeli flagitant.
 Virtus, honor, etc.*



DIE XXV. NOVEMBRIS.

IN FESTO S. CATHARINÆ V. ET M.

Ad Vesperas.

*Catharinæ vox triumphum
 Laude plena personet,
 Ferte palmas, ferte lauros,
 Juncta passim lilia:
 Virgo vincit, virgo mixtum
 Lacte fundit sanguinem.*

*In tyrannum par nec armis,
 Par nec ipsa viribus,
 Sola surgit, et minantem
 Ridet, urget, increpat:
 Vir puellæ sustinere
 Nescit unus impetum.*

Martri imkaddza rebbihin,
 Kassisin, u intom Xebbiet,
 Siehbu it-talb il coll flimchien
 Biex tistfuna mid-dnubiet.

Chem tinsabu geuaa il Genna
 Mal cbir Alla Kaddisin,
 Cattru talbcom sa biex maghcom
 Il coll nigiu imhennijin.

Lil Missier ecc,



FIL XXV. TA NOVEMBRU.

NHAR S. CATARINA.

FI' Eghsurat.

Ir-rebh cbir ta Catarina
 Ghanna infahhru il coll henjin,
 Nahtru il palm, ir-rand, il gigli
 Biex ninsgiuhom imzeukin:
 Xebba gharfet rebh ig-gib,
 Demma ciarc'ret sar halib.

Makdret, cianfret, bil cliem rasset
 Lit-Tiran bil uisk kalil,
 Min ghair siuf, u min ghair xuabel
 Combatt ghamlet l'izied tuil:
 Ghal chem tfaila ta flit sahha
 Ma felahx jehoda mahha.

*Prodit artem docta vanis
Turba nodis texere,
Verba luce clariora,
Verba mellis æmula,
Quæ pudico ex ore manant
Tela jacta dixeris.*

*Cedit agmen, cedit ultro
Victa virtus hostium:
Nec satis se Christiano
Censet auctam nomine
Ni tyranni vincat iras,
Sæva vincit verbera.*

*Hinc superstes virgo blandis
Provocatur artibus:
Ast inanis horror atri
Supplet artes carceris:
Orta cum mox alma noctem
Lux fugavit horridam.*

*Sempiterna sit Parenti,
Sempiterna Filio,
Utriusque sempiterna
Sit tibi laus, Spiritus:
Cui rependit mille grates
Cætus almus Virginum.*

Tal Ghorrief li migha sejah
 Hi bid-dieher il kerk turi,
 Collha kauua, collha hleuaa
 Cliema jicfes il gherf cburi :
 Gherfa jilhak collimchien
 Collu vleggi tan-nirien.

Terhi l'armi, u nisrania
 Dic il gemgha tal Ghorrief
 Fis mir-raiha tistkarr ruhha,
 U kalbiena ma trig hlief
 Illi icolla minnu-fih
 Tal martiriu l'acbar gih.

Haja tibka Catarina
 Biz-zeghil ghaliex jirbahha
 Dejem jitma, ghal chem tmakdru :
 Hu giò habs fis ixculahha:
 F'dic id-dalma izda tithenna
 B' daul mill isbah, b'daul il Genna.

Issa, u dejem lil Missier
 L'acbar barca tcun moghtia,
 Mighu imbiercu l'Iben tighu,
 U l'ir-Ruh min tal Kdusia,
 Uakt li il gemgha tax-Xebbiet
 Il hair troddlu bil miet.

Ad Matutinum.

*Pange lingua gloriosæ
Passionem Virginis:
Nulla tantam gemma lucem,
Nulla tantum dat decus:
Hanc fugandis Christus umbris
Suscitavit sæculi.*

*Virgo pœnis tot probata,
Tot superstes mortibus,
Vim rotarum præparatam,
Et nefandam machinam
Fortiori solvit aucta
Spiritus juvamine.*

*Nam precatur, cum repente
Sæva moles solvitur:
Inde lignis, inde clavis
Icta turba concidit:
Salvâ sancto tunc rigari
Pars lavacro postulat.*

*Ipsa conjux Maximini
Prima sortis particeps
Agmen una, seque belli
Ductor alter adjicit:
Ecce quantam casta Sponso
Sponsa prolem parturit.
Sempiterna etc.*

Għal Matutin.

Il-lsien taghna fis inhall
 Sa biex tfahhar dac il gih,
 Illi ix-Xbeiba Catarina
 Bil meut tahha staghnet bih:
 Ghogiob l'Alla tcun bhax-xemx
 Id-daul tahha ma jintemmx.

Ried il chiefer tcun mahlugia
 Giò raddiena schiechen collha,
 Bil kauua izda li taha Alla
 Hi tfarraca, u f'dakka thollha:
 Il meut rebhet chem il darba
 Bil mohkria giet imgiarba.

Chif hi talbet mux bis tfarchet
 Ir-raddiena tal chefria;
 Izda taret, darbet, katlet
 Lil kaddeja tal hzunia:
 Dauc li helsu min dil hsara
 T'ghammdu fis, u saru Insara.

Jara il martu Nisrania
 Massiminu, u jaksam kalbu,
 U 'l Porfiriu sejer mahha
 Li fil guerra hatt ma ghalbu:
 Xebba imkadsa b'chem uliet
 Lil Gesù Gharusa eghniet!
 Issa, u dejem etc.

HYMNI

IN COMMUNI SANCTORUM.



IN COMM. APOSTOLORUM, ET EVANGELISTARUM.

Ad Vesperas.

*Exultet Orbis gaudiis,
Cælum resultet laudibus,
Apostolorum gloriam
Tellus, et astra concinunt.*

*Vos sæculorum Judices,
Et vera Mundi lumina,
Votis precamur cordium,
Audite voces supplicum.*

*Qui templa cæli clauditis
Serasque verbo solvitis,
Nos a reatu noxios
Solvi jubete, quæsumus.*

*Præcepta quorum protinus
Languor, salusque sentiunt,
Sanate mentes languidas,
Augete nos virtutibus,*

I N N I
LI JINGHADU
FL' OFFIZZI IMXIERCA TAL KADDISIN.



TAL APOSTLI, U TAL EVANGELISTI.

Fl' Eghsurat.

Halli takbes l'art bil ferh,
 Jidui is-sema bit-tifhir,
 L'art, u is-sema halli isemmghu
 Tal Apostli il gih il cbir.

Ja Imhallfin tal bnedmin collha,
 U tad-digna bil hakk Xmux,
 Lit-talb taghna, u 'lughiedi
 Tibkghux uiden ma tatux.

Tifthu b'chelmtcom, u taghilku
 Dauc il buieb min tas-smeujet,
 Ficciu lilna hollu irbati
 Ta chem ghanna ahna htiet.

Seua il mard, u seua is-sahha
 Iuieg'bucom min ghair xchiel,
 Ruhna feiku mil mard tahha,
 Ta kdusitna cattru il gmiel.

*Ut cum redibit Arbiter,
In fine Christus sæculi,
Nos æmpiterni gaudii
Concedat esse compotes.*

*Patri, simulque Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria. Amen.*

Ad Laudes.

*Æterna Christi munera,
Apostolorum gloriam,
Palmas, et hymnos debitos
Lætis canamus mentibus.*

*Ecclesiarum Principes,
Belli triumphales duces,
Cælestis aulæ milites,
Et vera mundi lumina.*

*Devota Sanctorum fides,
Invicta spes credentium,
Perfecta Christi charitas
Mundi tyrannum conterit.*

Biex Gesù fl'ahhar tad-digna
 Meta jaghmel il hakk minnà,
 G'hala il hena ta bla tmiem
 Lilu joghgiob li isehinna.

Chif mil bidu, hec ghal dejem
 Gih jinghata mal fohria
 Lil Missier flimchien mal Iben,
 U lir-Ruh min tal Kdusia.

Ghal-Laudi.

Bl'acbar hena min ta kalbna
 Tal Apostli il gmiel, u 'l gih
 Chif imiss ejeu infahhru,
 U 'l cbir rebh li staghneu bih.

Min tal Cnisia huma il Cbarat,
 Giebu il ghadu taht rig'leiom,
 Lil min hakku idahhlu il Genna,
 Xmux tarahom thares leiom.

Rebh mil ghadu fis ig-gib
 Dic il Fidi li kaddsitom,
 Dic il Tama li il kalb tuettak,
 Dic l'Imhabba li chebbsitom,

*In his Paterna gloria,
 In his triumphat Filius,
 In his voluntas Spiritus,
 Cœlum repletur gaudio.
 Patri, simulque etc.*

TEMPORIE PASCHALI.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Tristes erant Apostoli
 De Christi,acerbo funere,
 Quem morte crudelissima
 Servi necarant impii.*

*Sermone verax Angelus
 Mulieribus prædixerat,
 Mox ore Christus gaudium
 Gregi feret Fidelium.*

*Ad anxios Apostolos
 Currunt statim dum nuntiæ,
 Illæ micantis obvia
 Christi tenent vestigia.*

*Galileæ ad alta montium
 Se conferunt Apostoli,
 Jesu que voti compotes,
 Almo beantur lumine.*

Il gih jixdu tal Missier,
 Min tal lben ir-rebh juru,
 Tal Kdusia ir-rieda ifissru,
 Is-smeujet bil ferh ifuru.
 Chif mil bidu, etc.

FI ZMIEN IL GHEID.

FI' Eghsurat, u 'l Matutiu.

Suied il kalb'hakar l'Apostli
 Ghal meut harxia ta Imghallimom,
 Li temmeu il-Lhud chefrin
 Sa dal jum mishut isimom.

Dac il ferh li tighu l'Ang'lu
 Tà lin-nisa il hienia bxiara
 Gesù in-nifsu ec-chif jider
 Fih iuettak lil Insara.

Bl' acbar heffa fein l'Apostli
 B'din l'ahhar itiru in-nisa,
 Gesù micsi izda bid-dia
 Dic it-triek kabel rifisa.

Mig'burin giò 'l Galilea
 Min tal gholia fil kucciata
 Ta Gesù bil g'miel jitghaxxku,
 Ta l'imrar id-dub l'inkata.

*Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Paschale Mundo gaudium
Sol nuntiat formosior,
Cum luce fulgentem nova
Jesum vident Apostoli.*

*In carne Christi vulnera
Micare tamquam sidera
Mirantur, et quidquid vident,
Testes fideles prædicant.*

*Rex Christe clementissime,
Tu corda nostra posside,
Ut lingua grates debitas
Tuo rependat nomini.*

Biex ghalina tcun, Gesù,
 Ferh deujemi min tal Gheid;
 Chif mil meut ghal haja irgiaina
 Mid-dnub mejet zommna bgheid.

Lil Missier, u'l Iben tighu,
 Illi kam min bein l'imuiet,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Natu gih dejem jizdjet.

Ghal-Laudi.

Ferh il Gheid l'id-digna ihabbar
 Milli dari ix-Xemx uisk isbah :
 Lil Gesù jarau l'Apostli,
 B'daul gdid micsi li ix-Xemx jirbah.

Jarau issa il piaghi imkadsa
 Bhala cuiecheb jarmu id-dia,
 U dac collu li jarau
 Ixiandruh bl'acbar bzulia.

Ja Gesù, Sultan il hniena,
 Min ta kalbna cun is-sid,
 Biex ilsienna chif jisthokkloc,
 Nizzuc hair, lilec ighid.

*Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.*

*Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sempiterna sæcula. Amen.*



IN COMM. UNIUS MARTYRIS.

Ad Vesperas, et Matutinum.

*Deus, tuorum militum
Sors, et corona, præmium,
Laudes canentes Martyris;
Absolve nexu criminis.*

*Hic nempe Mundi gaudia,
Et blanda fraudum pabula
Imbuta felle deputans,
Peruenit ad caelestia.*

*Pænas cucurrit fortiter,
Et sustulit viriliter,
Fundensque pro te sanguinem,
Æterna dona possidet.*

**Biex ghalina tcun, Gesù,
Ferh dejemi min tal Gheid,
Chif mil meut ghal haja irgiaina ;
Mid-dnub mejet zommna bgheid.**

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
Illi kam mil meut rebbieh,
U lir-Ruh min tal Kdusia
L'ilhna insemghu l'izied sbieh.



NHAR KADDIS MARI.

F' Eghsurat, u'l Matutin.

Alla, thenni bl'acbar hlas
Lil min haitu ghalic jati,
Uakt l'infahhu lil dal Martri,
Ta htietna holl irbati.

Hieda rebah kerk id-digna,
Ta l'art mak'ar il hleujet :
Minnom tnezzmez sa chem tmieghet
L'acbar hlexua tas-smeujet.

Mil mol.kria xein ma baza,
B' heiltu ghaggeb lil coll hatt,
Ghalic ciarcjar demmu collu,
Staghna b'gid ma jonkos katt.

*Ob hoc precatu supplici
Te poscimus, piissime,
In hoc triumpho Martyris
Dimitte noxam servulis.*

*Laus, et perennis gloria
Patri sit, atque Filio,
Sancto simul Paraclito
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Invicte Martyr, unicum
Patris secutus Filium,
Victis triumphas hostibus,
Victor fruens cœlestibus.*

*Tui precatu munere
Nostrum reatum dilue,
Arcens mali contagium,
Vitæ repellens tædium.*

*Soluta sunt jam vincula
Tui sacrati corporis :
Nos solve vinculis sæculi
Dono superni Numinis.*

Deo Patri sit, etc.

N.B.—Tempore Paschali in fine omnium hym-
norum dicatur : *Deo Patri sit gloria, et Filio qui a
mortuis etc. dummodo hymni sint ejusdem metri.*

Ghala il talb li hu jaghmillec
 Ati uiden lit-talb taghna,
 F'gih id-demm li ghalic ciarcjar
 Uri ruhec hanin maghna.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Ghala dejem min ta dejem
 Tibka ticber il fohria.

Ghal-Laudi.

Martri imkaddes, colloc kauua
 Uara l'Iben t'Alla inxeit,
 Mil eghdeuua hrixt rebbieh,
 B' gid is-sema inti staghneit.

Ta dnuvietna il mahfra ir-ridu
 Illi b'talbec takilghinna,
 Lilna tfarrag f'din il haja,
 U coll deni tuarrab minna.

Akilghinna min ghand Alla
 Kalbna inhollu min di l'art,
 Biex ghal Genna hfief nit-tairu,
 Chif bil heffa int it-tajart.

Lil Missier etc.

N.B.—Fl zmien il Gheid Umbidel l' istrofa tat-
 tmlom, u tinghad bhal lahhar strofa tal Apostli, u
 dan jistiehem meghud mil Inni il jakklu lil metru.

Ad Vesperas.

*Sanctorum meritis inclyta gaudia
 Pangamus socii, gestaque fortia:
 Gliscens fert animus promeritis cantibus
 Victorum genus optimum.*

*Hi sunt, quos fatue Mundus abhorruit,
 Hunc fructu vacuum, floribus aridum,
 Contempsero tui nominis asseclæ,
 Jesu, Rex bone Cœlitum.*

*Hi pro te furias, atque minas truces
 Calcarunt hominum, sævaque verbera :
 His cessit lacerans fortiter ungula,
 Nec carpsit penetralia.*

*Cæduntur gladiis more bidentium :
 Non murmur resonat, non querimonia,
 Sed corde impavido mens bene conscia
 Conservat patientiam.*

*Quæ vox, quæ poterit lingua retexere,
 Quæ tu Martyribus munera præparas ?
 Rubri nam fluido sanguine pulgidis
 Cingunt tempora laureis.*

Ghal Eghsurat.

Il ferh, u 'l hena * tal Kaddisin
 Sa biex infahhru * eju flimchien
 B'lsienna imbiercu * ir-rebh li giebu,
 Li bhalu imchien.

Sultan is-sema, * Gesù hanin,
 Id-digna belha * ma hamlitomx
 Ghax lilec stkarru, * ghax lila mieghru
 Ma tisuelomx.

Dauna ghalic * makdru it-tehdid,
 U tal chefrin * hamlu il mohkria,
 Ghat li tertkulom * gisimom collu;
 Bakghu kauuia.

Rasom maktugha * giet min ghair hniena,
 Min ghair ma tnifsu * bhala inghaigiet,
 Bic kalbenin * zammeu is-sabar
 Dejem bis-schiet.

Liema hu il-lehen, * liema hu 'lsien,
 Li jaf ifisser * dac il hlas cbir ?
 Ghax xerrdu demmom * gies hejeitilom
 Ta min ighir.

*Te, summa o Deitas unaque, poscimus,
Ut culpas abigas, noxia subtrahas,
Des pacem famulis, ut tibi gloriam
Annorum in seriem canant. Amen.*

Ad Matutinum.

*Christo profusum sanguinem,
Et Martyrum victorias,
Dignamque cælo lauream
Lætis sequamur vocibus.*

*Terrore victo sæculi,
Pœnisque spretis corporis,
Mortis sacræ compendio
Vitam beatam possident.*

*Traduntur igni Martyres,
Et bestiarum dentibus,
Armata sævit unguis
Tortoris insani manus.*

*Nudata pendent viscera,
Sanguis sacratus funditur :
Sed permanent immobiles
Vitæ perennis gratia.*

Int Alla uihed * fi tliet Persuni,
 F' mistrih deujemi * biex ifahhruc
 Dnubietna ahfrilna, * mil hemm uarrabna
 Chif nitolbuc.

Ghal Matutin.

Fis infahhru b'lehen hieni
 Chem ghal Alla xerrdu dmia,
 U chem rebh il Martri giebu
 Chif chien hakk bil gih moghrna.

Rebhu id-digna bil uahx tahha,
 Il mohkria ma bezzghitom,
 Fein igheixiu dejem hienia
 Meut imkadza fis giabritom.

Imxeulhin kalb in-nirien,
 U mid-dbejeb imghiddmin,
 Geu il Martri bil chefria
 Sa bil hdejed mimxiutin.

Kalb il ghera lilom dendlu,
 Bicc'ru, xerrdu demmom collu:
 Izda il Martri xein ma tkaanklu
 Biex mill' art ghas-sema ihollu.

*Te nunc, Redemptor, quæsumus
Ut martyrum consortio
Jungas precantes seroulos
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Rex gloriose Martyrum,
Corona confitentium,
Qui respuentes terrea
Perducis ad cœlestia.*

*Aurem benignam protinus
Intende nostris vocibus:
Trophæa sacra pangimus,
Ignosce quod deliquimus.*

*Tu vincis inter Martyres,
Parcisque Confessoribus:
Tu vince nostra crimina
Largitor indulgentiæ.*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Int, Gesù, li b'demmec fdeitna
 Lilna, iddeu, li nistkarruc
 Biex mal Martri ghala dejem
 Is-sehilna nitolbuc.

Ghal-Laudi.

O Gesù, Sultan il Martiri,
 Slaten taghmel lil Insara,
 Inti tuassal fis-smeujet
 Min maghzul mid-digna tara.

Uiden ati lit-talb taghna,
 Fis ismaghna, Alla hanin,
 Min dnubietna, iddeu, ahfrilna
 Uakt l'infahhru 'l Kaddisin.

Int lil Martri bir-rebh tohrog,
 Lin-nedmin il mahfra tati,
 Int htietna temmghal dejem
 Hanin lein min hua hati.

Lil Missier, u 'l Ibnu Sidna,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Issa, u dejem natu kima,
 Natuh gih, natuh fohria.

Ad Vesperas.

*Iste Confessor Domini, colentes
 Quem pie laudant populi per orbem,
 (a) Hac die lætus meruit beatas
 Scandere sedes.*

*Qui pius, prudens, humilis, pudicus
 Sobriam duxit sine labe vitam,
 Donec humanos animavit aurgæ
 Spiritus artus.*

*Cujus ob præstans meritum frequenter
 Ægra, quæ passim jacuere membra,
 Viribus morbi domitis, saluti
 Restituuntur.*

*Noster hinc illi Chorus obsequentem
 Concinit laudem, celebresque palmas:
 Ut piis ejus precibus juvemur
 Omne per ævum.*

*Sit salus illi, decus, atque virtus,
 Qui super cæli solio coruscans;
 Totius Mundi seriem gubernat
 Trinus, et unus. Amen.*

(a) Si non est dies obitus dicatur:
*Hac die lætus meruit supremos
 Laudis honores.*

Fl' Eghsurat.

Dan il Kaddis * uakt li ahna infahhru,
 U collimchien * tuegg'hu l'Insara ;
 (a) Seuua bhal-lum * tar lein is-sema
 Biex l'Alla jara.

F'ciocnu habb l'Alla, * gharef, u misthi
 Ghax din il haja * f'collox mekiusa,
 Sa chem dic ruhu * b'edan il gisem
 Chienet milbusa.

Ghala il-talb tighu, * li hu mil akua
 Sicuit il morda * mil mard ifieku ;
 Mil gdid jakilghu * edic is-sahha,
 Li chienu xtieku.

Ghalèc iss' ahna * uakt l'inuegg'huh,
 U bit-takbil * natuh fohria ;
 B' talbu nitimghu * b' katih ghainuna
 Nigiu imhennia.

Gih l'Alla uihed * fi tliet Persuni,
 Illi is-smeujet * collha iueg'buh,
 Chif b'gherfu jahchem * id-digna collha ;
 Barca natuh.

(a) Meta il festa ma tabbacc' mal meut; jinghad:
 Ec-chif temm haitu, * tmieghex il gila
 Li xtiek bil hrara.

Ad Laudes.

*Jesu, Redemptor omnium,
Perpes corona Præsulum,
In hac die clementius
Indulgeas precantibus.*

*Tui sacri qua nominis
Confessor almus claruit,
Hujus celebrat annua
Devota plebs sollemnia.*

*Qui rite mundi gaudia
Hujus caduca respuens;
Æternitatis præmio
Potitur inter Angelos.*

*Hujus benignus annus
Nobis sequi vestigia,
Hujus precatu servulis
Dimitte noxam criminis.*

*Sit, Christe, Rex piissime,
Tibi, Patrique gloria,
Cum Spiritu Paraclito
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*



Ghal Laudi.

**O Gesù, li fdeitna il coll,
Gmiel, u gih tal Iskriet,
Illum maghna il hniena tighec
Nixtekuha li tizdiet.**

**Mil Insara il jum jiggedded,
Illi fih dan il Kaddis
Tala is-sema bil gih moghni,
Jum ghalina uisk ghazis.**

**Chif tad-digna collha frugha
Gharaf makdar il hleujet ;
Il hlas tmieghex ghala dejem
Bl' Ang'li imdauar fis-smeujet.**

**Fuk imgiba ecda sahiha
Biex inghaddu il haja taghna ;
Ghat-talb tighu il mahfra atina,
Fittex aghmel hniena maghna.**

**Ja Gesù, Sultan it-tieba,
Issa, u dejem imbercuc,
Mal Missier, u Ruh il Kodos
Gih, u kima ahna natuc.**



352 IN COMM. CONF. NON PONTIFICIS.

Ad Vesperas, et Matutinum.

Iste Confessor, etc. ut in pag. 348.

Ad Laudes.

*Jesu, corona celsior,
Et veritas sublimior,
Qui confitenti servulo
Reddis perenne præmium.*

*Da supplicanti cætui,
Hujus rogatu, noxii
Remissionem criminis,
Rumpendo nexum vinculi.*

*Anni reverso tempore,
Dies refulsit lumine,
Quo Sanctus hic de corpore
Migravit inter sidera.*

*Hic vana terræ gaudia,
Et luculenta prædia,
Polluta sorde deputans ;
Ovans tenet cælestia.*

*Te, Christe, Rex piissime,
Hic confitendo jugiter,
Calcavit artes dæmonum,
Sævumque averni principem.*

FI' Eghsurat, u 'l Matutin.

Dan il Kaddis, ecc. *bhal pag. 349.*

Ghal-Laudi.

Fuk is-Slaten Sultan cbir,
 Alla seuua ta bla tmiem,
 Int Gesù, lil dal Kaddis
 Moghni ridd bil gih dejjem.

Ec-chif hu ghalina jitlob,
 Min hakk talbu il mahfra atinha:
 Lebda gibda lein id-dnub
 Mar-riduc li thalli finha.

Seuua seuua bhala il jum,
 Li mil isbah issa sebah,
 Dal Kaddis mehlus mil gisem
 Tar ghal Genna, u lilec rebah.

Chif il gid ta dina l'art,
 U 'l hleujet makdar kalbieni ;
 Gharaf tmieghex fis-smeujet
 Gid, u hleuua taghmlu hieni.

Ec-chif lilec dejjem stkarr,
 Ja Gesù, Sultan il hniena,
 Il kerk rifes tal eghdeuua,
 U is-Sultan chiefer tal hiena.

*Virtute clarus, et fide,
Confessione sedulus,
Jejuna membra deferens,
Dapes supernas obtinet.*

*Proinde te, Piissime,
Precamur omnes supplices,
Nobis ut hujus gratia
Pœnas remittas debitas.*

*Patri perennis gloria,
Natoque Patris unico,
Sanctoque sit Paraclito
Per omne semper sæculum. Amen.*



IN COMMUNI VIRGINUM.

Ad Vesperas.

*Jesu, corona Virginum,
Quem mater illa concipit,
Quæ sola virgo parturit,
Hæc vota clemens accipe.*

*Qui pergis inter lilia,
Septus choreis Virginum,
Sponsus decorus gloria,
Sponsisque reddens præmia.*

Fidi, u Tama lilu sebbhu,
 U 'l bzulia gl al gih tighec:
 U chif gismu bis-saum hakar;
 Int fil meida sehtlu mighec.

B' kalbna collha ghal dakshèc
 Nitolbuc bla tarf Hanin,
 F'gih edan il Kaddis tighec
 Ahfer lilna midimbin.

Lil Missier, u 'l Ibnu uihed,
 U lir-Rub min tal Kdusia
 Ghala dejem, u deujema
 L'acbar kima tcun moghtia.



NHAR KADDISA XEBBA.

FI' Eghsurat.

Gih, u zina tax-Xebbiet,
 Int li bniedem geit sirt maghna
 Min dic l'Omm li bakghet Xebba,
 Nitolbuc, Gesù, tismaghna.

Triektec hia triek il gigliu,
 Timxi imdauuar bix-Xebbiet,
 Sabih minnec int is-sebbeh
 Lil min lilec b'Gharus riet.

*Quocumque tendis Virginæ
Sequuntur, atque laudibus
Post te canentes cursitant,
Hymnosque dulces personant.*

*Te deprecamur supplices,
Nostris ut addas sensibus
Nescire prorsus omnia
Corruptionis vulnera.*

*Virtus, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.*

Ad Matutinum.

*Virginis Proles, Opifexque Matris
Virgo quem gessit, peperitque Virgo,
Virginis partos canimus decora
Morte triumphos.*

*Hæc enim palmæ duplicis beata
Sorte dum gestit fragilem domare
Corporis sexum, domuit cruentum
Cæde tyrannum.*

Chem il xebba ghanda il ghakal
 Fein tmur int hi tigi mighec,
 Lilec thobb, ghalic titniehed,
 Tbierec dejem l'isem tighec.

Ghalec minnec ahna ir-ridu,
 Li tharisna mit-tahsir,
 Sa biex kalbna safia dejem
 Katt ma tider bit-tcasbir.

Lil Missier, u 'l Iben tighu
 Barca, gih, kima, fohria
 Natu dejem ghala dejem,
 U lir-Ruh min tal Kdusia.

Ghal Matutin.

Iben t'Omm-Xebba * mahluka minnec,
 Xebba min kabel, * u fit-tuelid,
 Li giebet b'meuta, * ta Xbeiba infahhru
 Ir-rebh, u 'l gid.

Hi b'meuta uahda * rebhet biz-zeug,
 B'hena mill' acbar * il heila chella
 Tal ghadu chiefer, * u ta gisima
 Tirbah il kella.

*Unde nec mortem, nec amica mortis
Mille pœnarum genera expavescens,
Sanguine effuso meruit serenum
Scandere cœlum.*

*Hujus oratu, Deus alme, nobis
Debitas pœnas scelerum remitte,
Ut tibi puro resonemus almu:n
Pectore carmen.*

*Sit decus Patri, genitæque Proli
Et tibi compar utriusque virtus
Spiritus semper, Deus unus, omni
Temporis ævo. Amen. (a)*

IN COMMUNI NON VIRGINUM.

Ad Vesperas.

*Fortem virili pectore
Laudemus omnes feminam,
Quæ sanctitatis gloria
Ubique fulget inclyta.*

*Hæc sancto amore saucia,
Dum mundi amorem noxium
Horrescit, ad cœlestia
Iter peregit arduum.*

(a) Si Sancta fuerit Virgo tantum, et non Ma
tyr omittuntur II. et III. strophe.

Hi ghaldakshèc * ma bezghet katt
 U là mil meut * là mil mohkria :
 Chif demma bid'd'det ; * fuk is-smeujet
 Giet imghollia.

Ja hanin Alla, * int ghat-talb tahha
 Is-saut li hakkna, * ghax ghanna htia,
 Iddeu ahfrilna * biex imbercuc
 B' kalbna misfia.

L' Alla il Missier, * u 'l Iben tighu,
 Lir-Ruh ucoll * min tal Kdusia
 Gih, kima, barca * li katt ma jonksu
 Jigiu moghtia. (a)

NHAR KADDISA LA XEBBA LA MARTRI.

FI' Eghsurat.

Iva il coll fimchien infahhru
 Lil dil Mara kalbenia,
 Li mad-digna collha tiddi
 Ghala ilgmiel min tal kdusia.

Midrub sdirha b'dic l'imhabba,
 Li gibditha ghas-smeujet,
 Uakt li stmerret gid id-digna
 L'itkal triek bil'heffa g'riet.

(a) Meta li Kaddisa hi Xebba bis, u ma hix Martri
 min dan l'innu jitballu li-tieni, u tt-tlelet strofa.

*Carnem domans jejuniis,
Dulcique mentem pabulo
Orationis nutriens,
Cœli potitur gaudiis.*

*Rex Christe, virtus fortium,
Qui magna solus efficis,
Hujus precatu, quæsumus,
Audi benignus supplices,*

*Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.*

Ad Matutinum.

*Hujus oratu, Deus alme, nobis
Debitas pœnas scelerum remitte
Ut tibi puro resonemus alnum
Pectore carmen.*

*Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar utriusque virtus
Spiritus semper, Deus unus, omni
Temporis ævo. Amen.*

Bis-saum ghacchset lil gisima,
 It-talb l' Alla chien ichilha,
 Din il hleuua li uettki tha
 G'miel il Genna rebbhitilha.

Ja Gesù, Sultan il kauua,
 Uahdec taghmel l'eghgiubiet,
 Ghala it-talb ta dil Kaddisa
 Isma talbna mis-smeuiet.

Lil Missier, u 'l Iben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia
 Issa, u dejem natu barca,
 Gih mill' acbar, u fohria.

Ghal Matutin.

Isma, Muleja, * talb il Kaddisa,
 U is-saut li hakkna * ghal cherha htia
 Fittex ahfrilna * biex imbercuc
 Ruhna misfia.

L'Alla il Missier, * u 'l Iben tighu,
 Lir-Ruh ucoll * min tal Kdusia
 Gih, kima, barca * li katt ma jonksu
 Jigiu moghtia.

Ad Vesperas.

*Cælestis Urbs Jerusalem,
Beata pacis visio,
Quæ celsa de viventibus
Saxis ad astra tolleris,
Sponsæque ritu cingeris
Mille Angelorum millibus.*

*O sorte nupta prospera,
Dotata Patris gloria,
Respersa Sponsi gratia,
Regina formosissima,
Christo jugata Principi,
Cæli corusca Civitas.*

*Hic margaritis emicant,
Patentque cunctis ostia,
Virtute namque prævia,
Mortalis illuc ducitur,
Amore Christi percitus.
Tormenta quisquis sustinet.*

*Scalpri salubris ictibus,
Et tunsione plurima,
Fabri polita malleo
Hanc saxa molem construunt,
Aptisque juncta nexibus
Locantur in fastigio.*

F1' Eghsurat.

Belt ta Sion, belt il Genna,
Fuk il cuiecheb imghollia,
Fic jinsab mistrih il hena,
B' hagiari hai inti mibnia :
Bhal Gharusa geit imsauro
B' cotra eluf tal Ang'li imdauro.

Belt imgharrosa mil ahjar
Mil Missier bil gih moghnia,
Tal Gharus bil hniena imzeina ;
Hatt ma jisbkec fis-sbuhia :
Gesù Sidna tejeg mighec,
Mela is-sema bid-daul tighec.

Dauc il buieb tighec li jiddu
Imdaurin b'hagiari ghazis
Ghalcoll hatt huma miftuha,
Minnom jithol coll Kaddis,
Illi gerreh il mohkria,
Ghax habb l'Alla b'kalb-kau uia.

Chem il hag'ra fic tinsab
Mill' Imghallem giet mingiura,
U ghaddiet min taht l'imterka
Sa chem hadet seua sura :
U marbuta bir-rifdjet
Fil koccjata imkieghda gjet,

*Decus Parenti debitum
 Sit usquequaque Altissimo,
 Natoque Patris unico,
 Et inclyto Paraclito,
 Cui laus, potestas, gloria
 Æterna sit per sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*Alto ex Olympi vertice
 Summi Parentis Filius,
 Ceu monte desectus lapis,
 Terras in imas decidens;
 Domus supernæ, et infimæ
 Utrumque junxit angulum.*

*Sed illa sedes cœlitum
 Semper resultat laudibus,
 Deumque Trinum, et Unicum
 Jugi canore prædicat:
 Illi canentes jungimur
 Almæ Sionis æmuli.*

*Hæc templa, Rex Cœlestium,
 Imple benigno lumine,
 Huc o rogatus adveni,
 Plebisque vota suscipe,
 Et nostra corda jugiter
 Perfunde cœli gratia.*

Tifhir xierak lil Missier
 Ghanna natu collimchien,
 U lil Ibnu, u 'l Ruh il Kodos
 Ghanna imbiercu il coll flimchien,
 Lil cbir Alla ta bla tmiem
 Niddu gih dejem deujem.

Għal Laudi.

L' Iben t'Alla Gesù Sidna
 Chif mill' oghla tas-smeujet
 Bhala gebla ghogbu nizeł
 Fil ghammiek ta dan il uiet;
 Biex ta fuk rabat id-dar
 Ma din t'isfel; ghareb sar.

Izda dic id-dar tas-sema
 Tidui dejem bit-tifhir,
 L'Alla uihed tliet Persuni
 Dan jinghata, u dlonc isir:
 Fis il barca ahna ucoll mahha
 Taghna insieħbu seu ma tahha.

Ja Sultan min tas-smeujet,
 Li dil Cnisia htart b'eghmara,
 Ej imlieħa bid-daul tigheħ,
 U it-talb isma tal Insara:
 Bil g'niel tigheħ ej aghniha,
 Ġid is-sema seuueħ fiħa.

*Hic impetrent Fidelium
Vo ces, precesque supplicum
Domus beatæ munera,
Partisque donis gaudeant,
Donec soluti corpore
Sedes beatas impleant.*

*Decus Parenti debitum
Sit usquequaque Altissimo,
Natoque Patris unico,
Et inclyto Paraclito,
Cui laus, potestas, gloria
Æterna sit per sæcula, Amen.*



Ta coll-min jithol iuegg'hec,
U juric l'ugih ta kalbu,
Int hanin isma l'ughiedi,
Fis atih li jixtiek b'talbu,
Biex imhenni bil gid tighec,
Jigi ighammar fl' ahhar mighec.

Tifhir xierak lil Missier
Ghanna natu collimchien,
U lil Ibnu, u 'l Ruh il Kodos
Ghanna imbiercu il coll fimchien,
Lil cbir Alla ta bla tmiem
Niddu gih dejem deujem.



IN OFFICIO B. MARIE

IN SABBATO.

Ad Vesperas.

*Ave Maris Stella,
Dei Mater alma,
Atque semper virgo,
Felix cæli porta.*

*Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.*

*Solve vincla reis
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.*

*Monstra te esse Matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.*

*Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac, et castos.*

FL' OFFIZZIU TAL MADONNA.

NHAR TA SIBT.

Ghal Għassar.

Sliem għaliċ, Cheucba tal Bahar,
Omm min t'Alla, Omm kalb hanina,
Xebba dejem bil gih għania,
Bieb il Genna int sirt għalina.

It-tislima li tac l'Ang'lu
Uakt li il coll ahna natuc;
Lilna is-sahta t'Omna Eva
F'barca tbiddel nitolbuc.

Int ir-rbati holl tal htia,
Int roddilna id-daul mil gdid,
Int coll deni minna uarrab,
Leilna ej akla min coll gid.

Uri, iddeu, chif inti Ommna,
Dejem habrec li jismaghna
Dac li ried Ibneċ icun
Sa biex hniena juri magħna.

Xebba imkadsa min hu bħaleċ!
Uahdec dhirt min għair cobria,
Għakla aghminna, u kalb nadifa
Mil htiet collha misfia.

*Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collætemur.*

*Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.*

Ad Matutinum.

*Quem terra, pontus, sidera
Colunt, adorant, prædicant,
Trinam regentem machinam
Clastrum Mariæ bajulat.*

*Cui luna, sol, et omnia
Deserviunt per tempora,
Perfusa cæli gratia,
Gestant puellæ viscera.*

*Beata Mater, munere
Cujus, supernus Artifex
Mundum pugillo continens,
Ventris sub arca clausus est.*

Li bla tebhga inficciu ingheixiu,
 U bla biza int akilghilna,
 Biex nitghaxxku bil gmiel t'Ibnec,
 Li henjin dejem jaghmilna.

Chif imissna lehen uihed
 Natu dejem coll fohria
 Lil Missier, lil Iben tighu,
 U lir-Ruh min tal Kdusia.

Ghal Matutin.

Lil min l'art, is-sema, il bahar
 Jatuh gih, barca, fohria
 Uakt l'id-digna collha jahchem,
 Fil giuf tahha ig-gib Maria.

Lil edac li ix-xemx, u'l kamar,
 U chem minnu giè mahluk
 Lilu iuiegeb, geuua hdana
 Xbeiba imbierca ig-gib maghluk.

Min t'edina l'Omm imkadsa
 Min ifisser il gih cbir ?
 Dac li f' idu igib id-digna
 Iben tahha ricd isir.

*Beata cœli nuntio,
Fœcunda Sancto Spiritu,
Desideratus gentibus,
Cujus per aloum fasus est.*

*Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.*

Ad Laudes.

*O Gloriosa Virginum,
Sublimis inter sidera,
Qui te creavisti, parvulum
Lactente nutris ubere.*

*Quod Heva tristis abstulit,
Tu reddis almo germine,
Intrent ut astra flebiles,
Cœli recludis cardines.*

*Tu Regis alti janua,
Et aula lucis fulgida:
Vitam datam per Virginem
Gentes redemptæ plaudite.*

Hatt ma jifem il ferh talha,
 Li mil Ang'lu imhabbra giet :
 Ruh il Kodos tgharras mahha,
 Fiha nizel mis-smenjet.

Ja Gesù, Gesù, Gēsù,
 Iben helu ta Maria,
 Mal Missier, u Ruh il Kodos
 Natuc dejem gih, fokria.

Għai-Laudi.

Lil min halkec, Xbeiba imblerca,
 Chif b'halihec int rabbeit ;
 Hec fid-dia il cuiecheb collha,
 Ix-xebbiet fil gih ghaddeit.

Chem gid lilna tellfet Eva
 Meta is-sema ghalkitilna,
 In ti b'Ibnec raddeitilna
 Meta is-sema giè fethilna.

Int tal acbar fost is-Slateri
 Sirt il bieb, u sirt l' eghmara :
 Ghalec lilec, Omm min fdiëna,
 arca natu bhal Insara.

*Jesu, tibi sit gloria,
 Qui natus es de Virgine,
 Cum Patre, et almo Spiritu
 In sempiterna sæcula. Amen.*



IN OFFICIO PARVO B. M.

Ad Completorium, et Horas.

*Memento, rerum Conditor,
 Nostri quod olim corporis
 Sacrata ab alvo Virginis
 Nascendo formam sumpseris.*

*Maria Mater gratiæ,
 Dulcis Parens clementiæ,
 Tu nos ab hoste protege,
 Et mortis hora suscipe.*

*Jesu, tibi sit gloria,
 Qui natus es de Virgine,
 Cum Patre, et almo Spiritu,
 In sempiterna sæcula. Amen.*



Gesù lilec natu 'l gih,
Li sirt Iben ta Maria,
Mal Missier, u Ruh il Kodos
Katt ma tonksoc il fohria.



FL' OFFIZZIU IZ-ZGHEIR TAL MADONNA.

Fil Completa, u fl' Uri.

Int li hlakt id-digna collha,
Ftacar, ftacar, tinsa katt
Li fi hdan ta Xbeiba imkadsa
Ta gisimna is-sura hatt.

Omm imkadsa tal cbir Alla,
Omm il Hniena, u Omm min taghna,
Int harisna min coll ghadu,
Uakt il meut, Maria, ilkaghna.

Missier helu, Gesù taghna,
Issa, u dejem imbercuc,
Mal Missier, u Ruh il Kodos
Gih, u kima il coll natuc.



ANTIPHONÆ B. M.

IN FINE OFFICII.

Ab Adventu ad festum Purificationis B. M. V.

*Alma Redemptoris Mater,
 Quæ pervia cœli
 Porta manes, et stella maris,
 Succurre cadenti,
 Surgere qui curat, populo:
 Tu quæ genuisti,
 Natura mirante,
 Tuum Sanctum Genitorem:
 Virgo prius ac posterius,
 Gabrielis ab ore
 Sumens illud Ave,
 Peccatorum miserere.*

A Purificatione ad Feriam V. in Coena Domini.

*Ave Regina Cœlorum,
 Ave Domina Angelorum:
 Salve radix, salve porta,
 Ex qua mundo Lux est orta.
 Gaude, Virgo gloriosa,
 Super omnes speciosa,
 Vale, o valde decora,
 Et pro nobis Christum exora.*

ANTIFONI TA SITNA M. V.
LI JINGHADU FIT-TMIEM TAL OFFIZZIU.

Mil bidu tal Avvent sal Candlora,

Omm imkadsa ta min fdiena,
 Bieb imberrah tas-smeujet,
 Cheucba helua ta dal bahar,
 Mnein il gharka imuarrba giet.

Bl' acbar ghageb Omm min halkec,
 Ghainuna ati lil Insara:

Idec lilom dejem neuuel
 Biex jehilsu min coll hsara.

Xebba cont, u Xebba bkait,
 Chif mil Ang'lu geit imhabbra:
 Henn, iddeu, mil midimbin,
 Biex bil mahfra jgiu imsabbra.

Mil Candlora sal Gimgħa il Chira.

Sliem għaliq mil Ang'li imueg'ba,
 Ja Sultana tas-smeujet,
 Minnec nibet, minnec fegg
 Daul rebbieh id-dlamiet.

Henni kalbee, Xbeiba imkadsa,
 G'mielec sebak lil coll zina,
 Sliem għaliq bil gih mogħnia,
 L'Ibnec itlob int għalina.

A Completorio Sabbati Sancti usque
ad Nonam Sabbati post Pentecostem.

Regina Cœli lætare, alleluja:

Quia quem meruisti portare, alleluja:

Resurrexit sicut dixit, alleluja:

Ora pro nobis Deum, alleluja.

A Sabbato Trinitatis ad Sabbatum Adventus.
Salve Regina, Mater misericordiæ,

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus exules filii Hevæ.

Ad te suspiramus

*Gementes, et fientes in hac lacrymarum
valle.*

Min Sibt il Gheld il Cblr
sas-Sibt ta uara Gheld il Hamsln.

Ifrah, ifrah int, Maria,
L' int Sultana tas-smeujet,
Ghaliex Ibnec ec-chif ughed
Kam rebbieh min bein l'imujet.
Nifirhulec, Omm hanina,
Itlob int l'Alla ghalina.

Min lelliet It-Trinità sa lelliet l'Avvent.

Sliem ghalic cbira Sultana,
B'chem g'miel Alla ried jaghnic!
Omm il hniena, haja, hleuua,
Tama taghna, sliem ghalic.

Insellmulec, u insehulec
Ulied Eva it-turrufnati,
Lefkanin ghalic nitniehdu
Biex ghainuna lilna tati.

Imbicchia f' edin l' art,
Illi saret uied tad-dmuh
Dac il gid li conna tlifna
Geuua hdanec insibuh.

Eja ergo Advocata nostra,

*Illos tuos misericordes oculos ad nos con-
verte.*

*Et Jesum benedictum fructum ventris tui
nobis post hoc exilium ostende.*

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.



Fis immela ithol ghalina,
Il ghainein tighec heluin
Leina dauuar, Omm hanina,
Hares leina midimbin.

Lil Gesù nisel imbierec
Min tal giuf imkaddes tighec
Uara dat-turrufnament
Fis urina imhaddan mighec.

Fic il hniena, fic it-tieba,
Fic il hleuua tinsab collha,
Ja Sultana, Omm, u Xebba,
Alla lilec bla tarf gholla.

Chem gid hemm fis-sema, u fi'art
Alla collu giabru fic,
O hanina, o taiba, o helua,
O Maria, sliem ghalic.



In Processione ante Missam.

Hymnus.

*Gloria, laus, et honor tibi sit, Rex Christe
Redemptor,*

*Cui puerile decus prompsit Hosannas
pium.*

Israel ex tu Rex, Davidis et inclyta proles,

*Nomine qui in Domini, Rex benedictus,
venis.*

Cætus in excelsis te laudat cælicus omnis,

Et mortalis homo, et cuncta creata simul.

Plebs Hebræa tibi cum palmis obvia venit:

Cum prece, voto, hymnis adsumus ecce tibi

Hi tibi passuro solvebant munia laudis:

Nos tibi regnanti pangimus ecce melos.

Hi placuere tibi: placeat devotio nostra,

*Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta
placent.*

Fil Processioni ta kabel il Koddlesa.

Innu.

Sultan cbir Gesù li fdeitna,
Gih, u barca il coll natuc :
Lilec lakghu, u cabbu : Osanna!
Sa l'itfal biex iuegg' huc.

Int tal-Lhud il cbir Sultan,
U ta David gett imbierec,
Is-Sultan lilna meghud
Mil imhabba ta Missierec.

Chem jinsabu Ang'li fis-sema
Ibercuc collha fimchien,
Il bnedmin, u 'l mahluk collu
Il barca itenr.u collimchien.

Min tal palm bil frieghi ingemghu
Biex jilkghuc illum il-Lhud :
Minna ucoll mat-talb, u 'l kima
It-tifhir jigi mirdud.

Kabel meutec huma tuc
L' acbar harag tat-tifhir:
Izda lilec ahna infahru
Keghd fil-Genna Sultan cbir.

Chif int bihom uisk tghaxxiakt;
Bil gih tghaxxiak li natuc,
Sultan cbir, Sultan hanin,
Bl' aghmil tajeb chem n'ghgbuc !

SEQUENTLÆ

DICENDÆ IN ALIQUIBUS MISSIS.

In Dominica Resurrectionis.

Victimæ Paschali laudes immolent Christiani.

Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.

Mors, et vita duello conflixere mirando: dux vitæ mortuus regnat vivus.

*Dic nobis Maria quid vidisti in via?
Sepulchrum Christi viventis, et gloriam vidi
resurgentis:*

Angelicos testes, sudarium, et vestes.

IS-SEQUENZI

Lil JINGHADU F'XI KODDUS.

F' GHEID IL CBIR.

Lil min haitu tà ghalina
Nhar il terh ta Gheid il cbir,
Lil Gesù ghanna ahna Insara
Natu il kima, u it-tifhir.

Dà 'l Haruf min ta bla tebgha
B'demmu feda l'in-nghaigiet,
Ma Missieru ragia habbeb
Lil min rieghxiu b'uisk htiet.

Bein il meut, u bein il haja
Harxia uisk g'rat it-takbida
Lil meut ghacches Sid il haja,
Biex raddilna haja gdida.

Int u seira x'rait ghedilna,
O Maria Maddalena?
Kabar fierah, u b'Gesù
Mix-xemx isbah tghaxxiakt jena.

L'Ang'li rait, li geu xehduli
Chif Gesù kam mil imujet,
Il-lizar li bih indifen,
U tal chefen il chisiet.

*Surrexit Christus spes mea: præcedet vos in
Galilæam.*

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere:

Tu nobis, victor Rex, miserere.

IN DOMINICA PENTECOSTES.

*Veni, Sancte Spiritus,
Et emitte cœlitus
Lucis tuæ radium.*

*Veni, pater pauperum,
Veni, dator munerum,
Veni, lumen cordium.*

*Consolator optime,
Dulcis hospes animæ,
Dulce refrigerium.*

*In labore requies,
In æstu temperies,
In fletu solatium.*

Mil meut kam Sidi Gesù,
 Uahdu tama ta dir-ruh:
 Seir koddjem ghal Galilea
 Miexi ghandcom is-sibuh.

Ahna nafu li Gesù
 Kam mil meut hai tabilhakk:
 O Gesù, mil meut rebbieh
 Hniena minna, u mux lè hakk.

F' GHEID IL HAMSIN.

Ruh il Kodos, inzel finha,
 Bid-daul tighec eja aghninha,
 Ej mil oghla tas-smeujet.

Missier eja tal fkairin,
 Gidec ferrak ej hanin,
 Mir-ruh checci id-dlamiet.

Int li tfarrag mil ahjar,
 B'makghad tighec kalbna htar,
 Mighec gib l'ohla mistrih.

Fil hedma int tati is-surhien,
 L'ehtrik tmeuet tan-nirien,
 Lil imbicchi inti thennih.

*O Lux beatissimè,
Reple cordis intima,
Tuorum fidelium.*

*Sine tuo numine
Nihil est in homine,
Nihil est innocuum.*

*Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.*

*Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.*

*Da tuis fidelibus
In te confidentibus
Sacrum septenarium.*

*Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.*



Inti Daul li timla il Genna,
Ithol f'kalbna biex tithenna:
Nisthokkuh għax ahna Insara.

Jec ghainuna mat-tiniex;
Lè heilitna ma tisujex,
Taibin bis biex naghmlu il hsara.

Ruhna isfilna mit tcasbir,
Lilna ei iski fil ghacc cbir,
U fil mard tinha il feikien.

Mil klub nehhi l'ebusia,
B'narec tajar il csuhia,
Lilna uarrab mit-telfien.

Int il ghain ta sebgha frieghi
Tal Insara fuk il gmieghi
Nitolbuc li tfittex tferrah.

Iddeu habrec li b'agħmilna
Rebh ingibu, is-sahha atina,
U bil Genna lilna ferrah.



IN SOLENNITATE CORPORIS CHRISTI.

*Lauda Sion Salvatorem,
Lada Ducem, et Pastorem
In hymnis, et canticis.*

*Quantum potes, tantum aude,
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.*

*Laudis thema specialis,
Panis vivus, et vitalis
Hodie proponitur.*

*Quem in sacræ mensa cœnæ
Turbæ fratrum duodenæ
Datum non ambigitur.*

*Sit laus plena, sit sonora,
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.*

*Dies enim solemnis agitur,
In qua mensæ prima recolitur
Hujus institutio.*

NHAR CORPUS CHRISTI.

Ersak fis, Ruh Nisrania,
 Ersak fahhar, ueggeh, bierec,
 Lil Gesù li habbec dejem
 Bhal Sidec, bhal Missierec.

Lilu fahhar sa chem tista,
 Ghax tixraklu coll fohria,
 Ghal chem barca tatih cbira;
 Katt ma tcun zejèd moghtia.

Dac li ghandec illum tfahhar
 Issa ingheidlec biex taf lema,
 Hua il hobs li jati il haja,
 Il hobs hai li giè mis-sema.

Hobs li bih Sidna Gesù
 F'dic il meida ghalih lahhar
 Mn' ideih karben lil Apostli,
 Hua il hobs li ghandec tfahhar.

Gholli lehnec li jistama,
 Ta cbir ferh aghmel turia,
 Sa biex tgharraf li min kalbec
 Geja collha dil fohria.

Illum iva bl' acbar ferh
 Ahna ingeddidu dit-tifchira
 Min ta meta Gesù ghamel
 Die il meida l' ig-gib ghira.

*In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis,
Phase vetus terminat.*

*Vetustatem novitas,
Umbram fugat veritas,
Noctem lux eliminat.*

*Quod in cæna Christus gessit,
Faciendum hoc expressit
In sui memoriam.*

*Docti sacris institutis,
Panem, vinum in salutis,
Consecramus hostiam.*

*Dogma datur Christianis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in Sanguinem.*

*Quod non capis, quod non vides,
Animosa firmat fides,
Præter rerum ordinem.*

Chien il bidu dan il hobs
 Ta Gheid g'did, ta Gheid sabih;
 Ligi g'dida mighu bedghet,
 Il kadima intemmet fih.

Lil kadima il g'dida kalghet,
 Xebh, u dell izied ma hemx;
 Collu ghib id-dlam tal-leit
 Malli fegg ghalina ix-Xemx.

Coll ma ghamel f' din it meida
 Mal Apostli Gesu Sidna
 Sa biex fih dejem niftacru ;
 Ingedd'duh dejem iridna.

Fil koddiesa edica l'ostia
 Consagrata tigi minna,
 Uakt l' intennu ahna il chehmiet,
 Illi intennu hu kalinna.

Ghandu jemmen coll Nistrant
 Li dal hobs b'ghageb uisk cbitr
 Ta Gesu f'gisem jimbidel,
 U l' imbit demm tighu isir.

Kauui il fidi biex dac tara,
 Li b'ghaineic int ma tarax :
 Dina bis ig-giaghlec temmen
 Dac li tifhem ma tistax,

*Sub diversis speciebus,
Signis tantum, et non rebus,
Latent res eximias.*

*Caro cibus, sanguis potus,
Manet tamen Christus totus
Sub utraque specie.*

*A sumente non concisus,
Non confractus, non divisus,
Integer accipitur.*

*Sumit unus, sumunt mille,
Quantum isti, tantum ille,
Nec sumptus consumitur.*

*Sumunt boni, sumunt mali,
Sorte tamen inæquali,
Vitæ, vel interitus.*

*Mors est malis, vita bonis:
Vide paris sumptionis
Quam sit dispar exitus.*

Xbihat bis tara b'ghaineic,
 Izda taht dauc ix-xbihat
 Ghandec temmen li jinsab
 Gesù stess Sacramentat.

Tabilhakk collox jimbidel,
 Il hobs f' gisem, l' imit f'demm :
 Ma fix-xbiha il uahda, u l'ohra
 Gesù collu jinsab hemm.

Lil coll min jersak jitkarben
 Mux lè sehem bis jatih,
 Izda jati lilu innifsu
 B' coll ma fih, u collu shih.

Dakschem uihed bih jitkarben,
 Hec jitkarbnu bih l'eluf:
 Mux ghalèc jigi katt niekes
 Jau fix-xein jibka mitluf.

Din il meida giet minsuba
 Ghala il hziena, u it-taibin,
 Izda 'l dauc jisfghilom deni,
 U'l daun gid jisfa it-tkarbin.

Il hazin il meut igiarrab,
 Min hu tajeb haja icollu :
 Ta tkarbina li hì uahda
 Tracux liema it-tmiem hu collu.


*Fracto demum Sacramento,
Ne vacilles, sed memento
Tantum esse sub fragmento,
Quantum toto tegitur.*

*Nulla rei fit scissura,
Signi tantum fit fractura
Qua nec status, nec statura
Signati minuitur.*

*Ecce panis Angelorum
Factus cibus viatorum:
Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.*

*In figuris præsignatur,
Cum Isaac immolatur,
Agnus Paschæ deputatur,
Datur Manna patribus,*

*Bone Pastor, panis vere,
Jesu nostri miserere:
Tu nos pasce, nos tuere:
Tu nos bona fac videre
In terra viventium,*



Jec titkassam dica l' ostia ;
 It-taksim hu bis fix-xbiha,
 Ghax coll farca xiorta ushda
 Gesù collu jinsab fiha.

Meta l' ostia tcun mifruka
 Ftacar dejem x' kal Gesù :
 Fiha collha, u f' coll sehem
 Daksien uihed jinsab hu.

Tracux chif il hobs tal Ang'li
 Giè sar hobs min tal bniedmin:
 Bih jitkarbnu l' ulied seuua,
 Titimghuhx lil clieb hainin.

Xbiha tighu il Manna chienet,
 U 'l Haruf ta nhar il Gheid,
 Xbiha tighu chien Isacc,
 Illi fissru ucoll mil bgheid.

Ja Gesù Sacramentat,
 Kalb hanina, henn ghalina,
 Int itmaghna, int jekaf maghna,
 Bic aghnina, leic mexxina.

*Tu, qui cuncta scis, et vales,
 Qui nos pascis hic mortales,
 Tuos ibi commensales,
 Cohæredes, et sodales
 Fac sanctorum civium.*

Nota — Sequentia quæ dicitur in festo Septem
 Dolorum B. M. V. sumatur ex hymnis ejusd. festi,
 pag. 206.

 DIE XXI. MARTII.

IN FESTO S. BENEDICTI ABBATIS.

*Læta quies magni Ducis,
 Dona ferens novæ lucis,
 Hodie recolitur.*

*Charis datur piæ menti,
 Corde sonet in ardenti
 Quidquid foris promitur.*

*Hunc per callem Orientis
 Admiramur ascendentis
 Patriarchæ speciem.*

*Amplum semen magnæ prolis
 Illum fecit instar solis,
 Abrahæ persimilem.*

Int li collox taf, u tista,
 Int li taitna dat-Tkarbin,
 Lilna xerrec geuua il Genna,
 Shab fil uert mal kaddisin.

Tulssia—Is-Sequenza li tinghad nhar id-Duluri
 ta Sittna Maria, u tibda Stabat Mater tit-tiehed
 mil lani fog. 207.

FIL XXI. TA MARZU.

NHAR S. BENEDITTU ABBATI.

Dan inhar, inhar il hena
 Ifaccarna eghluk coll sena
 F' Benedittu Missier cb ir.

Chem natuh kima mohbia
 Naghmlu tahha illum turia
 Bil ferh taghna, u bit-tifhir.

Natu harsa mistaghgbin
 Lein il gholia tal Cassin,
 Li hu kaddes bl' eghgiubiet.

Abram g'did id-dia tighu
 Ir-Rhieb collha giabret mighu:
 Joctru uliedu bil miet.

*Corvum cernit ministrantem,
Hinc Eliam latitantem
Specu nosce parvulo.*

*Eliseus dignoscatur,
Cum securis revocatur
De torrentis alveo.*

*Illum Joseph candor morum,
Illum Jacob futurorum
Mens effecit conscia.*

*Ipsè memor suæ gentis
Nos perducatur in manentis
Semper Christi gaudia.*

DIE XVI. JULII.

IN FESTO B. V. M. DE MONTE CARMELO.

*Flos Carmeli,
Vitis florifera,
Splendor cœli,
Virgo puerpera
Singularis.*

*Mater mitis,
Sed viri nescia,
Carmelitis
Da privilegia,
Stella Maris.*

Meta ic-ciaula lilu is-sib,
 U fil ghar l' ichel ig-gib,
 Lil Elia nilmhu fih.

Meta jitla kauui sheih
 Min tax-xmara sa mil keih,
 Eliseu xbiha jatih.

Bhal Giuseppi il biuda ihobb,
 Hua jaghrat bhal Jacob,
 Li hu mohbi lil bnedmin.

Hu jiftacar dejem finha,
 Lein il Genna hu imixxinha,
 Biex incunu il coll henjin.

FIS XVI. TA LUGLIU.

NMAR IL FESTA TA SITTNA MARIA TAL CARMNU.

Tal Carmelu Fiur ighaxxiak,
 Bl' isbah nuar Dielia moghnia,
 Min tas-sema daul, u dia,
 Omm, u Xebba inti Maria,
 Uahdec bis b' dal gih tiftahar.

Omm hanina, helua, u taiba,
 Li mittiesfa katt ma geit,
 Rhieb il Carmnu l' int habbeit,
 B' cotra gid tas-sema eghneit:
 Int il Cheucba ta dà il bahar.

DIE IV. AUGUSTI.

IN FESTO S. DOMINICI CONF.

*In cœlesti Hierarchia
Nova sonet armonia,
Novo ducta cantico.*

*Cui concordet in hac via
Nostrî chori melodia,
Congaudens Dominico.*

*Ex Egypto vastitatis
Virum suæ voluntatis
Vocat Auctor sæculi.*

*In fiscella paupertatis
Flumen transit vanitatis
Pro salute populi.*

*In figura catuli
Prædicator sæculi
Matri præmonstratur.*

*Portans ore faculam
Ad amoris regulam
Populos hortatur.*

FL' IV. T'AUSSU.

NHAR S. DUMINICU COMP.

Hèm fis-Saltna tas-smeujet
 Dakka gdida nisma bdiet,
 U fuk lehen ucoll gdid.

Mahha immela inkabblu ucoll
 L' isbah lehen fis il coll
 Biex Dumincu il ferh izid.

Mill' Egittu il hanin Alla,
 Ghog'bu sieh, u ghog'bu talla
 Lil dal bniedem uisk ghal kalbu.

Fost il fakar li ghax fih
 Rà did-digna ziffa rih,
 U fil hedma hatt ma ghalbu.

Geru b' xemgha tixghel f' fommu
 Kabel tuieled fisser l' Ommu,
 L' icun cbir Predicatur.

Min ta 'lsienu bin-nirien
 Hareg chebbes collimchien:
 Collu heggia il bliet izur.

*Hic est novus Legislatoꝛ,
Hic Elias æmulatoꝛ,
Et detestans crimina.*

*Vulpes dissipat Sampsonis,
Et in tuba Gedeonis
Fugat agmina.*

*A defunctis revocatum
Matri vivum reddit natum
Vivens adhuc corpore.*

*Signo crucis imber cedit,
Turba fratrum panem edit
Missum Dei munere.*

*Felix per quem gaudia
Tota jam Ecclesia
Sumens exaltatur.*

*Orbem replet semine,
In cœlorum agmine
Tandem collocatur.*

*Jacet granum occultatum,
Sidus latet obumbratum,
Sed Plasmator omnium*

**Mosè gdid il-ligi ihabbar,
Bhal Elia ma jis-sabbar
Meta jilmah il htiet.**

**Bhal Sansun collu mushah,
Gedeuni lehnu tah,
Hec l' eghdeuua minnu inhliet.**

**Tifel mejet hai mil gdid
Irodd l' ommu, u lila ighid:
Tracux l' ibnec kauui shih.**

**Jakla ix-xita bis-Salib,
U lir-Rhieb il hobs igib:
Coll ma irid Alla jatih.**

**X' hena igiarrab geuua kalbu
Meta il Onisia min hakk talbu
B' uiska gid raha staghriet !**

**Mela id-dgna bl' ulied tighu.
F'lahhar Alla tellghu mighu
Hemm fil hena tas-smeujet.**

**Mitfun gismu taht it-trab ;
Kamh mardum, cheucba bis-shab
Nistghu ingheidu li hu sar.**

*Ossa Joseph pullulare,
Sidus jubet radiare
In salutem gentium.*

*O quam probat carnis florem
Omnem superans odorem
Tumuli fragrantia !*

*Ægri currunt, et curantur,
Cæci, claudi reparantur
Virtutum frequentia.*

*Laudes ergo Dominico
Personemus mirifico
Voce plena.*

*Clama petens suffragia,
Ejus sequens vestigia,
Plebs egena.*

*Et tu Pater pie, bone,
Pastor gregis, et patrone,
Prece semper sedula*

*Apud Curiam summi Regis
Derelicti vices gregis
Commenda per sæcula.*

Għax min kabru bl'egħgiubiet
 Għadmu jimbet, jiddi riet
 Dac li drighu katt ma ksar.

Dana tfisser dic ir-riha
 Collha hleuua, colla fniha
 Min hemm hiergia dlonc tixtamm.

Coll marid kala il feikien,
 Kala id-daul min aghma chien,
 Gmiel is-sema feinu zamm.

Lil Dumincu Kaddis clir
 Natu mela uisk tifhir,
 Li jistama lactar bghid.

Mnein inghadu urienu it-triek,
 Lilu isejah min jixtiek
 Min tas-sema jakla il gid.

Missier tuajeb, u hanin,
 B' talbec gheinna giò coll hin,
 Bhal uliedec tinsieniex.

Koddiem Alla geuua il Genna
 Biex uliedec fis tithenna
 Habrec itlob, là tehdiex.

DIE XXVIII. AUGUSTI.

IN FESTO S. AUGUSTINI EPISC. CONF. ET ECCL. DOCT.

*De profundis tenebrarum
Lumen mundi exit clarum,
Et scintillat hodie.*

*Olim quidem vas erroris,
Augustinus vas honoris,
Datus est Ecclesie.*

*Verbo Dei dum obedit,
Credidit errans, et accedit
Ad Baptismi gratiam.*

*Quam in primis tuebatur,
Verbis, scriptis execratur,
Erroris fallaciam.*

*Firmans fidem, formans mores,
Legis sacre perversores
Verbi necat gladio.*

*Obmutescit Fortunatus,
Cedunt Manes, et Donatus
Tantæ lucis radia.*

F' XXVIII. T' AUISSU.

NEAR S. VISTIN ISKOP CONF. U GHAREF TAL CNISIA.

Mil ghammiek tad-dlamiet
Hareg daul tal eghgiubiet,
Illi isebbeh dan inhar.

Agostinu minnu-fih
Min tal Cnisia sar il gih,
Chif chien kabel sar il ghar.

Chif is-seiha uiegeb t' Alla ;
Is-seuua emmen, u'l kerk halla,
Resak fis ghal maghmudia.

Chif imbidel, sa feïn lahak
Samma lehnu, u dejem sahiak
B'uiska cotba l'eresia.

Min tal fidi lil eghdeuua
Cliemu rebah collu seuua :
L' aghmil kaddes tal Insara.

Bicchem b' gherfu 'l Fortunatu,
Ta Manete, u ta Donatu
Id-daul tighu gieb il hsara.

*Mundus marcens, et inanis,
Et doctrinis tumens vanis,
Per pestem hæreticam*

*Multum cepit fructum ferre,
Dum in fines Orbis terræ
Fidem sparsit unicam.*

*Monachalis vitæ formam
Conquadravit juxta normam
Cætus Apostolici.*

*Sui quippe nil habebant
Tanquam suum, sed vivebant
In commune Clerici.*

*Sic multorum pro salute
Diu vivens in virtute,
Tandem bona servitute
Dormivit cum Patribus.*

*In extremis nil legavit,
Qui nil suum æstimavit,
Imo totum reputavit
Commune cum fratribus.*

Min tad-digna coll frughia,
 Tal ghorrief **tahha** il cobria
 Chixef, ghacches collimchien.

Bir-rebh tighu giet moghnia
 Il fidi imkadsa nistrania,
 Li hu xiandar coll fein chien.

Tal Apostli fuk l'imgiba
 Gharaf seuua 'l haja igiba
 Ta coll xiorta min ta Rhieb.

Dauc li lakka igheixiu mighu
 Hatt ma chellu hagia tighu,
 Haja uahda il coll hatt gieb.

B' haitu mera tal kdusia
 Kaddes bosta, u fix-xiuhia
 Fil hdan t'Alla mar jistrieh.

Tighu xein ma chellu katt,
 F' meutu xein ma halla 'l hatt,
 Sa biex jirtu il hatt ma sieh.

*Salve gemma Confessorum,
Lumen Christi, vox caelorum,
Tuba vitæ, lux Doctorum,
Præsul beatissime.*

*Qui te Patrem venerantur
Te ductore consequantur
Vitam, in qua gloriantur
Beatorum animæ. Amen.*

IN MISSA PRO DEFUNCTIS.

*Dies iræ, dies illa,
Solvat sæculum in favilla,
Teste David cum Sybilla.*

*Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!*

*Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.*

Cbir Missier ahnainselmulec,
 Tal Ghorrief daul insehulec,
 U ta Cristu cbir Kaddis.

Bhal uliedec inueg'ghuc :
 Akilghinna nitolbuc
 Li nitkadsu lizied fis.

FIL KODDIESA GHAL MEITIN.

Nhar il hakk, inhar il killa
 Ghandu icua edac inhar :
 Jixduh David, u is-Sibilla,
 L' art irmiet jaghmilha in-nar.

Min hu katt li jaf ifisser
 Chem icun il biza cbir ?
 Collox jigi taht il maghsar
 Meta mn'Alla il hakk isir.

B'lehen ahrax, u tal ghageb
 Tromba iz-zarzar, u tistama :
 Min giò kabru din ig-giaghlu
 Ghala il hakk coll hatt jingiana.

*Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura
Judicanti responsura.*

*Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.*

*Judex ergo cum sedebit
Quidquid latet apparebit :
Nil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?*

*Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, Fons pietatis.*

*Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ,
Ne me perdas illa die.*

Mal mañluk ii meut tistaghgeb
 Ecda-chif jidru imkaimin
 Biex tal hakk ghal mistoksia
 Tersak tuiegeb il meitin.

Aun jinkala ctieb mictub,
 Ctieb li collox jinsab fiù :
 Tal bnedmin tad-digna collha
 Fis il hakk jintghamel bih.

Chif l' Imhallel ghal hakk jokghod;
 Li hu mohbi jider collu :
 Dac il hlas li b' haitu tnieghex
 Aun jahtieg coll hatt icollu.

X' nibda ingheid, jahasra ! jena ?
 Min insieh jithol ghalia ?
 Jec bil chem icun bla biza
 Min iz-zejen bil kdusia ?

Ja Sultan, li b' cobroc trighed,
 Li ghax joghg' boc tati il Genna
 U mux lè ghax jisthokkilna,
 Li thenn minni jen nittenna.

Là tinsiex, Gesù hanin,
 Li mis-sema kbist ghalia :
 Jec katt nigì nitlef ruhi
 Xi tcun suietlec it-tbatia ?

*Quærens me, sedisti lassus,
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus,*

*Iuste Judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.*

*Ingemisco tamquam reus,
Culpa rubet vultus meus :
Supplicanti parce, Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihî quoque spem dedisti.*

*Preces meæ non sunt dignæ,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.*

*Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.*

Eghieit tig'ri biex is-sibni,
 Biex tiffidni mitt f' salib:
 Ghax mohlia din il hedma
 Ghandec f' lahar int is-sib ?

Int li taghmel hakk bis-seuua,
 Cbir Imhallel tabilhakk,
 Min htieti, iddeu, ahfiri
 Kabel jasal nhar il hakk.

Jena nolfok bhala hati,
 Mixghul uicci bil misthia t
 Ja Muleja, jen nitolboc
 Issa ahfiri min coll htia.

Int li hfirt lil ~~Madalene,~~
 U tait uiden lil halliel,
 Tama taitni, u tama ghandi
 Li ghal mahfra mansibx-xchiel.

Chif bla tarf inti hanin,
 Ghal chem uiden ma hakknix ;
 finni henn sa biex ghal dejem
 Tac in-nar ma jahkarnix.

Man-nghaigiet, iddeu, ig'borni,
 il ghidien dejem ifridni :
 r-xellug lax-xeulahnix,
 -lemin tighec k'eghidni.

*Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.*

*Oro supplex, et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.*

*Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.*

*Huic ergo parce, Deus !
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.*

FINIS.

Mibghutin bis-sahta il hziena
 Ghal hruxia tan-nirien ;
 Mat-taibin, Gesù, bericni,
 Mahhom lili sieh flimchen.

Ghar-cupteja uicci fl' art,
 B' kalbi niedma tiekaf mighi
 Jen nitolboc, u hsieb tiehu
 Chif ghad johrog it-ṭmiem tighi.

Dac, li ghandu fih il hati
 Ghala il hakk mir-rmiet ikum,
 Min tal bichi tabilhakk
 Ghad icun edac il jum.

Ghal dakshech, Gesù hanin,
 Lil dan ahfer l' issa miet,
 Fittex dahhal fil mistrih
 L' Eruieh collha tal imuiet.

*Meta il mejet ma icunx minsub, din lahhar strofa
 timbidel hec:*

L' ir-Ruh ahfer li ghaliha
 Nitolbuc, Gesù hanin :
 Il mistrih ta dejem ati
 Lir-Ruieh collha tal meitin.

TMIEM.



INDEX

ORDINE ALPHABETICO.

HYMNI.

sortus cardine . . .	<i>pag.</i> 30
gias Agni dapes. . . .	„ 112
na Christi munera. . . .	„ 332
na Cœli gloria	„ 80
ne rerum Conditor	„ 44
ne Rector siderum	„ 296
ne Rex altissime	„ 114
liei nuntius	„ 62
x Olympi vertice	„ 364
deserti teneris sub annis .	„ 256
infami Deus ipse ligno . .	„ 174
ut Verbum Patris a supernis	„ 168
a Christi nobilis	„ 230
laris Stella	„ 368
t miras oriens cadensque .	„ 280
enigne Conditor	„ 96
tyrannus anxius	„ 34
r beate sæculi	„ 244
a cœlum purpurat	„ 110
iam spargit polum	„ 86

Beata nobis gaudia	<i>pag.</i> 1
Beate Pastor Petre	„ 1
Catharinæ vox triumphum	„ 3
Christe Sanctorum decus	„ 1
Christe Sanctorum decus	„ 2
Christo profusum sanguinem	„ 3
Cœli Deus sanctissime	„
Cœlorum Domino dum sacra munera	„ 2
Cœlestis Agni dapes	„ 2
Cœlestis Urbs Jerusalem	„ 3
Cœlitum Joseph decus, atque nostræ	„ 1
Creator alme siderum	„
Crudelis Herodes Deum	„
Consors paterni luminis	„
Cor arca legem continens	„ 2
Custodes hominum psallimus	„ 2
Corpus domas jejuniis	„ 2
Decora lux æternitatis	„ 2
Deus tuorum militum	„ 2
Domare cordis impetus	„ 2
Dum nocte pulsa grastor	„ 2
Ecce jam noctis	„
Egregie doctor Paule	„ 1
En clara vox redarguit	„
En ut superba criminum	„ 2
Exite Sion Filia	„ 1

INDEX.

iii

Ex more docti mystico . . .	<i>pag.</i>	90
Exultet orbis gaudiis . . .	, ,	350
Festivis resonent compita vocibus . . .	, ,	196
Francisce ferre pauperem . . .	, ,	216
Fortem virili pectore . . .	, ,	358
Gentis Polonæ gloria . . .	, ,	308
Germen o mirum . . .	, ,	214
Gloriam sacræ celebremus omnes . . .	, ,	188
Hæc est dies qua candidæ . . .	, ,	300
Hominis superne Conditor . . .	, ,	82
Hujus oratu, Deus alma . . .	, ,	360
Immense cœli Conditor . . .	, ,	58
Imperas saxo, latitans repente . . .	, ,	284
Invicte Martyr unicum . . .	, ,	340
Ira justa Conditoris . . .	, ,	200
Iste Confessor Domini . . .	, ,	348
Iste quem læti colimus. . .	, ,	166
Jam lucis orto sidere . . .	, ,	12
Jam sol recedit ingneus. . .	, ,	88
Jam toto subditus . . .	, ,	290
Jam Christus astra ascenderat . . .	, ,	120
Jesu corona celsior . . .	, ,	352
Jesu corona Martyrum . . .	, ,	286
Jesu corona Virginum . . .	, ,	354
Jesu Redemptor omnium, quem . . .	, ,	22
Jesu Redemptor omnium, perpes . . .	, ,	250

Jesu dulcis amor	pag. 194
Jesu dulcis memoria	„ 142
Jesu Rex admirabilis	„ 144
Jesu decus angelicum	„ 146
Lucis Creator optime	„ 50
Legis figuris pingitur	„ 182
Lucis ortœ jam decoræ	„ 328
Lustra sex qui jam peregit	„ 100
Lux alma Jesu mentium	„ 280
Lux ecce surgit aurea	„ 74
Magnæ Deus clementiæ	„ 76
Maria castis osculis	„ 272
Martinæ celebri p'audite nomini	„ 152
Martyr Dei Venantius	„ 228
Miris modis repente liber	„ 276
Mœrentes oculi spargite lacrymas	„ 172
Mysterium mirabile	„ 192
Memento rerum Conditor	„ 374
Nox atra rerum contegit	„ 72
Nox, et tenebræ, et nubila	„ 68
Nocte surgentes vigilemus	„ 48
Noctu dum Nerius	„ 240
Non illam crucians	„ 154
Nullis te genitor	„ 220
Nunc juvat celsi	„ 266
Nunc Sancte nobis Spiritus	„ 14

INDEX.

O Fides toti dominata mundo	<i>pag.</i>	215
O gloriosa Virginum	„	372
O nimis felix	„	256
Opes, decusque regium	„	264
O quot undis lacrymarum	„	288
O sol salutis intimis	„	94
O sola magnarum Urbium	„	38
O stella Jacob fulgida	„	308
Pange lingua gloriosi lauream	„	98
Pange lingua gloriosi Corporis	„	138
Pange lingua gloriosæ	„	326
Pangamus Nerio	„	238
Paschale mundo gaudium	„	336
Pater superni luminis	„	270
Placare, Christe, servulis	„	160
Placare, Christe, servulis	„	318
Præclara custos Virginum	„	306
Primo die quo Trinitas	„	40
Quænam lingua tibi, o Lancea	„	184
Quem terra, pontus, sidera	„	370
Quicumque Christum quæritis	„	278
Quodcumque in orbe nexibus	„	148
Rector potens, verax Deus	„	14
Regali solio fortis Iberiæ	„	220
Regis superni nuntia	„	300
Berum Deus tenax vigor	„	16

Rerum Creator optime	<i>pag.</i>	66
Rex sempiternæ Coelitum	„	106
Rex gloriose Martyrum	„	346
Sacris sollempniis juncta	„	152
Sæpe dum Christi populus	„	232
Sævo dolorum turbine	„	176
Sancta Mater istud agas	„	208
Sanctorum meritis inclyta gaudia	„	342
Sommo reffectis artubus.	„	52
Splendor paternæ gloriæ	„	54
Salvete flores Martyrum	„	34
Salvete clavi, et lancea	„	186
Salvete Christi vulnera	„	202
Salutis æthernæ Dator	„	320
Salutis humanæ sator	„	180
Stabat Mater dolorosa	„	206
Summæ Deus clementiæ	„	294
Summæ Parens clementiæ	„	84
Summæ Parens clementiæ	„	130
Summi Parentis Filius	„	274
Te Deum laudamus	„	24
Te Joseph celebrent	„	162
Te deprecante corporum	„	312
Te lucis ante terminum	„	20
Te magne rerum Conditor	„	268
Te Mater alma Numinis	„	204

INDEX.

VII

Te Redemptoris, Dominique nostris	pag. 236
Te splendor, et virtus Patris	„ 222
Telluris alme Conditor	„ 64
Tibi Christe splendor Patris	„ 316
Tinctam ergo Christi sanguine	„ 186
Tristes erant Apostoli	„ 334
Tu natale solum	„ 156
Tu Trinitatis Unitas	„ 78
Tu Trinitatis Unitas	„ 130
Veni Creator Spiritus	„ 126
Venit e cœlo Mediator alto	„ 170
Verbum supernum prodiens e Patris	„ 8
Verbum supernum prodiens nec Patris,	186
Virgo Virginum præclara	„ 210
Virginis proles, opifexque matris	„ 356
Vexilla Regis prodeunt	„ 104
Ut queant laxis resonare fibris	„ 254

In processione Palmarum.

Gloria, laus, et honor	„ 382
----------------------------------	-------

ANTIPHONÆ.

Alma Redemptoris Mater	„ 376
Ave Regina cœlorum	„ 376
Regina cœli lætare	„ 378
Salve Regina, Mater	„ 378

SEQUENTIAE,

De profundis tenebrarum . . .	<i>pag.</i> 408
Dies iræ, diea illa	„ 412
Flos Carmeli	„ 400
In cœlesti Hierarchia	„ 402
Lauda Sion Salvatorem	„ 390
Læta quies magni Ducis	„ 398
Stabat Mater (<i>inter hymnos</i>)	„ 206
Veni Sancte Spiritus	„ 386
Victimæ Paschali laudes	„ 384











